

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Avant-projet de loi portant exécution du plan d'impulsion I	Voorontwerp van wet houdende de uitvoering van het hefboomplan I
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut.	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Sur la proposition de la Ministre de la Justice,	Op de voordracht van de Minister van Justitie,
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
La Ministre de la Justice est chargée de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :	De Minister van Justitie is ermee belast in onze naam bij de Kamer van volks- vertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
CHAPITRE 1^{er} – Disposition générale	HOOFDSTUK 1 – Algemene bepaling
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
CHAPITRE 2 - Modifications du Code judiciaire	HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2. L'article 65 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 1 ^{er} décembre 2013, est remplacé par ce qui suit :	Art. 2. Artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 1 december 2013, wordt vervangen als volgt:
« Art. 65. § 1 ^{er} . Le président des juges de paix et des juges au tribunal de police peut déléguer, avec son ou leur consentement, un ou plusieurs juges de paix pour exercer sa ou leur fonction dans une justice de paix d'un autre arrondissement judiciaire que celui où il(s) est/sont nommé(s) ou pour exercer la fonction de juge au tribunal de police dans un tribunal de police.	"Art. 65. § 1. De voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank kan een of meer vrederechters met zijn of hun instemming opdracht geven om zijn of hun ambt uit te oefenen in een vredegerecht van een ander gerechtelijk arrondissement dan dat waarin hij of zij benoemd zijn of om de functie van rechter in de politierechtbank uit te oefenen in een politierechtbank.
Il peut déléguer, avec son ou leur consentement, un ou plusieurs juges au tribunal de police pour exercer sa ou leur fonction dans un autre tribunal de police ou pour exercer la fonction de juge de paix dans une justice de paix.	Hij kan een of meer rechters in de politierechtbank met zijn of hun instemming opdracht geven om hun ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank of om de functie van vrederechter uit te oefenen in een vredegerecht.
Il peut déléguer, avec son ou leur consentement, un ou plusieurs juges au tribunal de police pour exercer la fonction de juge dans un tribunal de première instance.	Hij kan een of meer rechters in de politierechtbank met zijn of hun instemming opdracht geven om de functie van rechter uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg.
Les délégations de juges de paix en dehors de l'arrondissement judiciaire dans lequel ils sont nommés ne peuvent être exercées qu'à titre complémentaire. Les autres délégations visées dans le présent paragraphe peuvent être exercées à titre complémentaire ou non.	Opdrachten aan vrederechters buiten het gerechtelijk arrondissement waarbinnen zij benoemd zijn, kunnen slechts bijkomend uitgeoefend worden. De overige opdrachten bedoeld in deze paragraaf kunnen al dan niet bijkomend worden uitgeoefend.
§ 2. Par dérogation au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, le président du tribunal de première instance néerlandophone de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles délègue un ou plusieurs juges au tribunal de police effectifs ou suppléants sans que son ou leur consentement soit requis, mais après l'avoir ou les avoir entendus, pour exercer à titre complémentaire sa ou leurs fonctions dans un autre tribunal de police de l'arrondissement.	§ 2. In afwijking van paragraaf 1, tweede lid, geeft de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg in het gerechtelijk arrondissement Brussel een of meer werkende of plaatsvervangende rechters in de politierechtbank opdracht, zonder dat zijn of hun instemming vereist is maar na hem of hen te hebben gehoord, om bijkomend zijn of hun ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het arrondissement.
§ 3. Des délégations ne peuvent être confiées que lorsque les nécessités du service le justifient et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des	§ 3. Opdrachten kunnen enkel gegeven worden wanneer de behoeften van de dienst dit rechtvaardigen en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935

langues en matière judiciaire.	op het gebruik der talen in gerechtszaken.
Lorsque la délégation concerne plusieurs chefs de corps, elle n'est possible que s'il y a consensus entre eux. L'avis de chaque premier président de la cour d'appel du ressort concerné est demandé. À défaut d'avis dans un délai de quatorze jours, l'avis est réputé favorable.	Betreft het een opdracht waarbij meerdere korpschefs betrokken zijn, is ze slechts mogelijk bij consensus tussen beiden. Het advies van elke eerste voorzitter van het hof van beroep van het betrokken rechtsgebied wordt gevraagd. Bij gebrek aan advies binnen de termijn van veertien dagen wordt het advies geacht gunstig te zijn.
À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés pour les délégations dans le ressort, le premier président de la cour d'appel prend la décision. À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés pour les autres délégations, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat opdrachten betreft binnen het rechtsgebied, beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat de overige opdrachten betreft, beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
Selon le cas, l'ordonnance est établie par le chef de corps du magistrat délégué, par le premier président de la cour d'appel ou par le président du Collège des cours et tribunaux.	Naar gelang het geval wordt de beschikking opgesteld door de korpschef van de met opdracht belaste magistraat, door de eerste voorzitter van het hof van beroep of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.
L'ordonnance fixe les modalités de la délégation, donne les motifs de la délégation et mentionne le cas échéant la raison pour laquelle il doit être fait appel à un magistrat d'un autre arrondissement ou d'un autre ressort.	De beschikking bepaalt de nadere regels van de opdracht, bevat de redenen van de opdracht en vermeldt in voorkomend geval waarom beroep moet worden gedaan op een magistraat van een ander arrondissement of van een ander rechtsgebied.
La délégation vaut pour une période maximale d'un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles le magistrat délégué siège, la délégation produit ses effets jusqu'au jugement.	De opdracht is ten hoogste een jaar geldig en kan in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn en waarin de aangewezen magistraat zitting heeft, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.
Pour la durée de sa délégation, le magistrat ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il a siégé avant la délégation. ».	Voor de duur van zijn opdracht blijft de aldus aangewezen magistraat geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn en waarin hij zitting had voordat de opdracht werd gegeven. ».

<p>Art. 3. A l'article 66 du même Code, remplacé en dernier lieu par la loi du 6 juillet 2017, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 3. In artikel 66 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1° il est inséré un paragraphe 2/1 rédigé comme suit:</p>	<p>1° een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd, luidende:</p>
<p>« § 2/1. Le ministre de la Justice peut arrêter, après consultation du président des juges de paix et des juges au tribunal de police, du Collège des cours et tribunaux, du Procureur du Roi, du greffier en chef et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, qu'un juge au tribunal de police, moyennant application par analogie des règles relatives à la compétence territoriale, peut tenir des audiences dans un ancien lieu d'audience d'une division supprimée, dans un local qui est mis gratuitement à disposition par la commune concernée, en vertu d'une convention d'occupation conclue avec le ministre, et qui convient au bon déroulement des audiences, en ce compris la publicité des audiences qui n'ont pas lieu à huis-clos. L'arrêté détermine également les cantons, les communes ou parties de communes qui sont censées constituer le ressort de ces lieux d'audience. Il s'applique pour la durée de la convention d'utilisation. L'arrêté et sa durée d'application sont publiés au Moniteur belge. » ;</p>	<p>“§ 2/1. De minister van Justitie kan bepalen, na raadpleging van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, het College van de hoven en rechtbanken, de Procureur des Konings, de hoofdgriffier en de stafhouder van de Orde van Advocaten, dat een rechter in de politierechtbank, met overeenkomstige toepassing van de regels betreffende de territoriale bevoegdheid, zittingen houdt in een voormalige zittingsplaats van een opgeheven afdeling van de politierechtbank in een lokaal dat door de betrokken gemeente, krachtens een gebruiksovereenkomst met de minister, kosteloos ter beschikking wordt gesteld en geschikt is om het goede verloop van de terechtzittingen te verzekeren, met inbegrip van de openbaarheid van de terechtzittingen die niet met gesloten deuren plaatsvinden. Het besluit bepaalt tevens de kantons of de gemeenten of gedeelten van gemeenten die geacht worden het rechtsgebied van die zittingsplaats uit te maken. Het geldt voor de duur van de gebruiksovereenkomst. Het besluit en zijn geldingsduur worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.”;</p>
<p>2° dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les mots « au paragraphe 2 un incident est soulevé avant tout autre moyen, sauf une exception d'incompétence, par le défendeur, ou lorsqu'il est soulevé d'office à l'ouverture des débats par le juge de paix, le demandeur » sont remplacés par les mots « aux paragraphes 2 et 2/1 un incident est soulevé avant tout autre moyen, sauf une exception d'incompétence, par le défendeur, le prévenu, la partie civile, ou lorsqu'il est soulevé d'office à l'ouverture des débats par le juge de paix ou le juge au tribunal de police, le demandeur ou, en matière pénale devant le tribunal de police, le procureur du Roi » et les mots « ou le juge au tribunal de police » sont insérés entre</p>	<p>2° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden "van de in paragraaf 2 bedoelde zittingen vóór ieder ander middel, behalve een exceptie van onbevoegdheid, door de verweerder of bij de opening van de debatten ambtshalve door de vrederechter een incident wordt uitgelokt, kan de eiser" vervangen door de woorden "van de in paragrafen 2 en 2/1 bedoelde zittingen vóór ieder ander middel, behalve een exceptie van onbevoegdheid, door de verweerder, de beklaagde, de burgerlijke partij of bij de opening van de debatten ambtshalve door de vrederechter of de rechter in de politierechtbank een incident wordt uitgelokt, kan de eiser of de procureur des Konings voor wat betreft de strafzaken voor de politierechtbank" en worden de</p>

les mots « à défaut de quoi le juge de paix » et les mots « statue lui-même » ;	woorden "of de rechter in de politierechtbank" ingevoegd tussen de woorden "bij gebrek waaraan de vrederechter" en de woorden "zelf beslist";
3° dans le paragraphe 3, alinéa 2, la phrase « Les parties peuvent lui communiquer ainsi qu'aux autres parties des remarques par écrit dans les huit jours du renvoi, sauf si le juge de paix a réduit ce délai. » est remplacée par la phrase « Les parties et, le cas échéant, le procureur du Roi peuvent lui communiquer ainsi qu'aux autres parties et, le cas échéant, au procureur du Roi des remarques par écrit dans les huit jours du renvoi, sauf si le juge de paix ou le juge au tribunal de police a réduit ce délai. » ;	3° in paragraaf 3, tweede lid, wordt de zin "De partijen kunnen hem en de andere partijen schriftelijk opmerkingen bezorgen binnen acht dagen na de verwijzing, tenzij de vrederechter die termijn heeft ingekort." vervangen als volgt "De partijen en in voorkomend geval de Procureur des Konings kunnen hem en de andere partijen en in voorkomend geval de procureur des Konings schriftelijk opmerkingen bezorgen binnen acht dagen na de verwijzing, tenzij de vrederechter of de rechter in de politierechtbank die termijn heeft ingekort.";
4° dans le paragraphe 3, alinéa 3, la phrase « Si elles ne sont pas prises sur-le-champ et en présence des parties ou de leurs avocats, ces parties ou leurs avocats en sont informés par simple lettre missive. » est remplacée par la phrase « Si elles ne sont pas prises sur-le-champ et en présence des parties ou de leurs avocats et, le cas échéant, du procureur du Roi, ces parties ou leurs avocats et, le cas échéant, le procureur du Roi en sont informés par simple lettre missive. ».	4° in paragraaf 3, derde lid, wordt de zin "Als zij niet staande de zitting en in aanwezigheid van de partijen of hun advocaten worden genomen, worden die partijen of advocaten daarvan bij gewone brief op de hoogte gebracht." vervangen als volgt: "Als zij niet staande de zitting en in aanwezigheid van de partijen of hun advocaten en in voorkomend geval de procureur des Konings worden genomen, worden die partijen of advocaten en de procureur des Konings daarvan bij gewone brief op de hoogte gebracht.".
Art. 4. Dans l'article 71 du même Code, remplacé par la loi du 1 ^{er} décembre 2013 et modifié par la loi du 6 juillet 2017, les alinéas 2, 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit :	Art. 4. In artikel 71 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, worden het tweede, het derde en het vierde lid vervangen als volgt:
« Sans préjudice de l'article 65, § 2, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police peut déléguer, avec son consentement, un juge suppléant dans une justice de paix ou un tribunal de police pour exercer sa fonction à titre complémentaire dans le même ressort.	"Onverminderd artikel 65, § 2, kan de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank een plaatsvervangend rechter in een vredegerecht of in de politierechtbank met zijn instemming opdracht geven om zijn ambt bijkomend uit te oefenen binnen hetzelfde rechtsgebied.
Les dispositions de l'article 65, § 3, s'appliquent par analogie. ».	De bepalingen van artikel 65, § 3, zijn overeenkomstig van toepassing.".

<p>Art. 5. A l'article 76 du même Code, remplacé par la loi du 30 juillet 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2023, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 5. In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juli 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 december 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>1° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:</p>
<p>« § 6. En cas de risque pour la sécurité, le président du tribunal de première instance peut, sur réquisition écrite ou orale du procureur du Roi ou du procureur fédéral ou ces magistrats entendus, en concertation avec le président du tribunal de première instance concerné ou avec le premier président de la cour d'appel concerné, ordonner que le tribunal correctionnel tiende une ou plusieurs audiences dans une affaire déterminée au siège ou à la division d'un autre tribunal de première instance ou d'une cour d'appel, situés ou non dans le même ressort et, s'il échet, que cette affaire y soit jugée. » ;</p>	<p>"§ 6 In geval van veiligheidsrisico's, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, op schriftelijke of mondelinge vordering van de procureur des Konings of van de federale procureur of deze magistraten gehoord, in overleg met de voorzitter van de betrokken rechtbank van eerste aanleg of de eerste voorzitter van het betrokken hof van beroep gelasten dat de correctionele rechtbank in een bepaalde zaak een of meerdere zittingen houdt in een zetel of afdeling van een andere rechtbank van eerste aanleg of van een hof van beroep, die al dan niet gelegen zijn in hetzelfde rechtsgebied en zo daartoe grond bestaat, dat die zaak aldaar berecht wordt.";</p>
<p>2° dans le paragraphe 7, les mots « Si des circonstances exceptionnelles le justifient » sont remplacés par les mots « En cas de risque pour la sécurité » et les mots « ou ce magistrat entendu, et, le cas échéant, en concertation avec le président du tribunal de première instance ou le premier président de la cour d'appel du ressort concerné, » sont remplacés par les mots « ou du procureur fédéral ou ces magistrats entendus, ».</p>	<p>2° in paragraaf 7 worden de woorden "Indien buitengewone omstandigheden zulks rechtvaardigen" vervangen door de woorden "In geval van veiligheidsrisico's" en worden de woorden "of deze magistraat gehoord, en desgevallend in overleg met de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de eerste voorzitter van het hof van beroep van het betrokken rechtsgebied," vervangen door de woorden "of van de federale procureur of deze magistraten gehoord,".</p>
<p>Art. 6. L'article 98 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. 6. Artikel 98 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, wordt vervangen als volgt:</p>
<p>« Art. 98. § 1°. Un juge au tribunal de première instance peut, avec son consentement, être délégué pour exercer sa fonction dans un tribunal de première instance d'un autre ressort ou pour exercer une fonction au tribunal de l'entreprise.</p>	<p>"Art. 98. § 1. Een rechter in de rechtbank van eerste aanleg kan met zijn instemming opdracht krijgen om zijn ambt uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg van een ander rechtsgebied of om een ambt uit te oefenen in een ondernemingsrechtbank.</p>

Un juge au tribunal de l'entreprise peut, avec son consentement, être délégué pour exercer sa fonction dans un tribunal de l'entreprise d'un autre ressort ou pour exercer une fonction dans un tribunal de première instance.	Een rechter in de ondernemingsrechtbank kan met zijn instemming opdracht krijgen om zijn ambt uit te oefenen in een ondernemingsrechtbank van een ander rechtsgebied of om een ambt uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg.
Un juge au tribunal du travail peut, avec son consentement, être délégué pour exercer sa fonction dans un tribunal du travail d'un autre ressort.	Een rechter in de arbeidsrechtbank kan met zijn instemming opdracht krijgen om zijn ambt uit te oefenen in een arbeidsrechtbank van een ander rechtsgebied.
§ 2. Des juges au tribunal de première instance, des juges au tribunal de l'entreprise et des juges au tribunal du travail de l'arrondissement judiciaire de Liège peuvent, avec leur consentement, être délégués pour exercer une fonction tant au tribunal de première instance qu'au tribunal de l'entreprise ou au tribunal du travail de l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Des juges au tribunal de l'entreprise et au tribunal du travail d'Eupen peuvent, avec leur consentement, être délégués pour exercer leur fonction soit dans un tribunal de l'entreprise ou dans un tribunal de première instance du ressort, soit dans un tribunal du travail du ressort.	§ 2. Rechters in de rechtbank van eerste aanleg, rechters in de ondernemingsrechtbank en rechters in de arbeidsrechtbank van het gerechtelijk arrondissement Luik kunnen met hun instemming opdracht krijgen om zowel in de rechtbank van eerste aanleg als in de ondernemingsrechtbank of de arbeidsrechtbank van het gerechtelijk arrondissement Eupen een ambt uit te oefenen. Rechters in de ondernemingsrechtbank en in de arbeidsrechtbank van Eupen kunnen met hun instemming opdracht krijgen om hetzij in een ondernemingsrechtbank of in een rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied, hetzij in een arbeidsrechtbank van het rechtsgebied hun ambt uit te oefenen.
§ 3. Les délégations peuvent être exercées à titre complémentaire ou non.	§ 3. De opdrachten kunnen al dan niet bijkomend worden uitgeoefend.
§ 4. Des délégations ne peuvent être confiées que lorsque les nécessités du service le justifient et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.	§ 4. Opdrachten kunnen enkel gegeven worden wanneer de behoeften van de dienst dit rechtvaardigen en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.
Un consensus entre les deux chefs de corps est requis. L'avis de chaque premier président de, selon le cas, la cour d'appel ou la cour du travail du ressort concerné est demandé. À défaut d'avis dans un délai de quatorze jours, l'avis est réputé favorable.	Consensus is vereist tussen de beide korpschefs. Het advies van elke eerste voorzitter van naar gelang het geval het hof van beroep of het arbeidshof van het betrokken rechtsgebied wordt gevraagd. Bij gebrek aan advies binnen de termijn van veertien dagen wordt het advies geacht gunstig te zijn.
À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés pour les délégations dans le ressort, la décision est prise, selon	Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat opdrachten betreft binnen het rechtsgebied, beslist

le cas, par le premier président de la cour d'appel ou le premier président de la cour du travail. À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés pour les autres délégations, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	naar gelang het geval de eerste voorzitter van het hof van beroep of de eerste voorzitter van het arbeidshof. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat de overige opdrachten betreft, beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
Selon le cas, l'ordonnance est établie par le chef de corps du magistrat délégué ou par le premier président de la cour d'appel, le premier président de la cour du travail ou par le président du Collège des cours et tribunaux.	Naar gelang het geval wordt de beschikking opgesteld door de korpschef van de met opdracht belaste magistraat, door de eerste voorzitter van het hof van beroep, door de eerste voorzitter van het arbeidshof of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.
L'ordonnance fixe les modalités de la délégation, donne les motifs de la délégation et mentionne le cas échéant la raison pour laquelle il doit être fait appel à un magistrat d'une autre juridiction, d'un autre arrondissement ou d'un autre ressort.	De beschikking bepaalt de nadere regels van de opdracht, bevat de redenen van de opdracht en vermeldt in voorkomend geval waarom beroep moet worden gedaan op een magistraat van een ander rechtscollege, van een ander arrondissement of van een ander rechtsgebied.
La délégation vaut pour une période maximale d'un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles le magistrat délégué siège, la délégation produit ses effets jusqu'au jugement.	De opdracht is ten hoogste een jaar geldig en kan in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin de aangewezen magistraat zitting heeft, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.
Pour la durée de sa délégation, le magistrat ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il a siégé avant la délégation. ».	Voor de duur van zijn opdracht blijft de aldus aangewezen magistraat geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn en waarin hij zitting had voordat de opdracht werd gegeven. ".
Art. 7. L'article 99 du même Code, modifié par la loi du 1 ^{er} décembre 2013, est abrogé.	Art. 7. Artikel 99 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, wordt opgeheven.
Art. 8. L'article 99bis, alinéa 2, du même Code, rétabli par la loi du 6 juillet 2017, est remplacé par les deux alinéas suivants :	Art. 8. Artikel 99bis, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 6 juli 2017, wordt vervangen door de volgende twee leden:

« Les délégations peuvent être exercées à titre complémentaire ou non.	"De opdrachten kunnen al dan niet bijkomend worden uitgeoefend.
Les dispositions de l'article 98, § 4, alinéas 5 à 7, s'appliquent. ».	De bepalingen van artikel 98, § 4, vijfde tot zevende lid, zijn van toepassing."
Art. 9. L'article 99ter du même Code, inséré par la loi du 1 ^{er} décembre 2013 et modifié par la loi du 15 avril 2018, est remplacé par ce qui suit :	Art. 9. Artikel 99ter van het hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, wordt vervangen als volgt:
« Art. 99ter. § 1 ^{er} . Un juge au tribunal de première instance ou un juge au tribunal de l'entreprise peut, avec son consentement, être délégué pour exercer une fonction dans une cour d'appel.	"Art. 99ter. § 1. Een rechter in de rechtbank van eerste aanleg of een rechter in de ondernemingsrechtbank kan met zijn instemming een opdracht krijgen om een ambt uit te oefenen in een hof van beroep.
Un juge au tribunal du travail peut, avec son consentement, être délégué pour exercer une fonction dans une cour du travail.	Een rechter in de arbeidsrechtbank kan met zijn instemming een opdracht krijgen om een ambt uit te oefenen in een arbeidshof.
§ 2. Les délégations peuvent être exercées à titre complémentaire ou non.	§ 2. De opdrachten kunnen al dan niet bijkomend worden uitgeoefend.
Un consensus entre les deux chefs de corps est requis. Lorsque la délégation est exercée dans une juridiction située dans un autre ressort que celui où le juge délégué est nommé, l'avis, respectivement, du premier président de la cour d'appel ou du premier président de la cour du travail du ressort dans lequel le juge délégué est nommé est demandé. À défaut d'avis dans un délai de quatorze jours, l'avis est réputé favorable.	Consensus is vereist tussen de beide korpschefs. Wanneer de opdracht wordt uitgeoefend in een rechtscollege gelegen in een ander rechtsgebied dan waarbinnen de rechter aan wie opdracht wordt gegeven benoemd is, wordt het advies gevraagd van de eerste voorzitter van het hof van beroep respectievelijk van de eerste voorzitter van het arbeidshof van het rechtsgebied waarbinnen de rechter aan wie opdracht wordt gegeven benoemd is. Bij gebrek aan advies binnen de termijn van veertien dagen wordt het advies geacht gunstig te zijn.
À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
Pour le surplus, les dispositions de l'article 98, § 4, s'appliquent par analogie. ».	Voor het overige zijn de bepalingen van artikel 98, § 4, overeenkomstig van toepassing."

<p>Art. 10. L'article 99^{quater} du même Code, inséré par la loi du 5 mai 2019, est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. 10. Artikel 99^{quater} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 mei 2019, wordt vervangen als volgt:</p>
<p>« Art. 99^{quater}. § 1^{er}. Excepté dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, un ou plusieurs juges au tribunal du travail sont délégués, avec leur consentement, pour siéger à titre complémentaire au sein de la chambre correctionnelle spécialisée d'un ou de plusieurs tribunaux de première instance visée à l'article 76, § 2, alinéa 2.</p>	<p>"Art. 99^{quater}. § 1. Behoudens in het gerechtelijk arrondissement Eupen, krijgen één of meerdere rechters in de arbeidsrechtbank met hun instemming opdracht om aanvullend zitting te nemen in de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer van één of meerdere rechtbanken van eerste aanleg.</p>
<p>Dans le ressort de la cour du travail de Bruxelles, dans chaque tribunal du travail, un seul juge est délégué, avec son consentement, pour siéger à titre complémentaire au sein de la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, § 2, alinéa 2.</p>	<p>In het rechtsgebied van het arbeidshof Brussel krijgt in elke arbeidsrechtbank één rechter met zijn instemming opdracht om aanvullend zitting te nemen in de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer.</p>
<p>Dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le juge au tribunal du travail siège à titre complémentaire au sein de la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, § 2, alinéa 2. Le consentement du juge au tribunal du travail est requis s'il n'a pas été nommé conformément à l'article 100/1. À défaut, le président du tribunal de première instance délègue un autre juge nommé à titre subsidiaire au tribunal du travail conformément à l'article 100/1.</p>	<p>In het gerechtelijk arrondissement Eupen, neemt de rechter in de arbeidsrechtbank aanvullend zitting in de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer. De instemming van de rechter in de arbeidsrechtbank is vereist wanneer hij niet benoemd is overeenkomstig artikel 100/1. Bij gebreke hieraan geeft de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg een andere rechter die overeenkomstig artikel 100/1 in subsidiaire orde benoemd is in de arbeidsrechtbank de opdracht.</p>
<p>§ 2. Les délégations dans un tribunal de première instance dans un autre ressort ne peuvent être confiées que lorsque les nécessités du service le justifient et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.</p>	<p>§ 2. De opdrachten in een rechtbank van eerste aanleg in een ander rechtsgebied kunnen enkel gegeven worden wanneer de behoeften van de dienst dit rechtvaardigen en zij kunnen enkel gegeven worden met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.</p>
<p>Un consensus entre les deux chefs de corps est requis. L'avis du premier président de la cour d'appel et du premier président de la cour du travail du ressort concerné est demandé. À défaut d'avis dans un délai de quatorze jours, l'avis est réputé favorable.</p>	<p>Consensus is vereist tussen de beide korpschefs. Het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep en van het arbeidshof van het betrokken rechtsgebied wordt gevraagd. Bij gebrek aan advies binnen de termijn van veertien dagen wordt het advies geacht gunstig te zijn.</p>
<p>À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés pour les délégations</p>	<p>Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat opdrachten</p>

dans le ressort, le premier président de la cour du travail prend la décision. À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés pour les autres délégations, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	betreft binnen het rechtsgebied, beslist de eerste voorzitter van het arbeidshof. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat de overige opdrachten betreft, beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
Selon le cas, l'ordonnance est établie par le chef de corps du magistrat délégué, par le premier président de la cour du travail ou par le président du Collège des cours et tribunaux.	Naar gelang het geval wordt de beschikking opgesteld door de korpschef van de met opdracht belaste magistraat, door de eerste voorzitter van het arbeidshof of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.
Pour le surplus, les dispositions de l'article 98, § 4, alinéas 5 à 7, s'appliquent. ».	Voor het overige zijn de bepalingen van artikel 98, § 4, vijfde tot zevende lid, van toepassing.".
Art. 11. A l'article 100 du même Code, remplacé par la loi du 1 ^{er} décembre 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 11. In artikel 100 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 december 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, deuxième phrase, les mots « une période maximale d'un an renouvelable » sont remplacés par les mots « une période maximale d'un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions » ;	1° In paragraaf 2, tweede lid, tweede zin, worden de woorden "voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar" vervangen door de woorden "voor een periode van ten hoogste een jaar die in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden kan worden hernieuwd";
2° dans le paragraphe 2, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :	2° in paragraaf 2 wordt het vierde lid vervangen als volgt:
« A défaut de consensus entre les chefs de corps concernés le premier président de la cour d'appel ou le procureur général près la cour d'appel, selon le cas prend la décision après un avis motivé des chefs de corps concernés. » ;	"Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs beslist, naar gelang het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de procureur-generaal bij het hof van beroep na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.";
3° le paragraphe 2 est complété par un alinéa 5 rédigé comme suit :	3° paragraaf 2 wordt aangevuld met een vijfde lid, luidende:
« Selon le cas, l'ordonnance ou la décision motivée est établie par le chef de corps du magistrat désigné, par le premier président de la cour d'appel ou par le procureur général près la cour d'appel. ».	"Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking of beslissing opgesteld door de korpschef van de aangewezen magistraat, door de eerste

	voorzitter van het hof van beroep of door de procureur-generaal bij het hof van beroep.".
Art. 12. A l'article 101 du même Code, remplacé par la loi du 30 juillet 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2023, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 12. In artikel 101 van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juli 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 december 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :	1° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:
« § 4. En cas de risque pour la sécurité, le premier président de la cour d'appel peut, sur réquisition écrite ou orale du procureur général ou du procureur fédéral ou ces magistrats entendus, en concertation avec le président du tribunal de première instance concerné ou avec le premier président de la cour d'appel concerné ordonner qu'une chambre correctionnelle de la cour d'appel tiende une ou plusieurs audiences dans une affaire déterminée au siège ou à la division d'un tribunal de première instance situé ou non dans le même ressort ou d'une autre cour d'appel, et, s'il échet, que cette affaire y soit jugée. » ;	"§ 4. In geval van veiligheidsrisico's, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, op schriftelijke of mondelinge vordering van de procureur-generaal of van de federale procureur of deze magistraten gehoord, in overleg met de voorzitter van de betrokken rechtbank van eerste aanleg of de eerste voorzitter van het betrokken hof van beroep gelasten dat een correctionele kamer in het hof van beroep, in een bepaalde zaak een of meerdere zittingen houdt in een zetel of afdeling van een rechtbank van eerste aanleg die al dan niet gelegen is in hetzelfde rechtsgebied, of van een ander hof van beroep, en zo daartoe grond bestaat, dat die zaak aldaar berecht wordt.
2° dans le paragraphe 5, les mots « Si des circonstances exceptionnelles le justifient » sont remplacés par les mots « En cas de risque pour la sécurité » et les mots « ou ce magistrat entendu, et, le cas échéant, en concertation avec le président du tribunal de première instance ou le premier président de la cour d'appel du ressort concerné, » sont remplacés par les mots « ou du procureur fédéral ou ces magistrats entendus, ».	2° in paragraaf 5 worden de woorden "Indien buitengewone omstandigheden zulks rechtvaardigen" vervangen door de woorden "In geval van veiligheidsrisico's" en worden de woorden "of deze magistraat gehoord, en desgevallend in overleg met de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de eerste voorzitter van het hof van beroep van het betrokken rechtsgebied," vervangen door de woorden "of van de federale procureur of deze magistraten gehoord,".
Art. 13. L'article 113bis du même Code, inséré par la loi du 10 février 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 5 mai 2019, est remplacé par ce qui suit :	Art. 13. Artikel 113bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet 5 mei 2019, wordt vervangen als volgt:
« Art. 113bis. § 1 ^{er} . Un conseiller d'une cour d'appel peut, avec son consentement, être délégué pour exercer une fonction au sein d'une autre cour	"Art. 113bis. § 1. Een raadsheer van een hof van beroep kan met zijn instemming opdracht krijgen zijn ambt uit te oefenen in een ander hof van beroep. Een raadsheer

d'appel. Un conseiller d'une cour du travail peut, avec son consentement, être délégué pour exercer une fonction dans une autre cour du travail.	van een arbeidshof kan met zijn instemming opdracht krijgen zijn ambt uit te oefenen in een ander arbeidshof.
Un conseiller d'une cour d'appel peut, avec son consentement, être délégué pour exercer une fonction au sein d'un tribunal de première instance ou d'un tribunal de l'entreprise. Un conseiller d'une cour du travail peut, avec son consentement, être délégué pour exercer une fonction dans un tribunal du travail.	Een raadsheer van een hof van beroep kan met zijn instemming opdracht krijgen om een ambt uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg of in een ondernemingsrechtbank. Een raadsheer van een arbeidshof kan met zijn instemming opdracht krijgen om een ambt uit te oefenen in een arbeidsrechtbank.
§ 2. Les délégations peuvent être exercées à titre complémentaire ou non.	§ 2. De opdrachten kunnen al dan niet bijkomend worden uitgeoefend.
§ 3. Des délégations ne peuvent être confiées que lorsque les nécessités du service le justifient et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.	§ 3. Opdrachten kunnen enkel gegeven worden wanneer de behoeften van de dienst dit rechtvaardigen en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.
Un consensus entre les deux chefs de corps est requis. Lorsque la délégation est exercée dans un tribunal de première instance, un tribunal de l'entreprise ou un tribunal du travail d'un autre ressort, l'avis du premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail de ce ressort est demandé. À défaut d'avis dans un délai de quatorze jours, l'avis est réputé favorable.	Consensus is vereist tussen de beide korpschefs. Wanneer de opdracht wordt uitgeoefend in een rechtbank van eerste aanleg, een ondernemingsrechtbank of arbeidsrechtbank van een ander rechtsgebied wordt het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep of het arbeidshof van dat rechtsgebied gevraagd. Bij gebrek aan advies binnen de termijn van veertien dagen wordt het advies geacht gunstig te zijn.
À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
Selon le cas, l'ordonnance est établie par le chef de corps du magistrat délégué ou par le président du Collège des cours et tribunaux.	Naar gelang het geval wordt de beschikking opgesteld door de korpschef van de met opdracht belaste magistraat of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.
L'ordonnance précise les modalités de la délégation, motive la délégation et indique, dans le cas visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, les motifs pour lesquels il s'impose de faire appel à un conseiller ainsi que, le cas échéant, les motifs pour lesquels il s'impose de faire appel à un conseiller d'un autre ressort.	De beschikking bepaalt de nadere regels van de opdracht, bevat de redenen van de opdracht, vermeldt in het geval bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, waarom beroep moet worden gedaan op een raadsheer en vermeldt in voorkomend geval waarom beroep moet worden gedaan op een raadsheer van een ander rechtsgebied.

La délégation vaut pour une période maximale d'un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles le magistrat délégué siège, la délégation produit ses effets jusqu'au jugement ou à l'arrêt.	De opdracht is ten hoogste een jaar geldig en kan in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin de aangewezen magistraat zitting heeft, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis of arrest.
Pour la durée de sa délégation exercée à temps plein, le magistrat ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il a siégé avant la délégation. ».	Voor de duur van zijn opdracht die voltiids wordt uitgeoefend, blijft de aldus aangewezen magistraat geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn en waarin hij zitting had voordat de opdracht werd gegeven.”.
Art. 14. L'article 113ter du même Code, inséré par la loi du 3 décembre 2006 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit :	Art. 14. Artikel 113ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt:
« Art. 113ter. § 1 ^{er} . Un conseiller à la cour du travail est délégué, avec son consentement, pour siéger à titre complémentaire au sein d'une chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 101, § 1 ^{er} , alinéa 2.	“Art. 113ter. § 1. Een raadsheer in het arbeidshof krijgt met zijn instemming opdracht om aanvullend zitting te nemen in een in artikel 101, § 1, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer.
§ 2. Les délégations dans une cour d'appel d'un autre ressort ne peuvent être confiées que lorsque les nécessités du service le justifient et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.	§ 2. De opdrachten in een hof van beroep van een ander rechtsgebied kunnen enkel gegeven worden wanneer de behoeften van de dienst dit rechtvaardigen en zij kunnen enkel gegeven worden met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.
Un consensus entre les deux chefs de corps est requis.	Consensus is vereist tussen de beide korpschefs.
À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés.	Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.
Selon le cas, l'ordonnance est établie par le chef de corps du magistrat délégué ou par le président du Collège des cours et tribunaux.	Naar gelang het geval wordt de beschikking opgesteld door de korpschef van de met opdracht belaste magistraat of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.

Pour le surplus, les dispositions de l'article 113bis, § 3, alinéas 5 à 7, s'appliquent. ».	Voor het overige zijn de bepalingen van artikel 113bis, § 3, vijfde tot zevende lid, van toepassing.".
Art. 15. A l'article 115 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 31 juillet 2020, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 15. In artikel 115 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 31 juli 2020, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :	1° het derde lid wordt vervangen als volgt:
« En cas de risque pour la sécurité, le premier président de la cour d'appel peut, sur réquisition écrite ou orale du procureur général ou du procureur fédéral ou ces magistrats entendus, en concertation avec le président du tribunal de première instance concerné ou avec le premier président de la cour d'appel concerné ordonner que la session d'une ou plusieurs cours d'assises se tiennent au siège ou à la division d'un autre tribunal de première instance ou d'une cour d'appel, situés ou non dans le même ressort et, s'il échel, qu'une affaire déterminée y soit jugée. » ;	"In geval van veiligheidsrisico's, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, op schriftelijke of mondelinge vordering van de procureur-generaal of van de federale procureur of deze magistraten gehoord, in overleg met de voorzitter van de betrokken rechtbank van eerste aanleg of de eerste voorzitter van het betrokken hof van beroep, gelasten dat de terechtzittingen van een of meer hoven van assisen gehouden worden in een zetel of afdeling van een andere rechtbank van eerste aanleg of van een hof van beroep, die al dan niet gelegen zijn in hetzelfde rechtsgebied en zo daartoe grond bestaat, dat die zaak aldaar berecht wordt.";
2° dans l'alinéa 4, les mots « Si des circonstances exceptionnelles le justifient » sont remplacés par les mots « En cas de risque pour la sécurité » et les mots « ou ce magistrat entendu, et, le cas échéant, en concertation avec le premier président de la cour d'appel du ressort concerné, » sont remplacés par les mots « ou du procureur fédéral ou ces magistrats entendus, ».	2° in het vierde lid worden de woorden "Indien buitengewone omstandigheden zulks rechtvaardigen" vervangen door de woorden "In geval van veiligheidsrisico's" en worden de woorden "of deze magistraat gehoord, en desgevallend in overleg met de eerste voorzitter van het hof van beroep van het betrokken rechtsgebied," vervangen door de woorden "of van de federale procureur of deze magistraten gehoord,".
Art. 16. Dans l'article 122 du même Code, modifié par les lois du 5 février 2016 et du 10 mai 2021, l'alinéa 1 ^{er} est complété par les mots « ou du tribunal de police ».	Art. 16. In artikel 122 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 februari 2016 en 10 mei 2021, wordt het eerste lid aangevuld met de woorden "of van de politierechtbank".
Art. 17. A l'article 144bis, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2001,	Art. 17. In artikel 144bis, § 3, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni

les modifications suivantes sont apportées :	2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 2, première phrase, les mots « le Ministre de la Justice peut, sur proposition du procureur fédéral, et après concertation » sont remplacés par les mots « le procureur fédéral peut, en concertation » et les mots « dans le cadre de dossiers déterminés » sont remplacés par les mots « dans le cadre de dossiers ou de matières déterminés » ;	1° in het tweede lid, eerste zin, worden de woorden "kan de Minister van Justitie, op voorstel van de federale procureur en na overleg met" vervangen door de woorden "kan de federale procureur, in onderling overleg met" en wordt de zin aangevuld met de woorden "of materies";
2° dans l'alinéa 2, la phrase « A défaut de consensus, le Collège du ministère public prend la décision après un avis motivé des chefs de corps concernés. » est insérée entre la première et la seconde phrase ;	2° in het tweede lid wordt de zin "Bij gebrek aan consensus beslist het College van het openbaar ministerie na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs." ingevoegd tussen de eerste en de tweede zin;
3° dans l'alinéa 4, les mots « les missions précitées » sont remplacés par les mots « les délégations visées à l'alinéa 1 ^{er} » ;	3° in het vierde lid worden de woorden "voormelde opdrachten" vervangen door de woorden "opdrachten bedoeld in het eerste lid";
4° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit :	4° paragraaf 3 wordt aangevuld meteen lid, luidende:
« Selon le cas, la décision motivée de délégation est établie par le procureur fédéral ou par le président du Collège du ministère public. ».	"Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede opdrachtbeslissing opgesteld door de federale procureur of door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie.".
Art. 18. Dans l'article 183, § 1 ^{er} , alinéa 4, du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, la phrase « Il bénéficie de chèques-repas dont les modalités d'octroi sont déterminées par le Roi. » est insérée entre la deuxième et la troisième phrase.	Art. 18. In artikel 183, § 1, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014, wordt de zin "Hij heeft recht op maaltijdcheques waarvan de nadere regels door de Koning worden bepaald." ingevoegd tussen de tweede en de derde zin.
Art. 19. Dans l'article 186, § 1 ^{er} , alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 1 ^{er} décembre 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, la phrase « Il ne peut en aucun cas avoir pour effet de supprimer des lieux d'audiences existants dans les tribunaux de police. » est abrogée.	Art. 19. In artikel 186, § 1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 december 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, wordt de zin "Het kan in geen geval leiden tot de afschaffing van bestaande zittingsplaatsen in de politierechtbanken." opgeheven.

<p>Art. 20. Dans l'article 237, alinéa 3, première phrase, du même Code, inséré par la loi du 5 février 2016, les mots « En application de l'article 115, alinéa 3, » sont remplacés par les mots « Lorsque, en application de l'article 115, alinéa 3 ou 4, la session d'une cour d'assises se tient dans le même ressort que celui de la cour d'appel, ».</p>	<p>Art. 20. In artikel 237, derde lid, eerste zin, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 februari 2016, worden de woorden "Bij toepassing van artikel 115, derde lid," vervangen door de woorden "Wanneer bij toepassing van artikel 115, derde of vierde lid, de zitting van een hof van assisen gehouden wordt binnen hetzelfde rechtsgebied van het hof van beroep,".</p>
<p>Art. 21. Dans l'article 238, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, du même Code, modifié par les lois du 21 décembre 2009 et du 31 juillet 2020, les mots « en application de l'article 115, alinéa 4, » sont remplacés par les mots « lorsque, en application de l'article 115, alinéa 3 ou 4, la session d'une cour d'assises se tient dans un autre ressort d'une cour d'appel, » et les mots « fait application de l'article 115, alinéa 4 » sont remplacés par les mots « fait application de l'article 115, alinéa 3 ou 4 ».</p>	<p>Art. 21. In artikel 238, eerste lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 december 2009 en 31 juli 2020, worden de woorden "bij toepassing van artikel 115, vierde lid," vervangen door de woorden "bij toepassing van artikel 115, derde of vierde lid, de zitting van een hof van assisen gehouden wordt in een ander rechtsgebied van een hof van beroep," en worden de woorden "zijn gemaakt van artikel 115, vierde lid" vervangen door de woorden "zijn gemaakt van artikel 115, derde of vierde lid".</p>
<p>Art. 22. Dans l'article 240 du même Code, modifié par la loi du 31 juillet 2020, dans le 1^o, les mots « en cas d'application de l'article 115, alinéa 4, » sont remplacés par les mots « en cas d'application de l'article 115, alinéa 3 ou 4, ».</p>	<p>Art. 22. In artikel 240 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 juli 2020, worden in de bepaling onder 1^o de woorden "van toepassing van artikel 115, vierde lid," vervangen door de woorden "van toepassing van artikel 115, derde of vierde lid,".</p>
<p>Art. 23. A l'article 259octies du même Code, inséré par la loi du 6 juillet 2017 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 février 2026, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 23. In artikel 259octies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 6 juli 2017 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 februari 2026, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1^o le paragraphe 5 est complété par un alinéa rédigé comme suit :</p>	<p>1^o paragraaf 5 wordt aangevuld met een lid, luidende:</p>
<p>« L'article 333 est applicable aux magistrats en formation. » ;</p>	<p>"Artikel 333 is van toepassing op de magistraten in opleiding.";</p>
<p>2^o le paragraphe 6, alinéa 1^{er}, est</p>	<p>2^o paragraaf 6, eerste lid, wordt aangevuld</p>

complété par le 5° rédigé comme suit :	met de bepaling onder 5°, luidende:
« 5° des chèques-repas. Les modalités d'octroi sont déterminées par le Roi. ».	"5° maaltijdcheques. De nadere regels inzake de toekenning worden bepaald door de Koning."
Art. 24. Dans l'article 262, § 3, alinéa 1 ^{er} , 1°, du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014 et remplacé par la loi du 26 décembre 2022, les mots « ou A3 » sont remplacés par les mots « , A3 ou A4 ».	Art. 24. In artikel 262, § 3, eerste lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014 en vervangen bij de wet van 26 december 2022, worden de woorden "of A3" vervangen door de woorden ", A3 of A4".
Art. 25. Dans l'article 265, § 3, alinéa 1 ^{er} , 1°, du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014 et remplacé par la loi du 26 décembre 2022, les mots « ou A3 » sont remplacés par les mots « , A3 ou A4 ».	Art. 25. In artikel 265, § 3, eerste lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014 en vervangen bij de wet van 26 december 2022, worden de woorden "of A3" vervangen door de woorden ", A3 of A4".
Art. 26. A l'article 326 du même Code, remplacé par la loi du 12 avril 2004 et modifié par les lois du 27 décembre 2004 et du 1 ^{er} décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 26. In artikel 326 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 12 april 2004 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2004 en 1 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , les mots « pour une période maximale d'un an renouvelable » sont abrogés ;	1° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar" opgeheven;
2° dans le paragraphe 3, les mots « ou le Ministre de la Justice peuvent » sont remplacés par le mot « peut » ;	2° in paragraaf 3 worden de woorden "of de Minister van Justitie" opgeheven en wordt in de Franse tekst het woord "peuvent" vervangen door het woord "peut";
3° dans le paragraphe 4, alinéa 1 ^{er} , les mots « le Ministre de la Justice peut » sont remplacés par les mots « les procureurs généraux concernés peuvent en concertation et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire » ;	3° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden "kan de Minister van Justitie" vervangen door de woorden "kunnen de betrokken procureurs-generaal in onderling overleg en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken";
4° dans le paragraphe 4, alinéa 1 ^{er} , 1° et 2°, les mots « au parquet général près la Cour de cassation, » sont abrogés ;	4° in paragraaf 4, eerste lid, 1° en 2°, worden de woorden "in het parket-generaal bij het Hof van Cassatie," opgeheven;

5° dans le paragraphe 4, alinéa 2, le mot « désignation » est remplacé par le mot « délégation » ;	5° in paragraaf 4, tweede lid, wordt het woord "désignation" in de Franse tekst vervangen door het woord "délégation".
6° dans le paragraphe 4, l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante : « La décision motivée de délégation est établie par le procureur général du ressort dont est issu le magistrat délégué. » ;	6° in paragraaf 4, wordt het tweede lid, aangevuld met de volgende zin: "De met redenen omklede opdrachtbeslissing wordt opgesteld door de procureur-generaal van het rechtsgebied waaruit de met opdracht belaste magistraat afkomstig is.";
7° le paragraphe 4 est complété par un alinéa rédigé comme suit :	7° paragraaf 4 wordt aangevuld met een lid, luidende:
« A défaut de consensus entre les procureurs généraux concernés, le Collège du ministère public prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés. La décision motivée de délégation est établie par le président du Collège du ministère public. » ;	"Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken procureurs-generaal, beslist het College van het openbaar ministerie na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. De met redenen omklede opdrachtbeslissing wordt opgesteld door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie.";
8° un paragraphe 4/1 est inséré, rédigé comme suit :	8° een paragraaf 4/1 wordt ingevoegd, luidende:
« § 4/1. Le ministre de la Justice peut, à la demande du procureur général près la Cour de cassation et sur avis du procureur général concerné près la cour d'appel et la cour du travail, de manière motivée et compte tenu des besoins du service du parquet général ou de l'auditorat général du travail concerné et du parquet près la Cour de cassation, déléguer au parquet près la Cour de cassation un magistrat du parquet général près une cour d'appel ou un magistrat d'un auditorat général du travail. » ;	"§ 4/1. De minister van Justitie kan, op verzoek van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en op advies van de betrokken procureur-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof, op gemotiveerde wijze en met inachtneming van de noodwendigheden van de dienst van het betrokken parket-generaal of arbeidsauditoraat-generaal en van het parket bij het Hof van Cassatie, opdracht geven aan een magistraat van het parket-generaal bij een hof van beroep of een magistraat van een arbeidsauditoraat-generaal in het parket bij het Hof van Cassatie.";
9° dans le paragraphe 5, première phrase, les mots « et après avis du chef de corps concerné » sont insérés entre les mots « près cette Cour » et les mots « , déléguer des magistrats » ;	9° in paragraaf 5, eerste zin, worden de woorden "en na advies van de betrokken korpschef" ingevoegd tussen de woorden "bij dit Hof" en de woorden ", opdracht geven";
10° dans le paragraphe 5, deuxième phrase, les mots « ne peut excéder six ans » sont remplacés par les mots « est fixée à une période renouvelable de six ans » ;	10° in paragraaf 5, tweede zin, worden de woorden "is beperkt tot zes jaar" vervangen door de woorden "wordt vastgelegd voor een hernieuwbare periode van zes jaar.";

11° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit :	11° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:
«§ 6. La décision de délégation prise en vertu des §§ 2, 4 et 4/1 et la décision de désignation prise en vertu du § 3 indiquent les motifs qui rendent cette mesure indispensable au regard des nécessités du service et précise les modalités de la délégation ou de la désignation. Les décisions de délégation prises en vertu des §§ 2, 4 et 4/1 valent pour une période maximale d'un an et sont renouvelables dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions.» ;	"§ 6. De beslissing tot het geven van een opdracht genomen krachtens de §§ 2, 4 en 4/1 en de aanwijzingsbeslissing genomen krachtens § 3 geeft de redenen aan die de maatregel onontbeerlijk maakt met het oog op de noodwendigheden van de dienst en bepaalt de nadere regels van de opdracht. De opdrachtbeslissingen genomen krachtens de §§ 2, 4 en 4/1 zijn geldig voor een periode van ten hoogste een jaar en kunnen in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd."
12° dans le paragraphe 7, deuxième phrase, les mots « §§ 4 et 5 » sont remplacés par les mots "§§4, 4/1 et 5" ;	12° in paragraaf 7, tweede zin, worden de woorden "§§4 en 5" vervangen door de woorden "§§4, 4/1 en 5";
13° dans le paragraphe 7, troisième phrase, les mots « le ministre de la Justice peut décider, sur avis conforme du procureur général » sont remplacés par les mots « le Collège du ministère public en ce qui concerne le paragraphe 4 ou le ministre de la Justice en ce qui concerne les paragraphes 4/1 et 5 peut décider, sur avis conforme du procureur général près la cour d'appel ».	13° in paragraaf 7, derde zin, worden de woorden "de minister van Justitie, na eensluidend advies van de procureur-generaal" vervangen door de woorden "het College van het openbaar ministerie wat paragraaf 4 betreft of de minister van Justitie wat paragrafen 4/1 en 5 betreft, na eensluidend advies van de procureur-generaal bij het hof van beroep".
Art. 27. A l'article 326bis du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 2006 et modifié par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 27. In artikel 326bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 3, les mots « le Ministre de la Justice délègue, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire et sur avis des chefs de corps et des procureurs généraux concernés, » sont remplacés par les mots « les procureurs généraux concernés délèguent, en concertation et après avis des chefs de corps concernés dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, » ;	1° in het derde lid worden de woorden "geeft de Minister van Justitie, met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken en na advies van de betrokken korpschefs en procureurs-generaal," vervangen door de woorden "geven de betrokken procureurs-generaal, in onderling overleg, na advies van de betrokken korpschefs, en met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken,";
2° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante : « A défaut de consensus entre	2° het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin: "Bij gebrek aan consensus

les procureurs généraux concernés, le Collège du ministère public prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés. » ;	tussen de betrokken procureurs-generaal, beslist het College van het openbaar ministerie na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs.”;
3° dans l’alinéa 4, la phrase suivante est insérée entre la première et la deuxième phrase : « La délégation vaut pour une période maximale d’un an et est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions. » ;	3° in het vierde lid wordt tussen de eerste en de tweede zin de volgende zin ingevoegd: “De opdracht geldt voor een periode van ten hoogste een jaar en kan in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden worden hernieuwd.”;
4° dans l’alinéa 4, deuxième phrase, les mots « le Ministre de la Justice » sont remplacés par les mots « le Collège du ministère public » ;	4° in het vierde lid, tweede zin, worden de woorden “de Minister van Justitie” vervangen door de woorden “het College van het openbaar ministerie”;
5° l’article est complété par un alinéa rédigé comme suit :	5° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:
« Dans le cas visé à l’alinéa 3, première phrase, la décision motivée de délégation est établie par le procureur général du ressort dont est issu le magistrat délégué et dans les cas où la décision est prise par le Collège du ministère public, par le président du Collège du ministère public. ».	“In het geval bedoeld in het derde lid, eerste zin, wordt de met redenen omklede opdrachtbeslissing opgesteld door de procureur-generaal van het rechtsgebied waaruit de met opdracht belaste magistraat afkomstig is en in de gevallen waarin het College van het openbaar ministerie de beslissing neemt, door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie.”.
Art. 28. A l’article 326ter, § 3, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 28. In artikel 326ter, § 3, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le mot « accord » est remplacé par le mot « consensus » ;	1° het woord “overeenstemming” wordt vervangen door het woord “consensus”;
2° l’alinéa est complété par la phrase suivante : « La décision motivée de délégation est établie par le président du Collège du ministère public. ».	2° het lid wordt aangevuld met de volgende zin: “De met redenen omklede opdrachtbeslissing wordt opgesteld door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie.”.
Art. 29. A l’article 328 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 29. In artikel 328 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

<p>1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « les justices de paix » sont insérés entre les mots « les tribunaux » et les mots « et les tribunaux de police » et la phrase « dans les justices de paix, le greffier en chef est remplacé par le greffier qu'il désigne » est abrogée ;</p>	<p>1° in het eerste lid worden de woorden „ de vrederegerechten” ingevoegd tussen de woorden “de rechtbanken” en de woorden “en de politierechtbanken” en wordt de zin “; in de vrederegerechten wordt de hoofdgriffier vervangen door de griffier die hij aanwijst” opgeheven;</p>
<p>2° dans l'alinéa 4, les mots « le premier président peut, sur avis du greffier en chef et, le cas échéant, du président, » sont remplacés par les mots « les chefs de corps concernés peuvent, après avis des greffiers en chef concernés, » ;</p>	<p>2° in het vierde lid worden de woorden “kan de eerste voorzitter, op advies van de hoofdgriffieren in voorkomend geval van de voorzitter” vervangen door de woorden “kunnen de betrokken korpschefs en na advies van de betrokken hoofdgriffiers”;</p>
<p>3° dans l'alinéa 5, les mots « visée à l'alinéa 4, est établie par le chef de corps du membre du personnel concerné et » sont insérés entre les mots « L'ordonnance de délégation » et les mots « indique les motifs » et les mots « le premier président » sont remplacés par les mots « son chef de corps » ;</p>	<p>3° in het vijfde lid worden de woorden “bedoeld in het vierde lid, wordt opgesteld door de korpschef van het betrokken personeelslid en” ingevoegd tussen de woorden “De opdrachtbeschikking” en de woorden “geeft de redenen” en worden de woorden “de eerste voorzitter” vervangen door de woorden “zijn korpschef”.</p>
<p>4° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 5 et 6 :</p>	<p>4° tussen het vijfde en het zesde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:</p>
<p>« A défaut de consensus entre les chefs de corps concernés dont aucun n'a la qualité de premier président, le premier président de la cour d'appel prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés. Lorsqu'il s'agit d'une délégation entre greffes de deux tribunaux du travail, le premier président de la cour du travail décide après un avis motivé des chefs de corps concernés. À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés pour les autres délégations, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés. Si le consentement de l'intéressé n'est pas demandé, il est entendu, selon le cas, par le premier président ou par le président du Collège des cours et tribunaux. L'ordonnance motivée de délégation est établie par le premier président de la cour d'appel, le premier président de la cour du travail ou par le président du Collège des cours et tribunaux. ».</p>	<p>“Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs, van wie geen de hoedanigheid van eerste voorzitter bezit, beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep, na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Wanneer het een opdracht betreft tussen griffies van twee arbeidsrechtbanken beslist de eerste voorzitter van het arbeidshof na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat de overige opdrachten betreft, beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Indien de toestemming van de betrokkene niet vereist is, wordt hij naar gelang het geval gehoord door de eerste voorzitter of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken. De met redenen omklede opdrachtbeschikking wordt opgesteld door de eerste voorzitter van het hof van beroep, de eerste voorzitter van het arbeidshof of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.”</p>

Art. 30. A l'article 330 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié en dernier lieu par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 30. In artikel 330 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 1 ^{er} , première phrase, les mots « ou auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation » sont abrogés ;	1° in het eerste lid, eerste zin, worden de woorden "of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring" opgeheven;
2° l'alinéa 1 ^{er} est complété par les phrases suivantes :	2° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zinnen:
« Les mêmes pouvoirs sont exercés par analogie, en concertation par les chefs de corps et/ou le directeur concernés pour des délégations à d'autres fonctions égales dans leur greffe, un autre greffe ou un service d'appui. Seul le ministre de la Justice peut déléguer des membres du personnel de la Cour de cassation et déléguer du personnel judiciaire à la Cour de cassation. Selon le cas, l'ordonnance ou la décision motivée de délégation est établie par le chef de corps du membre du personnel concerné ou par le ministre de la Justice. » ;	"Dezelfde bevoegdheden worden op overeenkomstige wijze, in onderling overleg, uitgeoefend door de betrokken korpschefs en/of directeur voor wat betreft opdrachten in een gelijk ambt in hun griffie, een andere griffie of een steundienst. Enkel de minister van Justitie kan een opdracht geven aan personeelsleden van het Hof van Cassatie en aan het gerechtspersoneel een opdracht geven bij het Hof van Cassatie. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede opdrachtbeschikking of -beslissing opgesteld door de korpschef van het betrokken personeelslid of door de minister van Justitie."
3° dans l'alinéa 2, les mots « ou auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation » sont abrogés ;	3° in het tweede lid worden de woorden "of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring" opgeheven;
4° deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 2 et 3 :	4° tussen het tweede en het derde lid worden twee leden ingevoegd, luidende:
« A défaut de consensus entre les chefs de corps concernés, dont aucun n'a la qualité de premier président, pour ce qui concerne une délégation dans le ressort visée à l'alinéa 1 ^{er} , troisième phrase, le premier président de la cour d'appel concerné prend la décision après un avis motivé des chefs de corps. Lorsqu'il s'agit d'une délégation entre greffes de tribunaux du travail, le premier président de la cour du travail décide après un avis motivé des chefs de corps concernés. A défaut de consensus entre les chefs de corps ou entre le chef de corps et le	"Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs, van wie geen de hoedanigheid van eerste voorzitter bezit, voor wat betreft een opdracht binnen het rechtsgebied bedoeld in het eerste lid, derde zin, beslist de betrokken eerste voorzitter van het hof van beroep na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Wanneer het een opdracht betreft tussen griffies van arbeidsrechtbanken beslist de eerste voorzitter van het arbeidshof na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Bij gebrek aan consensus

<p>directeur concernés pour les autres délégations visées à l'alinéa 1^{er}, troisième phrase, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps ou du directeur concernés. Selon le cas l'ordonnance ou la décision motivée de délégation est établie par le premier président ou par le président du Collège des cours et tribunaux.</p>	<p>tussen de betrokken korpschefs of tussen de betrokken korpschef en betrokken directeur voor de overige opdrachten bedoeld in het eerste lid, derde zin, beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs of directeur. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking of opdrachtbeslissing opgesteld door de betrokken eerste voorzitter of door de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken.</p>
<p>Ces délégations valent pour une durée maximale d'un an renouvelable. ».</p>	<p>Deze opdrachten gelden voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar.”.</p>
<p>Art. 31. A l'article 330bis, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 31. In artikel 330bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1^o l'alinéa 1^{er} est complété par les phrases suivantes :</p>	<p>1^o het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zinnen:</p>
<p>« Les mêmes pouvoirs sont exercés par analogie, après concertation par les chefs de corps et/ou le directeur concernés pour des délégations à d'autres fonctions égales dans leur parquet, le parquet fédéral, le parquet de la sécurité routière, un autre parquet, un service d'appui ou auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation. Seul le ministre de la Justice peut déléguer des membres du personnel de la Cour de cassation et déléguer du personnel judiciaire à la Cour de cassation. Selon le cas, la décision motivée de délégation est établie par le chef de corps du membre du personnel concerné ou par le ministre de la Justice. » ;</p>	<p>“Dezelfde bevoegdheden worden op overeenkomstige wijze, in onderling overleg, uitgeoefend door de betrokken korpschefs en/of directeur voor wat betreft opdrachten in een gelijk ambt in hun parket, het federaal parket, het parket voor de verkeersveiligheid, een ander parket, een steundienst of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring. Enkel de minister van Justitie kan een opdracht geven aan personeelsleden van het Hof van Cassatie en aan het gerechtspersoneel een opdracht geven bij het Hof van Cassatie. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede opdrachtbeslissing opgesteld door de korpschef van het betrokken personeelslid of door de minister van Justitie.”;</p>
<p>2^o deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1 et 2 :</p>	<p>2^o tussen het eerste en het tweede lid worden twee leden ingevoegd, luidende:</p>
<p>« A défaut de consensus entre les chefs de corps, dont aucun n'a la qualité de procureur général, pour les délégations dans le ressort visées à l'alinéa 1^{er}, troisième phrase, le procureur général</p>	<p>“Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs, van wie geen de hoedanigheid van procureur-generaal bezit, voor wat betreft een opdracht binnen het rechtsgebied bedoeld in het eerste lid,</p>

<p>prend la décision après un avis motivé des chefs de corps. A défaut de consensus entre les chefs de corps ou entre le chef de corps et le directeur concernés pour les autres délégations visées à l'alinéa 1^{er}, troisième phrase, le Collège du ministère public prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps ou du directeur concernés. Selon le cas, la décision motivée de délégation est établie par le procureur général concerné ou par le président du Collège du ministère public.</p>	<p>derde zin, beslist de betrokken procureur-generaal na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs of tussen de betrokken korpschef en betrokken directeur voor de overige opdrachten bedoeld in het eerste lid, derde zin, beslist het College van het openbaar ministerie na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs of directeur. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede opdrachtbeslissing opgesteld door de betrokken procureur-generaal of door de voorzitter van het College van het openbaar ministerie.</p>
<p>Ces délégations valent pour une durée maximale d'un an renouvelable. ».</p>	<p>Deze opdrachten gelden voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar.”.</p>
<p>Art. 32. A l'article 330ter du même Code, inséré par la loi du 10 juin 2006 et modifié par les lois du 25 avril 2007 et du 5 mai 2019, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Art. 32. In artikel 330ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006 en gewijzigd bij de wetten van 25 april 2007 en 5 mei 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1^o le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, est complété par les phrases suivantes :</p>	<p>1^o paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zinnen:</p>
<p>« Les pouvoirs visés à la première phrase, sont exercés par analogie à l'égard des membres du personnel d'un greffe ou d'un service d'appui auprès du siège, en concertation par les chefs de corps ou par le chef de corps et le directeur concernés, pour des délégations à une fonction égale dans le propre greffe, dans un autre greffe, dans un service d'appui auprès d'une juridiction, ou dans le service d'appui commun visé à l'article 183. Les pouvoirs visés à la première phrase, sont exercés par analogie à l'égard des membres d'un secrétariat de parquet ou d'un service d'appui auprès du ministère public, en concertation par les chefs de corps ou par le chef de corps et le directeur concernés, pour des délégations à une fonction égale dans le propre secrétariat de parquet, dans autre secrétariat de parquet, dans un service d'appui auprès d'un parquet, dans le service d'appui commun visé à l'article 185 ou dans l'Organe Central pour</p>	<p>“De bevoegdheden bedoeld in de eerste zin, worden voor wat betreft de personeelsleden van een griffie of van een steundienst bij de zetel, op overeenkomstige wijze, in onderling overleg, uitgeoefend door de betrokken korpschefs of door de betrokken korpschef en de betrokken directeur voor opdrachten in een gelijk ambt in de eigen griffie, in een andere griffie, in een steundienst bij een rechtcollege of in de gemeenschappelijke steundienst bedoeld in artikel 183. De bevoegdheden bedoeld in de eerste zin, worden voor wat betreft de personeelsleden van een parketsecrétariaat of van een steundienst bij het openbaar ministerie, op overeenkomstige wijze, in onderling overleg, uitgeoefend door de betrokken korpschefs of door de betrokken korpschef en de betrokken directeur voor opdrachten in een gelijk ambt in het eigen parketsecrétariaat, in een ander</p>

<p>la Saisie et la Confiscation. Seul le ministre de la Justice peut déléguer des membres du personnel de la Cour de cassation et déléguer du personnel judiciaire à la Cour de cassation. Selon le cas, l'ordonnance ou la décision de délégation motivée est établie par le chef de corps du membre du personnel concerné ou par le ministre de la Justice. » ;</p>	<p>parketsecretariaat, in een steundienst bij een parket, in de gemeenschappelijke steundienst bedoeld in artikel 185 of in het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring. Enkel de minister van Justitie kan een opdracht geven aan personeelsleden van het Hof van Cassatie en aan het gerechtspersoneel een opdracht geven bij het Hof van Cassatie. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking of beslissing tot opdracht opgesteld door de korpschef van het betrokken personeelslid of door de minister van Justitie.”;</p>
<p>2° le paragraphe 2 est complété par deux alinéas rédigés comme suit :</p>	<p>2° paragraaf 2 wordt aangevuld met twee leden, luidende:</p>
<p>« A défaut de consensus entre les chefs de corps concernés dont aucun n'a la qualité de premier président ou de procureur général, pour ce qui concerne une délégation visée à l'alinéa 1^{er}, deuxième ou troisième phrase, d'un membre du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet dans le ressort, le premier président ou le procureur général respectivement prend la décision après un avis motivé des chefs de corps. Lorsqu'il s'agit d'une délégation entre greffes de tribunaux du travail, le premier président de la cour du travail décide après un avis motivé des chefs de corps concernés. A défaut de consensus entre les chefs de corps ou entre le chef de corps et le directeur concernés pour les autres délégations visées à l'alinéa 1^{er}, deuxième ou troisième phrase, le Collège compétent prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps ou du directeur concernés. Selon le cas l'ordonnance ou la décision motivée de délégation est établie par le premier président ou par le procureur général ou par le président du Collège compétent.</p>	<p>“Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs die niet de hoedanigheid van eerste voorzitter of procureur-generaal bezitten, voor wat betreft een opdracht bedoeld in het eerste lid, tweede of derde zin, van een personeelslid van een griffie of een parketsecretariaat binnen het rechtsgebied beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep respectievelijk de procureur-generaal na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Wanneer het een opdracht betreft tussen griffies van arbeidsrechtbanken beslist de eerste voorzitter van het arbeidshof na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs of tussen de betrokken korpschef en de betrokken directeur voor de overige opdrachten bedoeld in het eerste lid, tweede of derde zin, beslist het bevoegde College na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs of directeur. Naar gelang het geval wordt de met redenen omklede beschikking of beslissing tot opdracht opgesteld door de betrokken eerste voorzitter, procureur-generaal of door de voorzitter van het bevoegde College.</p>
<p>Les délégations à des fonctions égales valent pour une durée maximale d'un an renouvelable. » ;</p>	<p>De opdrachten in een gelijk ambt zijn geldig voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar.”;</p>
<p>3° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots « la Ministre de la Justice peut</p>	<p>3° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden “kan de Minister van Justitie</p>

toutefois » sont remplacés par les mots « le ministre de la Justice peut toutefois, sur proposition du Collège concerné ou du comité de direction de l'Entité Cassation ».	evenwel" vervangen door de woorden "kan de Minister van Justitie evenwel op voorstel van het betrokken College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie".
Art. 33. Dans le chapitre III, titre II, livre I ^{er} , deuxième partie du même Code, il est inséré un article 330ter/1 rédigé comme suit :	Art. 33. In hoofdstuk III, titel II, boek II, deel II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 330ter/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 330ter/1. Le ministre de la Justice délègue conformément aux articles 330, alinéa 1 ^{er} , 330bis, alinéa 1 ^{er} , et 330ter, § 2, alinéa 1 ^{er} :	"Art. 330ter/1. De minister van Justitie geeft de opdracht als bedoeld in de artikelen 330, eerste lid, 330bis, eerste lid en 330ter, § 2, eerste lid:
1° sur proposition du Collège des cours et tribunaux, du Collège du ministère public ou du comité de direction de l'Entité Cassation si le membre du personnel est délégué au sein du service d'appui de son propre collège, au sein d'une entité qui relève de son collège ou au sein de l'Entité Cassation si le membre du personnel fait partie de l'Entité Cassation ;	1° op voorstel van het College van de hoven en rechtbanken, van het College van het openbaar ministerie of van het directiecomité van de Entiteit Cassatie indien het personeelslid een opdracht wordt gegeven binnen de steundienst van het eigen college, binnen een entiteit dat onder zijn college ressorteert of binnen de Entiteit Cassatie wanneer het personeelslid deel uitmaakt van de Entiteit Cassatie;
2° sur proposition commune des collèges concernés et/ou de l'Entité Cassation si le membre du personnel est délégué dans un service d'appui d'un collège ou dans une entité qui relève d'un collège dont le membre du personnel ne fait pas partie, ou dans l'Entité Cassation si le membre du personnel ne fait pas partie de l'Entité Cassation ;	2° op gezamenlijk voorstel van de betrokken Colleges en/of Entiteit Cassatie indien het personeelslid een opdracht wordt gegeven in een steundienst van een college of in een entiteit die onder een college ressorteert waarvan het personeelslid geen deel van uitmaakt, of in de Entiteit Cassatie wanneer het personeelslid geen deel uitmaakt van de Entiteit Cassatie;
3° après avis, selon le cas, du Collège des cours et tribunaux, du Collège du ministère public ou du comité de direction de l'Entité Cassation s'il s'agit d'une délégation auprès d'un service public fédéral, d'un organe stratégique et d'un secrétariat, d'un cabinet ministériel, d'une commission, d'un organisme ou d'un service gouvernemental. ».	3° na advies van naar gelang het geval het College van de hoven en rechtbanken, van het College van het openbaar ministerie of van het directiecomité van de Entiteit Cassatie wanneer het een opdracht in een federale overheidsdienst, een beleidsorgaan en secretariaat, in een ministerieel kabinet, in een regeringscommissie, -instelling of -dienst betreft.".

<p>Art. 34. L'article 330quinquies du même Code, rétabli par la loi du 25 décembre 2016, est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. 34. Artikel 330quinquies van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 25 december 2016, wordt vervangen als volgt:</p>
<p>« Art. 330quinquies. Lorsqu'un magistrat est chargé par ordonnance ou décision établie par son chef de corps, par le premier président de la cour d'appel, par le premier président de la cour du travail ou par le procureur général près la Cour d'appel ou par le procureur fédéral d'exercer ses fonctions dans une autre division ou une autre entité judiciaire, sans que son consentement soit requis ou dans le cas où son consentement est requis, sans qu'il ait consenti à la désignation ou la délégation ou à ses conditions, il peut introduire un recours administratif auprès, selon le cas, du Collège des cours et tribunaux ou du Collège du ministère public.</p>	<p>"Art. 330quinquies. Wanneer een magistraat door een beschikking of beslissing opgesteld door zijn korpschef, door de eerste voorzitter van het hof van beroep, door de eerste voorzitter van het arbeidshof of door de procureur-generaal bij het hof van beroep of door de federale procureur wordt opgedragen zijn ambt uit te oefenen in een andere afdeling of gerechtelijke entiteit zonder dat zijn instemming is vereist of ingeval zijn instemming vereist is, zonder dat hij heeft ingestemd met zijn aanwijzing of opdracht of de voorwaarden ervan, kan hij administratief beroep aantekenen, naargelang het geval bij het College van de hoven en rechtbanken of bij het College van het openbaar ministerie.</p>
<p>Le recours n'est pas suspensif.</p>	<p>Het beroep heeft geen schorsende kracht.</p>
<p>Le Collège concerné décide dans le mois à la majorité prévue respectivement à l'article 182 et l'article 184, après que le requérant ait été entendu. Il peut confirmer ou annuler la décision.</p>	<p>Het betrokken College beslist binnen een maand bij meerderheid, zoals bedoeld in respectievelijk artikel 182 en artikel 184, nadat het de verzoeker heeft gehoord. Het kan de beslissing bevestigen of ongedaan maken.</p>
<p>Un recours en annulation peut être introduit contre l'ordonnance ou la décision de délégation établie par le président du Collège en cas d'absence de consensus entre les chefs de corps du siège ou des procureurs généraux ou des chefs de corps visés à l'article 144bis, § 3, alinéa 2, ou contre l'ordonnance ou la décision prise par le Collège sur recours du magistrat conformément à l'alinéa 1^{er}, ainsi que contre la décision de délégation du ministre de la Justice, devant le Conseil d'Etat en application de l'article 14, § 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. ».</p>	<p>Tegen de beschikking of de beslissing tot het geven van een opdracht opgesteld door de voorzitter van het College in geval van gebrek aan consensus tussen de korpschefs van de zetel of de procureurs-generaal, of tussen de korpschefs bedoeld in artikel 144bis, § 3, tweede lid, of tegen de beschikking of beslissing van het College inzake het overeenkomstig het eerste lid aangetekende beroep van de magistraat, alsook tegen de beslissing van de minister van Justitie tot het geven van een opdracht, kan een beroep tot nietigverklaring worden ingesteld bij de Raad van State met toepassing van artikel 14, § 1, 2°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State."</p>

<p>Art. 35. L'article 330sexies du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014, est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. 35. Artikel 330sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014, wordt vervangen als volgt:</p>
<p>« Art. 330sexies. Le membre du personnel qui, sur la base de l'article 328, 328/1, 330, 330bis ou 330ter, a été délégué pour exercer ses fonctions dans une autre entité judiciaire ou dans une autre division, dans un autre canton ou dans un autre arrondissement judiciaire de l'entité judiciaire par le premier président, le procureur général, les chefs de corps concernés ou le chef de corps et le directeur concernés peut, selon le cas, introduire un recours administratif auprès du Collège des cours et tribunaux ou du Collège du ministère public.</p>	<p>« Art. 330sexies. Het personeelslid dat op basis van artikel 328, 328/1, 330, 330bis of 330ter, de opdracht heeft gekregen zijn functie uit te oefenen in een andere gerechtelijke entiteit of een andere afdeling, een ander kanton of een ander gerechtelijk arrondissement van de gerechtelijke entiteit door de eerste voorzitter, de procureur-generaal, de betrokken korpschefs of de betrokken korpschef en de betrokken directeur kan een administratief beroep aantekenen, naargelang het geval, bij het College van de hoven en rechtbanken of het College van het openbaar ministerie.</p>
<p>Le recours n'est pas suspensif.</p>	<p>Het beroep heeft geen schorsende kracht.</p>
<p>Le Collège concerné décide dans le mois à la majorité prévue respectivement aux articles 182 et 184, après que le requérant ait été entendu. Il peut confirmer ou annuler l'ordonnance ou la décision.</p>	<p>Het betrokken College beslist binnen de maand met de meerderheid bedoeld in de artikelen 182 en 184, na de verzoeker te hebben gehoord. Het kan de beschikking of de beslissing bevestigen of vernietigen.</p>
<p>Un recours en annulation peut être introduit contre la décision de délégation établie par le Collège en cas d'absence de consensus entre les chefs de corps ou du chef de corps et du directeur concernés lorsque la décision de rendre une ordonnance n'appartient pas au premier président, au procureur général ou contre la décision prise par le Collège sur recours du membre du personnel conformément à l'alinéa 1^{er}, ainsi que contre la décision de délégation du ministre de la Justice, devant le Conseil d'État en application de l'article 14, § 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. ».</p>	<p>Een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State met toepassing van artikel 14, § 1, 2^o, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan ingesteld worden tegen de beslissing tot het geven van een opdracht opgesteld door het College bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs of de betrokken korpschef en de betrokken directeur wanneer de beslissing tot het nemen van een beschikking niet behoort tot de bevoegdheid van de eerste voorzitter of van de procureur-generaal, of tegen de beslissing van het College inzake het overeenkomstig het eerste lid aangetekende beroep van het personeelslid, alsook tegen de beslissing van de minister van Justitie tot het geven van een opdracht.".</p>
<p>Art. 36. Dans la deuxième partie, livre II, titre II, du même Code, il est inséré un chapitre IV^{ter} intitulé « Du télétravail des</p>	<p>Art. 36. In het tweede deel, boek II, titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt een hoofdstuk IV^{ter} ingevoegd met als opschrift "Telewerk van de magistraten en de</p>

magistrats et des assesseurs au tribunal de l'application des peines ».	assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank".
Art. 37. Dans le chapitre IV ^{ter} , inséré par l'article 36, l'article 333, abrogé par la loi du 12 mai 2024, est rétabli dans la rédaction suivante :	Art. 37. In hoofdstuk IV ^{ter} , ingevoegd bij artikel 36, wordt artikel 333, opgeheven bij de wet van 12 mei 2024, hersteld als volgt:
« Art. 333. Les magistrats et les assesseurs au tribunal de l'application des peines sont autorisés à effectuer du télétravail.	"Art. 333. De magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank mogen telewerken.
Le télétravail est une forme d'organisation et/ou de réalisation du travail, utilisant les technologies de l'information, dans laquelle un travail, qui aurait également pu être réalisé dans les locaux à disposition des magistrats et des assesseurs au tribunal de l'application des peines, est effectué hors de ces locaux de façon régulière ou de façon occasionnelle.	Telewerk is een vorm van organisatie en/of uitvoering van het werk waarbij, gebruik makend van informatietechnologie, werkzaamheden die ook in de lokalen die de magistraten en de assessoren bij de strafuitvoeringsrechtbank ter beschikking hebben, zouden kunnen worden uitgevoerd, op regelmatige basis of op incidentele basis buiten die lokalen worden uitgevoerd.
Les magistrats et les assesseurs au tribunal de l'application des peines enregistrent chaque jour de télétravail. Le télétravail est organisé en fonction des besoins du service. Le ministre de la Justice ou son délégué détermine les modalités relatives à l'enregistrement du télétravail. ».	De magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank registreren elke telewerkdag. Het telewerk wordt georganiseerd naargelang de behoeften van de dienst. De minister van Justitie of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels voor de registratie van het telewerk.".
Art. 38. Dans la deuxième partie, livre II, titre II, du même Code, il est inséré un chapitre IV ^{quater} intitulé « Du télétravail des référendaires près la Cour de cassation ».	Art. 38. In het tweede deel, boek II, titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt een hoofdstuk IV ^{quater} ingevoegd met als opschrift "Telewerk van de referendarissen bij het Hof van Cassatie".
Art. 39. Dans le chapitre IV ^{quater} , inséré par l'article 38, il est inséré un article 333/1 rédigé comme suit :	Art. 39. In hoofdstuk IV ^{quater} , ingevoegd bij artikel 38, wordt een artikel 333/1 ingevoegd, luidende:
« Art 333/1. L'article 333 est applicable aux référendaires près la Cour de cassation. ».	"Art 333/1. Artikel 333 is van toepassing op de referendarissen bij het Hof van Cassatie.".

<p>Art. 40. Dans l'article 355ter, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 17 mai 2006 et modifié par les lois du 4 mai 2016, et du 8 février 2026 les mots « , 365/1 » sont insérés entre les mots « 362, 363, 363/1 » et les mots « et 377 ».</p>	<p>Art. 40. In artikel 355ter, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 2006 en gewijzigd bij de wetten van 4 mei 2016 en 8 februari 2026, worden de woorden ", 365/1" ingevoegd tussen de woorden "362, 363, 363/1" en de woorden "en 377".</p>
<p>Art. 41. Dans l'article 365, § 2, alinéa 4, du même Code, modifié par la loi du 27 décembre 2002, les mots « de six ans à partir du 1^{er} janvier 2003 » sont remplacés par les mots « de douze ans à partir du 1^{er} mai 2026 ».</p>	<p>Art. 41. In artikel 365, § 2, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 december 2002, worden de woorden "van zes jaar vanaf 1 januari 2003" vervangen door de woorden "van twaalf jaar vanaf 1 mei 2026".</p>
<p>Art. 42. Dans le titre III, livre II, deuxième partie, du même Code, il est inséré un chapitre I/I intitulé « Des avantages alloués aux magistrats de l'ordre judiciaire ».</p>	<p>Art. 42. In titel III, boek II, tweede deel, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk I/I ingevoegd met als opschrift "Voordelen toegekend aan de magistraten van de rechterlijke orde".</p>
<p>Art. 43. Dans le chapitre I/I, inséré par l'article 42, il est inséré un article 365/1 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 43. In hoofdstuk I/I, ingevoegd bij artikel 42, wordt een artikel 365/1 ingevoegd, luidende:</p>
<p>« Art. 365/1. Les magistrats bénéficient de chèques-repas. Les modalités d'octroi de ces chèques-repas sont déterminées par le Roi. ».</p>	<p>"Art. 365/1. De magistraten hebben recht op maaltijdcheques. De nadere regels worden bepaald door de Koning."</p>
<p>Art. 44. Dans le titre III, livre II, deuxième partie, du même Code, le chapitre Iter, abrogé par la loi du 25 avril 2007, est rétabli dans la rédaction suivante :</p>	<p>Art. 44. In titel III, boek II, tweede deel, van hetzelfde Wetboek wordt hoofdstuk Iter, opgeheven bij de wet van 25 april 2007, hersteld als volgt:</p>
<p>« Chapitre Iter – De l'allocation linguistique allouée aux référendaires près la Cour de cassation ».</p>	<p>"Hoofdstuk Iter – Taaltoelage toegekend aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie".</p>
<p>Art. 45. Dans le chapitre Iter rétabli par l'article 44, l'article 365ter, abrogé par la loi du 25 avril 2007, est rétabli dans la rédaction suivante :</p>	<p>Art. 45. In hoofdstuk Iter, hersteld bij artikel 44, wordt artikel 365ter, opgeheven bij de wet van 25 april 2007, hersteld als volgt:</p>

« Art.365ter. Les référendaires près la Cour de cassation qui justifient de la connaissance approfondie de la deuxième langue perçoivent l'allocation mensuelle visée à l'article 373, §1 ^{er} , 3°.	"Art.365ter. De referendarissen bij het Hof van Cassatie die het bewijs leveren van de grondige kennis van de tweede taal ontvangen de maandelijkse toelage bedoeld in artikel 373, §1, 3°.
Les référendaires près la Cour de cassation qui justifient de la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue perçoivent l'allocation mensuelle visée à l'article 373, §1 ^{er} , 4°.	De referendarissen bij het Hof van Cassatie die het bewijs leveren van de functionele kennis van de tweede taal ontvangen de maandelijkse toelage bedoeld in artikel 373, §1, 4°.
Les articles 373, §§ 2 à 4 et 374 sont applicables aux référendaires près la Cour de cassation. ».	De artikelen 373, §§ 2 tot 4 en 374 zijn van toepassing op de referendarissen bij het Hof van Cassatie.".
Art. 46. Dans le titre III, livre II, deuxième partie, du même Code, il est inséré un chapitre <i>lquater</i> intitulé « Des avantages alloués aux référendaires près la Cour de cassation ».	Art. 46. In titel III, boek II, tweede deel, van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk <i>lquater</i> ingevoegd met als opschrift "Voordelen toegekend aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie".
Art.47. Dans le chapitre <i>lquater</i> inséré par l'article 46, il est inséré un article 365 <i>quater</i> rédigé comme suit :	Art. 47. In hoofdstuk <i>lquater</i> , ingevoegd bij artikel 46, wordt een artikel 365 <i>quater</i> ingevoegd, luidende:
« Art. 365 <i>quater</i> . Les référendaires près la Cour de cassation bénéficient de chèques-repas. Les modalités d'octroi de ces chèques-repas sont déterminées par le Roi. ».	"Art. 365 <i>quater</i> . De referendarissen bij het Hof van Cassatie hebben recht op maaltijdcheques. De nadere regels worden bepaald door de Koning.".
Art. 48. A l'article 373, § 1 ^{er} , du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 48. In artikel 373, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) le 1°, est remplacé comme suit :	a) de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt:
« 1° un supplément de traitement de 4214,19 euros au greffier qui assiste le juge d'instruction pendant un mois au moins ; » ;	"1° een weddebijslag van 4214,19 euro aan de griffier die de onderzoeksrechter gedurende minstens een maand bijstaat;"
b) il est inséré un 1°/1 rédigé comme suit :	b) een bepaling onder 1°/1 wordt ingevoegd, luidende:

« 1°/1. un supplément de traitement de 2.602,89 euros au greffier qui assiste le juge au tribunal de la famille et de la jeunesse désigné auprès du tribunal de la jeunesse pendant un mois au moins ; ».	"1°/1. een weddebijslag van 2.602,89 euro aan de griffier die de bij de jeugdrechtbank aangewezen rechter van de familie- en jeugdrechtbank gedurende minstens een maand bijstaat."
CHAPITRE 3- Dispositions transitoires	HOOFDSTUK 3 – Overgangsbepalingen
Art. 49. À l'exception des délégations au service de la documentation et de la concordance des textes de la Cour de cassation, il est automatiquement mis fin après un an à compter du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi aux délégations visées aux articles 65, 71, 98, 99bis, 99ter, 113bis, 326, 326bis, 330, 330bis et 330ter du Code judiciaire qui ont été données avant l'entrée en vigueur de la présente loi pour une période de plus d'un an et qui s'achèvent plus d'un an après l'entrée en vigueur de la présente loi. Ces délégations peuvent être renouvelées conformément aux articles précités tels que modifiés par la présente loi.	Art. 49. Met uitzondering van de opdrachten in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie worden de opdrachten bedoeld in de artikelen 65, 71, 98, 99bis, 99ter, 113bis, 326, 326bis, 330, 330bis en 330ter van het Gerechtelijk Wetboek die voor de inwerkingtreding van deze wet werden gegeven voor een periode die langer duurt dan een jaar en die meer dan een jaar na de inwerkingtreding van deze wet aflopen, van rechtswege beëindigd één jaar vanaf de dag van inwerkingtreding van deze wet. Deze opdrachten kunnen hernieuwd worden overeenkomstig de vernoemde artikelen zoals gewijzigd door deze wet.
Art. 50. L'article 41 est applicable à partir du 1 ^{er} mai 2026 aux magistrats en fonction lors de l'entrée en vigueur de cet article et pour lesquels une expérience dans le secteur privé ou comme indépendant est une condition de nomination et qui ont été nommé dans cette fonction après que l'expérience soit devenue une condition de nomination.	Art. 50. Artikel 41 is met ingang van 1 mei 2026 van toepassing op magistraten die in functie zijn op het moment dat dit artikel in werking treedt en voor wie de ervaring in de privésector of als zelfstandige een benoemingsvoorwaarde is en die benoemd werden in deze functie nadat de ervaring een benoemingsvoorwaarde is geworden.
CHAPITRE 4 – Entrées en vigueur	HOOFDSTUK 4 – Inwerkingtredingen
Art. 50. Les articles 23, 1°, 36 à 39, 44, 45 et 48 entrent en vigueur le 1 ^{er} jour du mois qui suit la date de publication de la présente loi au moniteur belge.	Art. 50. De artikelen 23, 1°, 36 tot 39, 44, 45 en 48 treden in werking op de eerste dag van de maand die volgt na de datum van bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.

Les articles 41 et 50 entrent en vigueur le 1 ^{er} mai 2026.	De artikelen 41 en 50 treden in werking op 1 mei 2026.
Les articles 18, 23,2°, 40, 42, 43, 46 et 47 entrent en vigueur à une date fixée par le Roi et au plus tard le 1 ^{er} janvier 2027.	De artikelen 18, 23,2°, 40, 42, 43, 46 en 47 treden in werking op een door de Koning bepalen datum en ten laatste op 1 januari 2027.
Donné à...	Gegeven te ...
Par le Roi :	Van Koningswege:
La Ministre de la Justice	De Minister van Justitie
Annelies VERLINDEN	

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Avant-projet de loi portant exécution du plan d'impulsion I	Voorontwerp van wet houdende de uitvoering van het hefboomplan I
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
MESDAMES ET MESSIEURS,	DAMES EN HEREN,
<p>Le présent avant-projet de loi s'inscrit dans le cadre du plan d'impulsion. Il propose une première série de modifications au Code judiciaire destinées à offrir, à court terme, un peu plus d'oxygène et de perspectives à l'ordre judiciaire.</p> <p>Les modifications proposées visent à avoir un impact tant sur le magistrat individuel que sur chaque membre du personnel judiciaire, ainsi que sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire dans son ensemble.</p> <p>Ainsi, le présent avant-projet contient plusieurs mesures financières visant à revaloriser les fonctions au sein de la magistrature et du personnel judiciaire et marque un nouveau pas vers une plus grande autonomisation de l'ordre judiciaire, en lui permettant de prendre des décisions plus autonomes concernant l'affectation de magistrats et du personnel judiciaire là où il estime que le besoin est le plus urgent et concernant l'organisation simplifiée d'audiences présentant un risque pour la sécurité.</p> <p>Le présent avant-projet ne se veut pas un point final, mais bien le point de départ d'un dialogue constructif et permanent entre les pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire, afin de faire face ensemble à un État de droit mis</p>	<p>Dit voorontwerp van wet kadert binnen het hefboomplan. Het stelt een eerste reeks wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek voor die de rechterlijke orde op korte termijn wat meer ademruimte en perspectief willen bieden.</p> <p>De voorgestelde wijzigingen willen zowel impact hebben op de individuele magistraat, het individuele lid van het gerechtspersoneel als op de werking van de rechterlijke orde in haar geheel.</p> <p>Zo bevat dit voorontwerp verschillende financiële maatregelen die de ambten binnen de magistratuur en het gerechtspersoneel willen herwaarderen en zet het opnieuw een stap in de verdere verzelfstandiging van de rechterlijke orde waarbij deze autonomer beslissingen kan nemen omtrent het inzetten van magistraten en gerechtspersoneel waar zij het zelf het meest nodig acht en omtrent het eenvoudiger organiseren van zittingen met een veiligheidsrisico.</p> <p>Dit voorontwerp wil geen eindpunt maar een startpunt zijn van een blijvende constructieve dialoog tussen de wetgevende, uitvoerende en de rechterlijke macht om samen het hoofd te bieden aan een rechtstaat onder druk.</p>

sous pression.	
EXPOSÉ GÉNÉRAL	ALGEMENE TOELICHTING
<p>Ces derniers mois, la magistrature a tiré à plusieurs reprises la sonnette d'alarme pour dénoncer à nouveau le sous-financement structurel et de longue date de l'État de droit, ainsi que le manque de reconnaissance dont souffre l'ordre judiciaire. Une justice forte est pourtant essentielle à la démocratie. Seule une justice efficace et performante peut mériter et regagner la confiance des citoyens.</p>	<p>De afgelopen maanden heeft de magistratuur verschillende keren aan de alarmbel getrokken om opnieuw de jarenlange structurele onderfinanciering van de rechtstaat en het gebrek aan waardering van de rechterlijke orde aan te kaarten. Een sterke justitie is evenwel essentieel voor de democratie. Enkel een doeltreffende en goedwerkende justitie kan het vertrouwen van burgers verdienen en terugwinnen.</p>
<p>Les défis liés à l'infrastructure et aux ressources humaines, auxquels la justice est confrontée depuis des décennies, appellent à long terme une vision et des investissements structurels, mais exigent aussi à court terme de la détermination et de l'action.</p>	<p>De uitdagingen rond infrastructuur en personeel waar justitie al decennialang mee wordt geconfronteerd, vragen op lange termijn om visie en structurele investeringen maar ook daadkracht en actie voor de korte termijn.</p>
<p>Afin d'offrir une perspective à court terme, quatre groupes de travail thématiques ont, en collaboration avec la Cour de cassation (en tant qu'entité de gestion), le Collège du ministère public, le Collège des cours et tribunaux, le Conseil consultatif de la magistrature et le Conseil supérieur de la Justice, ainsi qu'avec le soutien du SPF Justice, œuvré d'arrache-pied à un plan d'impulsion en guise de première étape. Dans les domaines de l'infrastructure, de la sécurité, des personnes et des moyens, ainsi que de l'attractivité de la profession, ces discussions ont débouché sur un plan d'action concret pour le court terme. Bien que ce plan ne supprime en rien la nécessité de réformes structurelles et d'investissements à long terme, il constitue néanmoins un levier permettant, dès à présent, d'apporter de l'oxygène, des perspectives, de la reconnaissance et de la confiance à l'ordre judiciaire. Il a pour objectif de réaliser des améliorations ciblées et concrètes dans des domaines prioritaires essentiels, dans les limites des moyens actuellement disponibles. Ce plan</p>	<p>Om op deze korte termijn perspectief te bieden, is in samenwerking met het Hof van Cassatie (als beheersentiteit), het College van het Openbaar Ministerie, het College van de hoven en rechtbanken, de Adviesraad van de magistratuur en de Hoge Raad voor de Justitie, en met steun van de FOD Justitie, intensief gewerkt in vier thematische werkgroepen aan een hefboomplan als eerste stap. Op het gebied van infrastructuur, veiligheid, mensen en middelen, en de aantrekkelijkheid van het beroep, hebben deze gesprekken geleid tot een concreet actieplan voor de korte termijn. Hoewel dit plan de noodzaak van structurele hervormingen en investeringen op lange termijn niet wegneemt vormt het wel een hefboom die op vandaag al zuurstof, perspectief, waardering en vertrouwen aan de rechterlijke orde kan bieden. Het heeft als doelgerichte en concrete verbeteringen op belangrijke prioriteitsgebieden te realiseren, binnen de grenzen van de momenteel beschikbare middelen. Dit hefboomplan wil daarmee geen eindpunt zijn maar een eerste en blijvende stap om in dialoog tegemoet te komen aan de meest acute noden.</p>

d'impulsion ne se veut donc pas un point final, mais bien une première étape durable, destinée à répondre, par le biais du dialogue, aux besoins les plus urgents.	
Le présent avant-projet traduit une première série de conclusions du plan d'impulsion en modifications concrètes du Code judiciaire. Certaines revalorisation demandées par les groupes de travail thématiques n'ont pu être conservées suite au contrôle administratif et budgétaire.	Dit voorontwerp vertaalt een eerste reeks van conclusies van het hefboomplan in concrete wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek. Een deel van de door de thematische werkgroepen aangevraagde herwaardering kon na administratieve en budgettaire controle niet worden behouden.
Une première série de modifications est de nature financière. Au vu des difficultés de recrutement récurrentes dans l'ordre judiciaire, différentes revalorisations sont prévues en vue d'augmenter l'attractivité des fonctions :	Een eerste reeks wijzigingen zijn van financiële aard. Gezien de terugkerende wervingsproblemen bij de rechterlijke orde zijn er verschillende herwaarderingen voorzien om het ambt aantrekkelijker te maken:
- une allocation linguistique est accordée aux référendaires près la Cour de cassation dès lors que le bilinguisme est une condition de nomination pour ces référendaires ;	- een taaltoelage wordt toegekend aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie vermits tweetaligheid als benoemingsvoorwaarde voor deze referendarissen geldt;
- la durée maximale de l'expérience acquise dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant prise en compte pour fixer l'ancienneté d'un magistrat, pour autant qu'elle soit requise comme condition de nomination, est portée à 12 ans ;	- de maximumduur van de ervaring verworven in de privésector of als zelfstandige die in aanmerking komt voor het bepalen van de anciënniteit van een magistraat, voor zover deze als benoemingsvoorwaarde geldt, wordt op twaalf jaar gebracht;
- le supplément de traitement alloué aux greffiers qui assistent les juges d'instruction et les juges désignés auprès du tribunal de la jeunesse est augmenté en vue de compenser la plus grande disponibilité à laquelle ils sont contraints en raison des gardes effectuées par le magistrat qu'ils assistent ;	- de weddebijslag toegekend aan de griffiers die de onderzoeksrechters en de bij de jeugdrechtbank aangewezen rechters bijstaan, wordt verhoogd als tegenprestatie voor de ruimere beschikbaarheid waartoe zij genoopt zijn vanwege de wachtdiensten die worden gepresteerd door de magistraat die zij bijstaan ;
- des chèques-repas sont octroyés aux magistrats, aux magistrats en formation, aux assesseurs au tribunal de l'application des peines, aux référendaires près la Cour de cassation et au directeur du service d'appui du Collège des cours et tribunaux ;	- er worden maaltijdcheques toegekend aan de magistraten, de magistraten in opleiding, de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank, de referendarissen bij het Hof van Cassatie en aan de directeur van de steundienst bij het College van de hoven en rechtbanken;
- le télétravail est inscrit dans le Code judiciaire pour les magistrats, les assesseurs au tribunal de l'application des	- voor de magistraten, de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank, de magistraten in opleiding en de referendarissen bij het Hof

peines, les magistrats en formation et les référendaires près la Cour de cassation.	van Cassatie wordt het telewerk in het Gerechtelijk Wetboek opgenomen.
Une deuxième série de modifications porte sur le niveau organisationnel. Dans le cadre de la gestion autonome, le présent avant-projet de loi vise à redonner au pouvoir judiciaire plus de possibilités afin qu'il puisse forger son organisation de manière plus autonome :	Een tweede reeks aanpassingen richt zich op het organisatorische vlak. Binnen het kader van het zelfstandig beheer zorgt dit voorontwerp ervoor dat de rechterlijke macht opnieuw meer mogelijkheden krijgt om haar eigen organisatie op een zelfstandigere manier vorm te geven:
- les procédures permettant d'organiser, en dehors de leur siège habituel, les audiences devant le tribunal correctionnel, la chambre correctionnelle d'une cour d'appel et les cours d'assises lorsqu'elles présentent un risque pour la sécurité seront simplifiées à la demande de l'ordre judiciaire ;	- de procedures die het mogelijk maken om zittingen in de correctionele rechtbank, de correctionele kamer van een hof van beroep en de hoven van assisen die een veiligheidsrisico inhouden elders in te richten, worden op vraag van de rechterlijke orde vereenvoudigd;
- l'interdiction légale de supprimer les lieux d'audience de divisions des tribunaux de police disparaît, mais pas le contrôle exercé en la matière par le pouvoir exécutif. Dans la pratique, il s'avère que, dans certains cas spécifiques, une interdiction absolue conduit à des situations intenable et à des coûts budgétaires injustifiables. À l'instar de ce qui est déjà autorisé pour des lieux d'audience d'autres juridictions, des suppressions pourront désormais aussi avoir lieu par un règlement de répartition des affaires, qui devra encore être délibéré en Conseil des ministres, afin de maintenir le contrôle de l'accès du justiciable à la justice. Pour les lieux d'audience supprimés, la possibilité d'un « sous l'arbre », qui n'existe actuellement que pour les justices de paix, est étendue aux tribunaux de police. Cette mesure s'inscrit dans le cadre de l'accord de gouvernement : « Le parc immobilier sera réduit, avec une attention particulière pour l'accessibilité des salles d'audience. » (Doc. parl., Ch., 2024-2025, n° 56-0020/001, p 380.)	- het wettelijk verbod op het opheffen van zittingsplaatsen van afdelingen van de politierechtbanken verdwijnt, de controle erop door de uitvoerende macht evenwel niet. In de praktijk blijkt dat een absoluut verbod in sommige specifieke gevallen leidt tot onwerkbare situaties en niet meer te verantwoorden budgettaire kosten. Opheffingen zoals ze op vandaag ook mogelijk zijn voor zittingsplaatsen van andere rechtscolleges zullen voortaan mogelijk zijn bij zaakverdelingsreglement die nog steeds in de ministerraad zullen overlegd moeten worden zodat de controle op de toegang van de rechtszoekende tot justitie blijft bestaan. Voor de opheffen zittingsplaatsen wordt de mogelijkheid van een "sous l'arbre", die op heden enkel bestaat voor vrederechten uitgebreid naar de politierechtbanken. Dit kadert in het regeerakkoord: "Het gebouwenpark wordt ingeperkt, met voldoende aandacht voor toegankelijkheid en bereikbaarheid van zittingsplaatsen." (Parl. St. Kamer 2024-25, doc 56, 0020/001, p. 173.)
- les délégations données aux magistrats et au personnel judiciaire afin d'exercer temporairement leur charge ou leur fonction en un autre lieu font l'objet d'une large réforme. La demande d'extension des délégations a pour objectif de permettre une affectation aussi efficace que possible des capacités en personnel disponibles. Elle	- de opdrachten aan magistraten en het gerechtspersoneel om hun ambt of functie tijdelijk elders uit te oefenen worden grotendeels hervormd. De vraag naar een uitbreiding van de opdrachten heeft als doelstelling de beschikbare personeelscapaciteit zo efficiënt mogelijk te kunnen inzetten. Ze is afkomstig van de

<p>émane des Collèges afin de leur permettre d'organiser leur gestion du personnel de manière plus autonome. Cet avant-projet répond à cette demande. Les délégations offrent en outre aux magistrats la possibilité de se préparer à de futures nouvelles fonctions. La loi souligne le caractère temporaire de la délégation en limitant sa durée à un an, renouvelable en fonction des besoins. Compte tenu des spécificités en termes d'organisation et de structure entre le siège, d'une part, et le ministère public, d'autre part, l'accent est davantage mis, pour les magistrats, sur la concertation entre les chefs de corps et l'intervention du ministre de la Justice est limitée. Si les chefs de corps ne parviennent pas à un consensus, la décision sera prise à un niveau supérieur ou par les Collèges. Ces derniers ont en effet une vue d'ensemble de la charge de travail des entités judiciaires au sein de leur pilier. Ils disposent des données objectives nécessaires pour orienter l'affectation des ressources disponibles et donc procéder, le cas échéant, à un arbitrage. Il ne serait pas souhaitable qu'une décision de management fasse l'objet d'une procédure judiciaire devant une instance externe, ce qui pourrait bloquer le fonctionnement de l'entité judiciaire. La ministre n'interviendra plus que pour les délégations auprès de la Cour de cassation et pour les délégations en dehors de l'ordre judiciaire. En ce qui concerne les délégations des membres du personnel au sein ou en dehors de l'ordre judiciaire, le pouvoir de délégation même est également accordé aux autorités judiciaires compétentes, d'une part, et l'ordre judiciaire est impliqué activement dans les cas où le ministre doit encore prendre formellement un arrêté ministériel, d'autre part.</p>	<p>Colleges teneinde hen in staat te stellen autonoom hun personeelsbeheer te organiseren. Dit voorontwerp komt tegemoet aan deze vraag. Opdrachten bieden magistraten bovendien de mogelijkheid zich voor te bereiden op toekomstige nieuwe functies. Het tijdelijk karakter van de opdracht wordt in de wet benadrukt door de termijn vast te leggen op één jaar, hernieuwbaar naar gelang de noden. Rekening houdende met de eigenheid in structuur en organisatie van enerzijds de zetel en anderzijds het openbaar ministerie, wordt wat de magistraten betreft meer nadruk gelegd op het overleg tussen de korpschefs en wordt de tussenkomst van de minister van Justitie beperkt. Indien de korpschefs geen consensus kunnen bereiken, zal de beslissing genomen worden op een hoger niveau of door de Colleges. Deze laatste houden immers het overzicht op de werklast van de gerechtelijke entiteiten binnen hun pijler. Zij hebben de objectieve gegevens om de beschikbare middelen toe te wijzen en dus ook te arbitreran. Het zou niet wenselijk zijn dat een managementbeslissing het voorwerp wordt van een juridische procedure bij een externe instantie, waardoor de werking van de rechterlijke entiteit zou kunnen geblokkeerd worden. De minister zal enkel nog tussenkomen voor opdrachten bij het Hof van Cassatie en voor opdrachten buiten de rechterlijke orde. Wat de opdrachten van de personeelsleden binnen of buiten de rechterlijke orde betreft, wordt enerzijds de delegatiebevoegdheid zelf ook toegekend aan de betrokken gerechtelijke overheden en wordt anderzijds de rechterlijke orde actief betrokken daar waar de minister formeel nog een ministerieel besluit dient te nemen.</p>
<p>Une troisième série de modifications est de nature purement technique et vise à rectifier certaines formulations malheureuses ou omissions mineures dans le Code judiciaire.</p>	<p>Een derde reeks wijzigingen zijn van louter technische aard en willen enkele kleine ongelukkige verwoordingen of vergetelheden in het Gerechtelijk Wetboek recht zetten.</p>
<p>COMMENTAIRE DES ARTICLES</p>	<p>ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING</p>

CHAPITRE 1^{er} – Dispositions générales	HOOFDSTUK 1 – Algemene bepalingen
Article 1^{er}	Artikel 1
Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article 1 ^{er} précise que le projet de loi règle des matières visées à l'article 74 de la Constitution.	Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet bepaalt artikel 1 dat de ontwerpwet de aangelegenheden regelt bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
CHAPITRE 2 - Modifications du Code judiciaire	HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek
Art. 2	Art. 2
L'article 65 du Code judiciaire permet actuellement un certain nombre de délégations de juges de paix et de juges au tribunal de police lorsque les nécessités du service dans une justice de paix ou un tribunal de police le justifient. La notion délibérément large de « besoins du service » couvre, entre autres, l'empêchement légal d'un juge, la vacance de la fonction ou la demande d'une expertise particulière. En résumé, des situations qui nécessitent une solution à titre temporaire et surtout à court terme à y assurer la continuité du service à court terme. Il donne aux chefs de corps la possibilité de prendre eux-mêmes un certain nombre de mesures temporaires au sein de l'ordre judiciaire afin d'assurer une administration de la justice de qualité et en temps voulu.	Artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek laat op vandaag een aantal delegaties toe van vrederechters en rechters in de politierechtbank wanneer de behoeften van de dienst in een vrederecht of politierechtbank dat rechtvaardigen. Het opzettelijk ruim begrip "behoefte van de dienst" dekt onder andere het wettig verhinderd zijn van een rechter, het openstaan van het ambt of de vraag naar bijzondere expertise. Kortom, situaties die tijdelijk en vooral op korte termijn een oplossing behoeven om de continuïteit van de dienstverlening te garanderen. Het biedt de korpschefs de mogelijkheid om zelf binnen de rechterlijke orde een aantal tijdelijke maatregelen te nemen om tijdige en kwaliteitsvolle rechtsbedeling te verzekeren.
Ainsi, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police peut déléguer, dans le respect, bien entendu, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, temporairement et avec son ou leur consentement, un ou plusieurs juges de paix pour exercer les fonctions de juge au tribunal de police ou un ou plusieurs juges au tribunal de police pour exercer les fonctions de juge de paix dans	Zo kan de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, met uiteraard inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, tijdelijk en met zijn of hun instemming, opdracht geven aan een of meer vrederechters om de functie uit te oefenen van rechter in de politierechtbank, of aan een of meer rechters in de politierechtbank om de functie uit te oefenen van vrederechter in het gerechtelijk arrondissement.

<p>l'arrondissement judiciaire.</p> <p>Lorsque, pour des raisons particulières, il s'avère nécessaire de faire appel à un juge au tribunal de police nommé dans un autre arrondissement judiciaire, le premier président de la cour d'appel délègue le juge au tribunal de police qui y consent pour exercer simultanément ses fonctions dans l'autre tribunal de police. Il en est de même lorsqu'il s'avère nécessaire de faire appel à un juge de paix d'un autre arrondissement.</p>	<p>Indien het om bijzondere redenen nodig blijkt om een beroep te doen op een rechter in een politierechtbank die is benoemd in een ander gerechtelijk arrondissement, geeft de eerste voorzitter van het hof van beroep de rechter in de politierechtbank die ermee instemt, de opdracht om tegelijkertijd zijn ambt uit te oefenen in de andere politierechtbank. Hetzelfde geldt wanneer het nodig lijkt om een beroep te doen op een vrederechter van een ander arrondissement.</p>
<p>En outre, une délégation spécifique est prévue pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, qui permet au président du tribunal de première instance néerlandophone de désigner temporairement, dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, un ou plusieurs juges au tribunal de police effectifs ou suppléants sans que son ou leur consentement soit requis, mais après l'avoir ou les avoir entendu(s), pour exercer simultanément sa fonction dans un autre tribunal de police de l'arrondissement. La raison pour laquelle le consentement du juge concerné n'est pas requis est logique puisqu'il a déjà été nommé, bien qu'à titre subsidiaire, dans les autres tribunaux de police néerlandophones de l'arrondissement. En effet, l'article 60, alinéa 3, du Code judiciaire prévoit que : « Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les juges au tribunal de police nommés dans le cadre du personnel du tribunal de police néerlandophone ou du tribunal de police de Hal et de Vilvoorde sont nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de police néerlandophones de Bruxelles. ».</p>	<p>Daarnaast is een bijzondere delegatie voorzien voor het gerechtelijk arrondissement Brussel waarbij de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, tijdelijk een of meer werkende of plaatsvervangende rechters in de politierechtbank aan kan wijzen, zonder dat zijn of hun instemming vereist is maar na hem of hen te hebben gehoord, om tegelijkertijd zijn ambt uit te oefenen in een andere politierechtbank van het arrondissement. De reden waarom geen instemming van de betrokken rechter is vereist is logisch aangezien hij immers reeds, zij het in subsidiaire orde, al benoemd is in de andere Nederlandstalige politierechtbanken van het arrondissement. Artikel 60, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt immers dat: "In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de rechters in de politierechtbank die worden benoemd in de personeelsformatie van de Nederlandstalige politierechtbank of de politierechtbank te Halle en te Vilvoorde, in subsidiaire orde in de andere Nederlandstalige politierechtbanken te Brussel benoemd."</p>
<p>Dans le cadre d'une gestion plus autonome, la présente modification législative vise à uniformiser, simplifier et étendre, dans la mesure du possible, les possibilités de délégation. Comme déjà évoqué plus haut, cette mobilité des magistrats doit répondre temporairement à un besoin urgent à court terme. Les délégations ne seront dès lors possibles que pour une période maximale d'un an, mais sont toutefois renouvelables.</p>	<p>Deze wetswijziging wil in het kader van een meer verzelfstandigd beheer bovenstaande delegatiemogelijkheden uniformiseren, eenvoudiger maken en waar het kan uitbreiden. Zoals hierboven reeds werd aangehaald, dient deze mobiliteit van magistraten om op korte termijn tijdelijk een antwoord te bieden op een urgente nood. De opdrachten zullen dan ook maar mogelijk zijn voor een periode van maximaal één jaar, doch wel hernieuwbaar.</p>

Le point de départ est le chef de corps en tant que figure centrale, qui a la meilleure vue sur le fonctionnement de son corps. En concertation avec le chef de corps des juges de paix et des juges au tribunal de police d'un autre arrondissement ou d'un autre ressort, il peut convenir de l'intégration temporaire dans son corps d'un magistrat déterminé, à temps plein ou à temps partiel. Il est évident que l'ordonnance de désignation est prise par le chef de corps du magistrat qui est délégué, puisqu'il s'agit d'un magistrat de sa juridiction. Toutefois, un avis non contraignant du premier président de la cour d'appel est recueilli. Le premier président a en effet une image plus globale de l'ensemble des magistrats de son ressort et peut avoir une vision différente de l'affectation de magistrats dans les différentes juridictions de son ressort. S'il s'agit d'une délégation dans un autre ressort, l'avis non contraignant des deux premiers présidents des cours d'appel concernées est nécessaire. Si aucun consensus ne peut être trouvé entre les deux chefs de corps en ce qui concerne une délégation au sein du ressort, le premier président de la cour d'appel décide. Si aucun consensus n'est possible entre les deux chefs de corps en ce qui concerne une délégation au-delà du ressort, le Collège des cours et tribunaux peut prendre une décision, qui peut consister à ce qu'il est accédé ou non à la demande ou que certaines modalités seront liées à la désignation/délégation. À la suite de l'avis du Conseil consultatif de la magistrature du 7 octobre 2025, il est souligné que le Collège prend sa décision de manière autonome, en tenant compte toutefois de critères objectifs, notamment la charge de travail (entre autres le nombre d'audiences, les affaires à traiter, etc.), la pénurie de magistrats et l'arriéré dans le traitement des affaires dans chacune des juridictions concernées.

Les possibilités de désignation et de délégation actuellement prévues par l'article 65 du Code judiciaire sont maintenues. Dans un souci de flexibilité accrue, elles sont étendues par l'ajout des possibilités de délégation suivantes :

Het uitgangspunt is de korpschef als centrale figuur die de beste kijk heeft op de werking van zijn korps. Hij kan in overleg met de korpschef van de vrederechters en rechters in de politierechtbank van een ander arrondissement of rechtsgebied afspreken om een bepaalde magistraat tijdelijk in zijn korps op te nemen, voltijds of deeltijds. Het is evident dat de beschikking tot opdracht wordt genomen door de korpschef van de magistraat die de opdracht krijgt aangezien het om een magistraat van zijn rechtscollege gaat. Wel wordt een niet-bindend advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep ingeschreven. De eerste voorzitter heeft immers een globaal beeld van alle magistraten binnen zijn rechtsgebied en kan een andere kijk hebben op het inzetten van magistraten in de verschillende rechtscolleges van zijn rechtsgebied. Gaat het om een opdracht in een ander rechtsgebied dan is het niet-bindende advies nodig van beide eerste voorzitters van de betrokken hoven van beroep. Is er geen consensus mogelijk tussen de beide korpschefs voor wat betreft een opdracht binnen het rechtsgebied, dan beslist de eerste voorzitter van het hof van beroep. Is er geen consensus mogelijk tussen de beide korpschefs voor wat betreft een opdracht die het rechtsgebied overstijgt, dan kan het College van de hoven en rechtbanken een beslissing nemen, dewelke erin kan bestaan dat wel of niet wordt ingegaan op de vraag of dat bepaalde modaliteiten aan de aanwijzing/opdracht worden gekoppeld. In navolging van het advies van de Adviesraad van de Magistratuur dd. 7 oktober 2025 wordt benadrukt dat het College autonoom de beschikking neemt doch daarbij wel rekening houdt met objectieve criteria, waaronder de werklast (o.m. aantal zittingen, te behandelen zaken ...), het tekort aan magistraten en de achterstand bij de behandeling van zaken in elk van de betrokken rechtscolleges.

De aanwijzings- en opdrachtmogelijkheden die artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek op vandaag voorziet worden behouden. Met het oog op meer flexibiliteit worden deze wel als volgt uitgebreid:

<ul style="list-style-type: none"> la délégation de juges de paix pour exercer leur fonction dans une autre justice de paix devient également possible en dehors de leur propre ressort, mais uniquement à titre complémentaire (simultanément) comme c'est le cas aujourd'hui. En effet, un seul juge de paix titulaire est nommé par canton, contrairement au tribunal de police qui compte généralement plusieurs juges. Dès lors, il est inenvisageable d'amputer un canton de son juge de paix à temps plein ; 	<ul style="list-style-type: none"> de opdracht voor vrederechters om hun ambt uit te oefenen in een ander vrederecht wordt ook mogelijk buiten het eigen rechtsgebied doch slechts bijkomend (tegelijktijd) zoals dat vandaag ook het geval is. In elk kanton wordt immers, in tegenstelling tot de politierechtbank die meestal meerdere rechters telt, slechts één enkele vrederechter-titularis benoemd. Het gaat daarom niet om een vrederechter voltijds weg te halen bij zijn kanton;
<ul style="list-style-type: none"> la délégation de juges de paix pour exercer la fonction de juge au tribunal de police devient également possible dans et en dehors de leur propre ressort. Pour les raisons précitées, ces délégations ne peuvent être exercées qu'à titre complémentaire ; 	<ul style="list-style-type: none"> de opdracht voor vrederechters om de functie van rechter in de politierechtbank uit te oefenen wordt eveneens mogelijk binnen en buiten het eigen rechtsgebied. Om de hierboven aangehaalde redenen kunnen die opdrachten opnieuw slechts bijkomend worden uitgeoefend;
<ul style="list-style-type: none"> la délégation de juges au tribunal de police pour exercer leur fonction dans un autre tribunal de police devient possible à temps plein et à titre complémentaire, ainsi qu'en dehors de leur propre ressort ; 	<ul style="list-style-type: none"> de opdracht voor rechters in de politierechtbank om hun ambt in een andere politierechtbank uit te oefenen wordt voltijds en bijkomend mogelijk, alsook buiten het eigen rechtsgebied;
<ul style="list-style-type: none"> la délégation de juges au tribunal de police pour exercer la fonction de juge de paix peut désormais être exercée à temps plein ou à titre complémentaire, en dehors de l'arrondissement judiciaire et également en dehors de leur propre ressort ; 	<ul style="list-style-type: none"> de opdracht voor rechters in de politierechtbank om de functie van vrederechter uit te oefenen kan voortaan voltijds of bijkomend, buiten het gerechtelijk arrondissement en eveneens buiten het eigen rechtsgebied worden uitgeoefend;
<ul style="list-style-type: none"> les juges au tribunal de police peuvent désormais être délégués à temps plein ou à titre complémentaire pour exercer la fonction de juge au tribunal de première instance, et ce, dans ou en dehors de leur propre ressort. 	<ul style="list-style-type: none"> rechters in de politierechtbank kunnen voortaan voltijds of bijkomend opdracht krijgen om de functie van rechter in de rechtbank van eerste aanleg uit te oefenen en dit binnen of buiten het eigen rechtsgebied.
<p>La possibilité d'exercer la même fonction dans un autre ressort que celui dans lequel on est nommé est relativement nouvelle pour les juges, mais existe déjà pour les conseillers des cours d'appel et des cours du travail, comme le prévoit l'article 113bis du Code judiciaire.</p>	<p>De mogelijkheid om hetzelfde ambt uit te oefenen in een ander rechtsgebied dan waarbinnen men benoemd is, is enigszins nieuw voor rechters maar bestaat al wel bij de raadsheren van de hoven van beroep en de arbeidshoven zoals voorzien in artikel 113bis van het Gerechtelijk Wetboek.</p>

<p>La possibilité d'exercer des fonctions dans une juridiction « supérieure » n'est pas non plus une nouveauté en soi. L'article 99ter du Code judiciaire permet, aujourd'hui déjà, d'une part aux juges au tribunal de première instance et aux juges au tribunal de l'entreprise, et, d'autre part, aux juges au tribunal du travail d'exercer temporairement la fonction de conseiller, respectivement auprès de la cour d'appel et de la cour du travail du ressort dans lequel ils sont nommés juges. En outre, l'article 121 du Code judiciaire permet déjà aux juges au tribunal de police de siéger comme assesseurs dans une cour d'assises. Enfin, il arrive fréquemment que les juges au tribunal de police aient acquis l'expérience nécessaire au sein du tribunal de première instance avant leur nomination. Cette juridiction n'est dès lors pas nouvelle pour eux.</p>	<p>De mogelijkheid om een ambt in een "hoger" rechtscollege uit te oefenen is op zich ook niet nieuw. Artikel 99ter van het Gerechtelijk Wetboek biedt op vandaag reeds de mogelijkheid om enerzijds rechters in de rechtbank van eerste aanleg en rechters in de ondernemingsrechtbank en anderzijds rechters in de arbeidsrechtbank tijdelijk het ambt van raadsheer te laten uitoefenen respectievelijk in het hof van beroep en het arbeidshof van het rechtsgebied waarbinnen zij benoemd zijn als rechter. Daarnaast laat artikel 121 van het Gerechtelijk Wetboek al toe dat rechters in de politierechtbank zetelen als assessor in een hof van assisen. Tenslotte is het vaak zo dat rechters in de politierechtbank vóór hun benoeming juist de nodige ervaring hebben opgedaan in de rechtbank van eerste aanleg. Dit rechtscollege is voor hen dan ook niet nieuw.</p>
<p>L'ordonnance de délégation devra être motivée et indiquer les motifs pour lesquels la délégation est nécessaire et le motif pour lequel il convient d'opter, par exemple, pour un juge d'un autre arrondissement ou d'un autre ressort. Elle fixera également les modalités de la délégation, par exemple, lorsqu'une délégation est exercée à titre complémentaire, c'est-à-dire à temps partiel dans son propre tribunal et à temps partiel dans l'autre tribunal, et que les chefs de corps ont conclu des accords concernant la répartition du travail du magistrat concerné.</p>	<p>De opdrachtbeschikking zal gemotiveerd moeten worden en de redenen aangeven waarom de opdracht nodig is en waarom er bijvoorbeeld geopteerd moet worden voor een rechter uit een ander arrondissement of rechtsgebied. Zij zal eveneens de nadere regels van de opdracht vastleggen, bijvoorbeeld in het geval een opdracht bijkomend wordt uitgeoefend, dat wil zeggen deeltijds in de eigen rechtbank en deeltijds in de andere rechtbank en de korpschefs afspraken hebben gemaakt over de werkverdeling van de betrokken magistraat.</p>
<p>Comme déjà indiqué, la délégation est temporaire et vaut donc uniquement pour une période maximale d'un an, toutefois renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions (consentement, concertation, motivation, ...) que celles qui ont justifiées la première décision. Cela ne signifie pour autant pas que la durée de la désignation ou délégation doit être identique à celle de la décision initiale. Celle-ci doit correspondre aux besoins de la juridiction existants lors du renouvellement. Pour les affaires en débat ou en délibéré, la délégation produit, bien entendu, ses effets jusqu'au jugement.</p>	<p>Zoals reeds gesteld is de opdracht tijdelijk en derhalve maar mogelijk voor ten hoogste één jaar geldig doch wel hernieuwbaar in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden (instemming, overleg, motivering...) dan deze die de eerste beslissing hebben gerechtvaardigd. Dit houdt evenwel niet in dat de duur van de aanwijzing of opdracht identiek dient te zijn aan die van de oorspronkelijke beslissing. Deze dient overeen te komen met de behoeften van het rechtscollege zoals die op het moment van de hernieuwing bestaat. Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht uiteraard wel geldig tot aan het vonnis.</p>
<p>Les dispositions générales reprises au</p>	<p>De algemene bepalingen opgenomen in</p>

<p>paragraphe 3 alinéas 1^{er} et 5, concernant notamment l'obligation de motivation, valent tant pour les décisions de désignation que pour les décisions de délégation. Même si le consentement du juge désigné n'est pas requis, il ne se justifierait pas que le président du tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles puisse désigner un juge au tribunal de police dans un autre tribunal de police néerlandophone de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles dans lequel ce juge est nommé à titre subsidiaire sans devoir motiver cette décision qui pourra faire l'objet d'un recours sur la base de l'article 330quinquies du Code judiciaire. Il s'agit du même mécanisme que celui prévu à l'article 100, §2, du Code judiciaire.</p>	<p>paragraaf 3, eerste en vijfde lid, met betrekking tot de motiveringplicht zijn zowel van toepassing op de beslissingen tot aanwijzing als op de beslissingen tot opdracht. Zelfs indien de instemming van de aangewezen rechter niet vereist is, is het niet gerechtvaardigd dat de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel een rechter in de politierechtbank kan aanwijzen in een andere Nederlandstalige politierechtbank van het gerechtelijk arrondissement Brussel waar deze rechter in subsidiaire orde is benoemd zonder deze beslissing, die het voorwerp kan uitmaken van een beroep op grond van artikel 330quinquies van het Gerechtelijk wetboek, te moeten motiveren. Het gaat om hetzelfde mechanisme zoals voorzien is in artikel 100, §2, van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 4</p>	<p style="text-align: center;">Art. 4</p>
<p>Cette modification doit être lue en combinaison avec la modification de l'article 186 du Code judiciaire exposée ci-dessous, qui permet désormais de supprimer, par le règlement de répartition des affaires, des sièges d'audience de divisions du tribunal de police.</p>	<p>Deze wijziging moet worden gelezen in samenhang met de hieronder opgenomen wijziging van artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek, die voortaan toelaat om via het zaakverdelingsreglement ook zittingsplaatsen van afdelingen van de politierechtbank op te heffen.</p>
<p>L'exposé des motifs relatif à cette modification précise quelles garanties et quels mécanismes de contrôle sont déjà prévus par la loi afin d'éviter que des propositions de suppression irréfléchies ou insuffisamment motivées ne soient mises en œuvre.</p>	<p>In de toelichting bij die wijziging wordt nader uiteengezet welke waarborgen en controlemechanismen de wet reeds bevat om te voorkomen dat ondoordachte of onvoldoende gemotiveerde voorstellen tot opheffing worden doorgevoerd.</p>
<p>Si la commune dans laquelle était situé le lieu d'audience supprimé estime, après sa suppression, qu'il reste pertinent d'y organiser localement des audiences, la présente modification de l'article 66 du Code judiciaire peut offrir une solution à cet effet.</p>	<p>Indien de gemeente waar de opgeheven zittingsplaats gevestigd was, na de opheffing van oordeel is dat het alsnog aangewezen is om lokaal zittingen te blijven organiseren, kan deze wijziging aan artikel 66 van het Gerechtelijk Wetboek daarvoor een oplossing bieden.</p>
<p>Tout comme il a été rendu possible pour le juge de paix de tenir des audiences dans un ancien lieu d'audience supprimé du canton ou dans un canton supprimé, dans un local qui est mis gratuitement à disposition par la commune concernée, en vertu d'une convention d'occupation conclue avec le</p>	<p>Zoals het voor de vrederechter mogelijk werd gemaakt om zittingen te houden in een voormalige, opgeheven zittingsplaats van het kanton of in een opgeheven kanton, in een lokaal dat door de betrokken gemeente kosteloos ter beschikking wordt gesteld op basis van een gebruiksovereenkomst met de</p>

<p>ministre de la Justice, cette possibilité vaudra désormais également pour le juge au tribunal de police. La règle existante dite « sous l'arbre » pour les justices de paix, prévue à l'article 66 du Code judiciaire, est étendue par la présente modification aux divisions supprimées du tribunal de police.</p>	<p>minister van Justitie, kan deze mogelijkheid voortaan ook gelden voor de rechter in de politierechtbank. De reeds bestaande "sous l'arbre"-regeling voor vrederechters, opgenomen in artikel 66 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt door deze wijziging uitgebreid tot de opgeheven afdelingen van de politierechtbank.</p>
<p>Art. 4</p>	<p>Art. 4</p>
<p>L'article 71 du Code judiciaire concerne les juges suppléants en tant que remplaçants du juge de paix et du juge au tribunal de police.</p> <p>L'article comporte un certain nombre de possibilités limitées de délégation. Tout d'abord, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police peut déléguer un juge suppléant à une justice de paix qui y consent pour exercer ses fonctions à titre complémentaire dans un autre canton de l'arrondissement. Ensuite, le premier président de la cour d'appel peut déléguer un juge suppléant au tribunal de police qui y consent dans un autre tribunal de police du ressort ou un juge suppléant à une justice de paix qui y consent dans un canton situé dans un autre arrondissement pour y exercer ses fonctions à titre complémentaire.</p>	<p>Artikel 71 van het Gerechtelijk Wetboek betreft de plaatsvervangende rechters als vervanger van de vrederechter en van de rechter in de politierechtbank.</p> <p>Het artikel bevat een aantal beperkte mogelijkheden tot opdracht. Ten eerste kan de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank aan een plaatsvervangend rechter in een vrederecht die daarmee instemt, opdracht geven om zijn ambt bijkomend uit te oefenen in een ander kanton van het arrondissement. Ten tweede kan de eerste voorzitter van het hof van beroep aan een plaatsvervangende rechter in de politierechtbank die daarmee instemt, opdracht geven in een andere politierechtbank van het rechtsgebied of aan een plaatsvervangend rechter in een vrederecht die daarmee instemt, in een kanton in een ander arrondissement om er zijn ambt bijkomend uit te oefenen.</p>
<p>Ces délégations ne sont pas étendues. Vu le caractère non permanent de la fonction des juges suppléants et le fait qu'ils sont six maximum à être rattachés à une justice de paix ou à une division d'un tribunal de police, il a été décidé de ne pas les soustraire complètement de leur juridiction et de limiter leur mobilité à leur propre ressort.</p>	<p>Deze opdrachten worden niet uitgebreid. Gelet op de niet permanente functie van plaatsvervangende rechters en het feit dat ze met maximaal zes aan een vrederecht of een afdeling van een politierechtbank verbonden zijn, wordt ervoor geopteerd om hen niet volledig weg te trekken bij hun rechtscollège en hun mobiliteit te beperken tot het eigen rechtsgebied.</p>
<p>La modification suit le principe déjà esquissé dans le commentaire de la modification de l'article 65 du Code judiciaire. Ce sont les chefs de corps qui conviennent de la délégation et non le premier président de la cour d'appel qui impose la délégation, avec le consentement du juge suppléant néanmoins. Le premier président de la cour d'appel donne toutefois son avis. Si aucun</p>	<p>Deze wijziging volgt vooral het uitgangspunt dat reeds bij de toelichting bij de wijziging van artikel 65 van het Gerechtelijk Wetboek werd geschetst. Het zijn de korpschefs die in onderling overleg de opdracht afspreken en niet de eerste voorzitter van het hof van beroep die de opdracht, hoewel met instemming van de plaatsvervangende rechter, oplegt. De eerste voorzitter van het</p>

consensus ne peut être trouvé entre les chefs de corps, il appartient au premier président de la cour d'appel de prendre une décision.	hof van beroep geeft wel zijn advies. Wanneer er geen consensus gevonden kan worden tussen de korpschefs, is het aan de eerste voorzitter van het hof van beroep om een beslissing te nemen.
En outre, les mêmes principes sont utilisés : la délégation est valable pour une période d'un an maximum, renouvelable, l'ordonnance est motivée et mentionne les modalités de la délégation.	Daarnaast worden dezelfde principes gehanteerd: de opdracht is geldig voor een maximale periode van één jaar hernieuwbaar, de beschikking wordt gemotiveerd en vermeldt de nadere regels van de opdracht.
Art. 5	Art. 5
Le tribunal correctionnel qui fait partie du tribunal de première instance tient des audiences à son siège tel que déterminé à l'annexe du Code judiciaire. Toutefois, il peut être dérogé à cette règle dans certains cas. L'article 76 du Code judiciaire prévoit à cet effet plusieurs possibilités.	De correctionele rechtbank die deel uitmaakt van de rechtbank van eerste aanleg houdt zitting op zijn zetel zoals deze is vastgelegd in het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek. In bepaalde gevallen kan hier evenwel van worden afgeweken. Artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek bevat daartoe een aantal mogelijkheden.
Ainsi, le paragraphe 6 de cet article dispose qu'en cas de risque pour la sécurité, le président du tribunal de première instance peut, sur réquisition écrite ou orale du procureur du Roi, ordonner que le tribunal correctionnel tiende une ou plusieurs audiences dans une affaire déterminée au siège d'un tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel et, s'il échet, que cette affaire y soit jugée.	Zo bepaalt paragraaf 6 van dit artikel dat in geval van veiligheidsrisico's, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, op schriftelijke of mondelinge vordering van de procureur des Konings, kan gelasten dat de correctionele rechtbank in een bepaalde zaak een of meerdere zittingen houdt in de zetel van een rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep en zo daartoe grond bestaat, dat die zaak aldaar berecht wordt.
Ce paragraphe permet que les audiences pour lesquelles il existe un risque pour la sécurité puissent être organisées dans un bâtiment avec un plus haut niveau de sécurité. Les travaux parlementaires relatifs à cette modification législative énoncent que : <i>"Par ressort de la cour d'appel, on prévoira un bâtiment à sécurité renforcée de manière à ce que ces audiences du tribunal correctionnel puissent se tenir dans les circonstances les plus sûres. Une sécurité qui doit être garantie pour tous les acteurs concernés."</i> (Doc. parl., Chambre, 2016-17, n° 54-2259/003, p. 71-72).	Deze paragraaf werd in 2017 ingevoegd om het mogelijk te maken zittingen waaraan een veiligheidsrisico was verbonden te organiseren in een beter beveiligd gerechtshof, waarvan er één per rechtsgebied zou worden voorzien. De parlementaire voorbereidingen van deze wetswijziging stelden: <i>"Per ressort van het hof van beroep zal worden voorzien in een hoger beveiligd gebouw zodat deze zittingen van de correctionele rechtbank in de meest veilige omstandigheden kunnen plaatsvinden. Een veiligheid die voor alle betrokkenen dient te worden gegarandeerd."</i> (Parl. St. Kamer 2016-17, nr. 54-2259/003, p. 71-72).
Le paragraphe 6 limitait cependant cette possibilité au siège d'un autre tribunal de	Paragraaf 6 beperkte de mogelijkheid echter tot de zetel van een andere rechtbank van

première instance situé dans le même ressort.	eerste aanleg die in hetzelfde rechtsgebied gelegen was.
L'ordre judiciaire étant de plus en plus confronté à une menace sécuritaire croissante et à un nombre plus important de parties au procès, il était nécessaire de conférer également au président la possibilité de choisir des lieux appropriés, situés soit en dehors de son propre ressort, soit dans un autre bâtiment, qu'il s'agisse d'un bâtiment judiciaire ou non. À cet égard, les travaux parlementaires de 2022 précisent ce qui suit : « Néanmoins, dans certaines circonstances très spécifiques, cette possibilité s'avère encore insuffisante et il est nécessaire de disposer de bâtiments avec une plus grande capacité afin de pouvoir tenir une audience avec un grand nombre de prévenus dans de bonnes conditions de sécurité. De tels bâtiments peuvent parfois se trouver en dehors du ressort de la cour d'appel, nous pensons par exemple au site Justitia à Bruxelles, mais pour ce faire, une modification de la loi est requise. » (Doc. parl., Chambre, 2021-22, n° 55-2774/002, p. 6).	Aangezien de rechterlijke orde vaker geconfronteerd werd met een toenemende veiligheidsdreiging en een groter aantal procespartijen diende de voorzitter ook de mogelijkheid te krijgen om geschikte locaties te kunnen vinden die zowel buiten het eigen rechtsgebied als al dan niet in een bestaand gerechtshof gelegen waren. De parlementaire werken uit 2022 verwoorden het als volgt: "Evenwel blijkt deze mogelijkheid in sommige zeer specifieke omstandigheden nog niet afdoende te zijn en is er nood aan gebouwen met een grotere capaciteit om een zitting met een groot aantal beklaagden te kunnen houden in veilige omstandigheden. Zulke gebouwen zijn soms wel te vinden buiten het rechtsgebied van het hof van beroep, met name op de site Justitia in Brussel, doch daarvoor dient de wet te worden gewijzigd." (Parl. St. Kamer 2021-22, nr. 55-2774/002, p. 6).
Conformément à l'article 115 du Code judiciaire relatif à la tenue des audiences des cours d'assises dans de tels bâtiments, la loi du 30 juillet 2022 a, dès lors, ajouté un paragraphe 7 à l'article 76, visant à étendre cette possibilité aux audiences correctionnelles du tribunal de première instance.	In navolging van artikel 115 van het Gerechtelijk Wetboek over het houden van zittingen van de hoven van assisen in zulke gebouwen, werd bij de wet van 30 juli 2022 daarom een paragraaf 7 toegevoegd aan artikel 76 die deze mogelijkheid doortrok naar correctionele zittingen van de rechtbank van eerste aanleg.
Le paragraphe 7 dispose que si des circonstances exceptionnelles le justifient, le président du tribunal de première instance peut, en concertation avec le ministre qui a la Justice dans ses attributions, sur réquisition écrite ou orale du procureur du Roi ou ce magistrat entendu et, le cas échéant, en concertation avec le président du tribunal de première instance ou le premier président de la cour d'appel du ressort concerné, ordonner que le tribunal correctionnel tiennne une ou plusieurs audiences dans une affaire déterminée au lieu d'audience qu'il désigne et, s'il échet, que cette affaire y soit jugée.	Paragraaf 7 bepaalt dat indien buitengewone omstandigheden zulks rechtvaardigen, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, in samenspraak met de minister bevoegd voor Justitie, op schriftelijke of mondelinge vordering van de procureur des Konings of deze magistraat gehoord, en desgevallend in overleg met de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de eerste voorzitter van het hof van beroep van het betrokken rechtsgebied, kan gelasten dat de correctionele rechtbank in een bepaalde zaak een of meerdere zittingen houdt in een zittingsplaats die hij daartoe aanwijst en, zo daartoe grond bestaat, dat die zaak aldaar berecht wordt.
Dans la pratique, il s'est avéré que ces	In de praktijk is gebleken dat deze bepalingen

dispositions manquent de souplesse, que l'intervention formelle du ministre ralentit la durée de traitement et que leur formulation conduit à des débats inutiles à l'audience (par exemple, concernant l'interprétation du terme « *circonstances exceptionnelles* »). Dès lors, la magistrature a exprimé le souhait de voir ces dispositions simplifiées.

te weinig flexibel zijn, de formele tussenkomst van de minister de doorlooptijd vertraagt en dat de verwoording ervan tot onnodige debatten ter zitting leidt (bijvoorbeeld over de interpretatie van de term "*buitengewone omstandigheden*"). Vanuit de magistratuur rees daarom de vraag om deze bepalingen te vereenvoudigen.

Le présent projet répond à cette demande. Le principe de base reste toutefois inchangé : ces possibilités constituent une exception au principe selon lequel les audiences du tribunal correctionnel se tiennent à son propre siège. En cas de risque pour la sécurité, le président du tribunal peut néanmoins décider qu'une ou plusieurs audiences – ou, le cas échéant, l'examen de l'ensemble de l'affaire – se déroulent dans un autre lieu. Il peut s'agir d'un siège ou d'une division d'un autre tribunal de première instance ou d'une cour d'appel, ou même d'un lieu ne constituant pas un bâtiment judiciaire existant. C'est le président du tribunal qui, en raison de sa connaissance du dossier concret et des circonstances qui l'entourent, est le mieux placé pour décider de la manière la plus appropriée d'organiser le procès, en tenant compte de l'accès des parties à l'audience et du respect du principe de publicité. Lorsque le lieu se trouve dans un bâtiment judiciaire d'un autre tribunal de première instance ou d'une cour d'appel, le président le décide lui-même, en concertation avec le président du tribunal ou le premier président de la cour d'appel où l'audience aura lieu. Le paragraphe 6 est modifié de manière à ce que le ministre n'intervienne plus lorsque l'audience est transférée vers un autre bâtiment judiciaire existant (tribunal de première instance ou cour d'appel), même si celui-ci est situé dans un autre ressort. Si aucune solution de ce type n'est trouvée et qu'il demeure nécessaire d'identifier un autre lieu qu'un bâtiment judiciaire existant, cette démarche s'effectue en concertation avec le ministre (paragraphe 7). Étant donné que de telles décisions ont un impact budgétaire, le ministre doit être impliqué conformément à l'avis IF-2025-2054 de l'inspection des finances. En effet, le ministre de la Justice, via le SPF Justice, ne se contente pas d'intégrer l'impact budgétaire du lieu temporaire dans ses

Dit ontwerp wil hieraan tegemoetkomen. Het uitgangspunt blijft echter ongewijzigd: deze mogelijkheden vormen een uitzondering op het principe dat de zittingen van de correctionele rechtbank doorgaan op de eigen zetel. Bij veiligheidsrisico's kan de voorzitter van de rechtbank evenwel beslissen dat één of meerdere zittingen – of indien nodig de volledige behandeling van de zaak – doorgaan op een andere locatie. Dit kan een zetel of afdeling zijn van een andere rechtbank van eerste aanleg of van een hof van beroep, of zelfs geen bestaand gerechtsgebouw betreffen. Het is de voorzitter van de rechtbank die met kennis van het concrete dossier en de omstandigheden errond het best geplaatst is om te beslissen hoe het proces het best kan georganiseerd worden rekening houdende met de toegang van de partijen tot de zitting en de openbaarheid. Wanneer de locatie gelegen is in een gerechtsgebouw van een andere rechtbank van eerste aanleg of van een hof van beroep, legt de voorzitter dit zelf vast in overleg met de voorzitter of eerste voorzitter van de rechtbank respectievelijk van het hof van beroep waar de zitting zal plaatsvinden. Paragraaf 6 wordt zo aangepast dat de minister niet meer zal tussenkomen wanneer de zitting wordt verhuisd naar een ander bestaand gerechtsgebouw (rechtbank van eerste aanleg of hof van beroep) zelfs wanneer dit in een ander rechtsgebied gelegen is. Wanneer dergelijke mogelijkheid niet wordt gevonden en er toch nood zou zijn aan een andere locatie dan een bestaand gerechtsgebouw dan gebeurt dit wel in samenspraak met de minister (paragraaf 7). Aangezien dergelijke beslissingen een budgettaire impact hebben dient de Minister overeenkomstig het advies IF-2025-2054 van de Inspectie van Financiën wel betrokken te worden. De minister van Justitie in de vorm van de Fod Justitie neemt immers niet enkel de budgettaire impact van de tijdelijke huisvesting ervan op in zijn

crédits, mais veille également à l'organisation administrative y afférente (respect de la réglementation en matière de marchés publics, conclusion de contrats de bail, présentation de dossier à l'inspection des finances, etc.).	kredieten maar zorgt ook voor de administratieve organisatie ervan (respecteren van de regelgeving rond overheidsopdrachten, afsluiten van huurcontracten, dossier voorleggen aan de Inspectie van Financiën et cetera).
En outre, une autre concertation demeure bien entendu nécessaire dans la pratique. Par exemple, avec le procureur du Roi lorsque le risque pour la sécurité sur place doit être évalué plus précisément, etc. Cette concertation va de soi, mais ne doit pas être reprise de manière exhaustive dans la loi.	Daarenboven blijft uiteraard in de praktijk ook ander overleg nodig. Bijvoorbeeld met de procureur des Konings wanneer het veiligheidsrisico ter plaatse nader moet ingeschat worden et cetera. Dit overleg is vanzelfsprekend doch dient niet exhaustief in de wet opgenomen te worden.
Lors de l'évaluation du risque pour la sécurité, le président prendra bien entendu également en considération les risques pour la sécurité qui sont en premier lieu identifiés par les services de police spécialisés. Il peut s'agir d'une menace imminente, du nombre élevé de prévenus, du nombre trop important de parties civiles, de l'adéquation et de la capacité du lieu d'audience existant, etc.	Bij de inschatting van het veiligheidsrisico zal de voorzitter uiteraard ook rekening houden met de veiligheidsrisico's die in eerste plaats door de gespecialiseerde politiediensten in kaart worden gebracht. Het kan gaan om een acute dreiging, om het groot aantal beklaagden, om het te groot aantal burgerlijke partijen, om de geschiktheid en capaciteit van de bestaande zittingsplaats en zo voort.
À l'instar des précédentes modifications législatives, il est à nouveau souligné ici que cela ne concerne qu'un changement de lieu de l'audience. Ni le siège, ni la compétence territoriale, ni la procédure, ni la langue utilisée par le tribunal correctionnel en question ne changent. Cela signifie que les magistrats et le greffier restent les mêmes, mais justice sera rendue dans un autre lieu d'audience, dans un bâtiment répondant aux exigences nécessaires à l'audience.	Zoals de vorige wetwijzigingen dat ook deden, wordt hier opnieuw benadrukt dat dit enkel een wijziging van de zittingsplaats betreft. Noch de zetel, noch de territoriale bevoegdheid, noch de procedure, noch het taalgebruik van de desbetreffende correctionele rechtbank wijzigt. Dit heeft tot gevolg dat de magistraten en de griffier dezelfde blijven doch dat enkel recht zal worden gesproken op een andere zittingsplaats, in een gebouw dat aan de nodige vereisten voor de zitting voldoet.
Art. 6	Art. 6
L'article 98 du Code judiciaire règle les délégations des juges au tribunal de première instance vers le tribunal de l'entreprise et inversement, ce à temps plein ou à titre complémentaire et dans un même ressort.	Artikel 98 van het Gerechtelijk Wetboek regelt de opdrachten van rechters van de rechtbank van eerste aanleg naar de ondernemingsrechtbank en omgekeerd, dit voltijds of bijkomend en binnen eenzelfde rechtsgebied.
Etant donné que dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen les juges sont nommés simultanément au tribunal de première instance, au tribunal de l'entreprise et au tribunal du travail et que cet arrondissement	Aangezien in het arrondissement Eupen de rechters simultaan benoemd worden in de rechtbank van eerste aanleg, in de ondernemingsrechtbank en in de arbeidsrechtbank en dat dit arrondissement

<p>ne fait pas partie du ressort du tribunal de l'entreprise et du tribunal du travail de Liège, une disposition spécifique est adoptée pour les délégations des magistrats d'Eupen et dans les juridictions d'Eupen par la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire (Doc., Chambre, 2012-13, doc. 53, 2858/001, p. 31).</p>	<p>geen deel uitmaakt van het rechtsgebied van de ondernemingsrechtbank en de arbeidsrechtbank te Luik, werd er door de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, in een specifieke bepaling voorzien voor de opdrachten voor de magistraten van Eupen en de rechtscolleges van Eupen (Parl. St. Kamer 2012-13, doc 53, 2858/001, p. 31).</p>
<p>Cette modification législative permet d'appliquer à titre complémentaire la réglementation particulière concernant Eupen et autorise la délégation d'un juge au tribunal de première instance/tribunal de l'entreprise dans un tribunal de première instance/tribunal de l'entreprise d'un autre ressort. Par conséquent, il est possible qu'un juge au tribunal de première instance soit délégué dans un tribunal de l'entreprise ou un tribunal de première instance dans un autre ressort. La désignation d'un juge au tribunal de première instance dans un autre tribunal de première instance au sein du ressort n'est pas régie dans cet article mais bien à l'article 100 du Code judiciaire qui précise que les juges nommés dans un tribunal de première instance sont, dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel.</p>	<p>Deze wetswijziging laat de bijzondere regeling rond Eupen toe bijkomend uit te oefenen en laat de opdracht van een rechter in de rechtbank van eerste aanleg/ondernemingsrechtbank toe in een rechtbank van eerste aanleg/ondernemingsrechtbank van een ander rechtsgebied. Het is bijgevolg mogelijk dat een rechter in de rechtbank van eerste aanleg een opdracht krijgt in een ondernemingsrechtbank of in een rechtbank van eerste aanleg in een ander rechtsgebied. De aanwijzing van een rechter in de rechtbank van eerste aanleg in een andere rechtbank van eerste aanleg binnen het rechtsgebied wordt niet geregeld in dit artikel maar wel in artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt dat de rechters benoemd in een rechtbank van eerste aanleg worden, met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, in subsidiaire orde benoemd worden in de andere rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep.</p>
<p>La même possibilité de délégation est également prévue pour les délégations d'un tribunal du travail à un autre en dehors du ressort d'une cour du travail.</p>	<p>Dezelfde mogelijkheid tot opdracht wordt ook voorzien voor delegaties van de ene arbeidsrechtbank naar een andere buiten het rechtsgebied van een arbeidshof.</p>
<p>La possibilité d'autoriser des délégations en dehors de son propre ressort doit être considérée comme une solution temporaire et repose sur le principe de la solidarité au sein du siège. On peut penser, par exemple, à un magistrat possédant une spécialité X dont on a besoin d'urgence dans un ressort mais que temporairement l'on ne parvient pas à trouver alors qu'un profil de ce type est disponible dans un autre ressort. Les deux chefs de corps peuvent décider en concertation de faire siéger ce magistrat</p>	<p>De mogelijkheid om opdrachten buiten het eigen rechtsgebied toe te laten, moet als een tijdelijke oplossing gezien worden en gaat uit van de solidariteit binnen de zetel. Er kan bijvoorbeeld gedacht worden aan een magistraat met specialisatie X die in het ene rechtsgebied dringend nodig is maar tijdelijk niet kan gevonden worden terwijl een magistraat met dergelijk profiel wel beschikbaar is in een ander rechtsgebied. Beide korpschefs kunnen in overleg beslissen deze magistraat uiteraard met zijn</p>

dans l'autre ressort, avec son consentement, bien entendu.	instemming tijdelijk te laten zetelen in het ander rechtsgebied.
Cette nouvelle possibilité s'inscrit à nouveau dans l'évolution vers une plus grande autonomie du pouvoir judiciaire. Ce sont les deux chefs de corps qui, de manière concertée, parviennent ou non à une solution. Si nécessaire, le premier président de la cour d'appel, ou le premier président de la cour du travail lorsqu'il s'agit d'une délégation entre deux tribunaux du travail, pour une délégation dans le ressort ou le Collège des cours et tribunaux pour les autres délégations peut trancher. Toutefois, les deux chefs de corps sollicitent l'avis non contraignant du premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail du ressort dans lequel leur tribunal ou les deux tribunaux sont établis. Les premiers présidents ont une vision plus globale de la situation des entités relevant de leur propre juridiction.	Opnieuw kadert deze nieuwe mogelijkheid in de evolutie naar meer autonomie van de rechterlijke macht. Het zijn de beide korpschefs die in overleg treden en al dan niet tot een oplossing komen. Indien nodig kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, of de eerste voorzitter van het arbeidshof wanneer het een opdracht betreft tussen twee arbeidsrechtbanken, voor een opdracht binnen het rechtsgebied of het College van de hoven en rechtbanken voor de overige opdrachten de knoop doorhakken. Wel vragen de beide korpschefs het niet-bindende advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof van het rechtsgebied waarbinnen hun rechtbank of beide rechtbanken gelegen zijn. De eerste voorzitters hebben immers een globaal beeld van de situatie van de entiteiten binnen hun eigen rechtsgebied.
À nouveau, il est fait appel aux mêmes principes que ceux utilisés pour les juges de paix et les juges au tribunal de police : la délégation est valable pour une période maximale d'un an renouvelable, l'ordonnance est motivée et mentionne les modalités de la délégation et le Collège tient compte de critères objectifs, notamment la charge de travail (entre autres le nombre d'audiences, les affaires à traiter, etc.), la pénurie de magistrats et l'arriéré dans le traitement des affaires dans chacune des juridictions concernées.	Opnieuw worden dezelfde principes gehanteerd zoals bij de vrederechters en de rechters in de politierechtbank: de opdracht is geldig voor een maximale periode van één jaar hernieuwbaar, de beschikking wordt gemotiveerd en vermeldt de nadere regels van de opdracht en het College houdt rekening met objectieve criteria, waaronder de werklast (o.m. aantal zittingen, te behandelen zaken, ...), het tekort aan magistraten en de achterstand bij de behandeling van zaken in elk van de betrokken rechtscolleges.
Art. 7	Art. 7
L'article 99 du Code judiciaire prévoit que pour la durée de sa délégation, le juge ainsi délégué connaît valablement des affaires en cours de débat ou en délibéré et dans lesquelles il siégeait avant que la délégation qui lui est confiée produise des effets. Cette disposition s'applique lorsque la délégation a lieu entièrement dans une autre juridiction ou un autre arrondissement/ressort. Étant donné que cette disposition est inscrite pour chaque délégation séparément, cet article est devenu superflu et peut donc être abrogé.	Artikel 99 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat voor de duur van zijn opdracht de aldus aangestelde rechter geldig blijft kennisnemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had voordat de hem gegeven opdracht gevolg heeft. Deze bepaling is van toepassing wanneer de opdracht dus volledig in een ander rechtscollege of arrondissement/rechtsgebied wordt uitgeoefend. Aangezien deze bepaling telkens wordt ingeschreven bij elke opdracht

	afzonderlijk, is dit artikel overbodig geworden zodat het kan opgeheven worden.
Art. 8	Art. 8
L'article 99bis du Code judiciaire traite d'une situation spécifique dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen où les juges au tribunal de première instance/tribunal de l'entreprise ou du tribunal du travail peuvent exercer la fonction de juge de paix ou de juges au tribunal de police.	Artikel 99bis van het Gerechtelijk Wetboek behandelt een specifieke situatie in het gerechtelijk arrondissement Eupen waar rechters van de rechtbank van eerste aanleg/ondernemingsrechtbank of arbeidsrechtbank het ambt van vrederechter of rechter in de politierechtbank kunnen uitoefenen.
Cette modification permet d'exercer la délégation à titre complémentaire et régit les mêmes principes : la délégation est valable pour une période maximale d'un an renouvelable, l'ordonnance est motivée et mentionne les modalités de la délégation. Dans cette disposition, le Collège des cours et tribunaux n'est pas concerné car le chef de corps du tribunal de première instance, du tribunal de l'entreprise et du tribunal du travail est la même personne (article 100/2 du Code judiciaire) qui remplit également les missions du président des juges de paix et des juges au tribunal de police (article 72ter du Code judiciaire).	Deze wijziging maakt het mogelijk de opdracht bijkomend uit te oefenen en regelt dezelfde principes: de opdracht is geldig voor een maximale periode van één jaar hernieuwbaar, de beschikking wordt gemotiveerd en vermeldt de nadere regels van de opdracht. In deze bepaling wordt het College van de hoven en rechtbanken niet betrokken aangezien de korpschef van de rechtbank van eerste aanleg, de ondernemingsrechtbank en de arbeidsrechtbank dezelfde persoon is (artikel 100/2 van het Gerechtelijk wetboek) die tevens de opdrachten van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank uitoefent (artikel 72ter van het Gerechtelijk Wetboek).
Art. 9	Art. 9
L'article 99ter du Code judiciaire a été inséré par la loi du 1 ^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire, en même temps qu'une série d'autres dispositions consacrées à une forme de mobilité des magistrats qu'est la délégation. Il s'agit de rendre possible, en fonction des nécessités du service, le déplacement de magistrats vers une juridiction dans laquelle ils ne sont pas nommés ni à titre principal, ni à titre subsidiaire, moyennant leur consentement et pour une durée déterminée.	Artikel 99ter van het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoegd bij de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, gelijktijdig met een reeks andere bepalingen die betrekking hebben op een vorm van mobiliteit van magistraten zijnde de opdracht. Het is de bedoeling om, naargelang van de behoeften van de dienst, de overplaatsing van magistraten naar een rechtscollege waarin ze noch in hoofdorde, noch in subsidiaire orde, zijn benoemd mogelijk te maken, met hun instemming en voor een welbepaalde duur.

<p>L'article permet une mobilité verticale « obligatoire » du tribunal de première instance/tribunal de l'entreprise ou du tribunal du travail vers la cour d'appel ou la cour du travail, et ce, sur décision du premier président.</p> <p>Contrairement à d'autres dispositions du Code judiciaire consacrée à la délégation, l'article 99ter ne comportait pas certaines précisions, telles que la nécessité de consulter le chef de corps du juge concerné par la délégation ou le caractère nécessairement temporaire de celle-ci. Autrement dit, un premier président de cour d'appel ou du travail pouvait, en application de l'article 99ter du Code judiciaire, « prélever » des juges, selon le cas, au sein des tribunaux de première instance, du tribunal de l'entreprise ou du tribunal du travail du ressort, sans égard pour les nécessités du service du tribunal concerné et ce, pour une durée indéterminée.</p>	<p>Het artikel laat een verticale "verplichte" mobiliteit toe van de rechtbank van eerste aanleg/ ondernemingsrechtbank of arbeidsrechtbank naar het hof van beroep of het arbeidshof en dit op beslissing van de eerste voorzitter.</p> <p>In tegenstelling tot andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opdracht, bevatte artikel 99ter bepaalde verduidelijkingen niet, zoals de noodzaak om de korpschef van de bij de opdracht betrokken rechter te raadplegen of het noodzakelijkerwijs tijdelijke karakter van de opdracht. Met andere woorden kon een eerste voorzitter van een hof van beroep of van een arbeidshof met toepassing van artikel 99ter van het Gerechtelijk Wetboek rechters 'weghalen' bij, naargelang het geval, de rechtbanken van eerste aanleg, de ondernemingsrechtbank of de arbeidsrechtbank van het rechtsgebied, zonder rekening te houden met de behoeften van de dienst van de betrokken rechtbank, en zulks voor een onbepaalde duur.</p>
<p>Or, si la réforme des arrondissements judiciaires avait pour objectif de permettre aux entités judiciaires de faire face à leurs besoins d'une manière souple, via une mobilité accrue des magistrats et du personnel judiciaire, il ne s'agissait pas que les besoins d'une entité puissent être comblés au détriment d'une autre.</p>	<p>Hoewel de hervorming van de gerechtelijke arrondissementen tot doel had de gerechtelijke entiteiten de mogelijkheid te bieden hun behoeften op een soepele wijze het hoofd te bieden, via een verhoogde mobiliteit van de magistraten en het gerechtspersoneel, was het echter niet de bedoeling dat de behoeften van een bepaalde entiteit kunnen worden ingevuld ten koste van een andere entiteit.</p>
<p>Par conséquent, l'article 99ter est remplacé afin de soumettre la décision de délégation à un consensus entre les deux chefs de corps concernés, soit entre le premier président de la cour d'appel et le président du tribunal de première instance, soit entre le premier président de la cour du travail et le président du tribunal du travail. A défaut de consensus, le Collège des cours et tribunaux tranchera sur la base des critères objectifs mentionnés ci-dessus. De cette manière, on s'assure que la décision de délégation sera prise de commun accord, les besoins respectifs des entités concernées pouvant être prises en compte.</p>	<p>Bijgevolg wordt artikel 99ter vervangen om de beslissing tot het geven van een opdracht afhankelijk te maken van een consensus tussen de twee betrokken korpschefs, hetzij tussen de eerste voorzitter van het hof van beroep en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, hetzij tussen de eerste voorzitter van het arbeidshof en de voorzitter van de arbeidsrechtbank. Indien geen consensus wordt bereikt, beslist het College van de hoven en rechtbanken aan de hand van objectieve criteria zoals hierboven reeds werd aangehaald. Aldus wordt gewaarborgd dat de beslissing om een opdracht te geven in onderling overleg wordt genomen, waarbij rekening wordt gehouden met de respectieve behoeften van de betrokken entiteiten.</p>

<p>Il est, en outre, possible d'exercer la délégation à titre complémentaire et d'exercer la délégation à temps plein ou à titre complémentaire dans une cour d'appel ou une cour du travail d'un autre ressort, bien entendu toujours dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Dans ce cas également, l'avis non contraignant du premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail du ressort dans lequel le juge est nommé est à nouveau demandé vu que celui-ci peut avoir une autre idée de l'affectation du magistrat concerné dans son propre ressort.</p>	<p>Daarnaast wordt het mogelijk de opdracht bijkomend uit te oefenen en wordt het mogelijk voltijds of bijkomend de opdracht uit te oefenen in een hof van beroep of een arbeidshof van een ander rechtsgebied, dit uiteraard steeds met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Ook hier wordt weer het niet-bindende advies gevraagd van de eerste voorzitter van het hof van beroep of het arbeidshof van het rechtsgebied waarin de rechter is benoemd, aangezien deze mogelijk een ander idee heeft over het inzetten van de betrokken magistraat in zijn eigen rechtsgebied.</p>
<p>Par ailleurs, il est précisé que la délégation ne vaut que pour une durée maximale d'un an renouvelable, le renouvellement étant soumis à un nouvel accord des chefs de corps concernés et au consentement du magistrat délégué. Cette limitation dans le temps devrait être de nature à favoriser l'accord de la part du chef de corps du tribunal, ainsi que du magistrat délégué.</p>	<p>Voorts wordt verduidelijkt dat de opdracht slechts geldt voor een periode van ten hoogste één jaar, die kan worden hernieuwd, mits de betrokken korpschefs opnieuw hun instemming geven en de met een opdracht belaste magistraat zijn instemming verleent. Deze beperking in tijd zou de instemming van de korpschef van de rechtbank en de met een opdracht belaste magistraat moeten aanmoedigen.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 10</p> <p>L'article 99quater du Code judiciaire régit la délégation spécifique d'un juge au tribunal du travail pour siéger au sein de la chambre correctionnelle spécialisée visée à l'article 76, § 2, alinéa 2. Il s'agit de la chambre correctionnelle au sein du tribunal de première instance qui connaît des infractions aux lois et règlements relatifs à une des matières qui relèvent de la compétence des juridictions du travail.</p> <p>Le présent article étend la possibilité de déléguer aux tribunaux de première instance d'un autre ressort. Cela n'est possible que lorsque les nécessités du service le justifient (par exemple, lorsqu'aucun juge du travail spécialisé n'est trouvé dans son propre ressort). L'ordonnance est motivée à cette fin.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 10</p> <p>Artikel 99quater van het Gerechtelijk Wetboek regelt de bijzondere opdracht van een rechter in de arbeidsrechtbank om te zeten in de in artikel 76, § 2, tweede lid, bedoelde gespecialiseerde correctionele kamer. Dit is de correctionele kamer binnen de rechtbank van eerste aanleg die kennisneemt van overtredingen van de wetten en verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.</p> <p>Dit artikel breidt de mogelijkheid tot opdracht uit tot de rechtbanken van eerste aanleg van een ander rechtsgebied. Dit is enkel mogelijk wanneer de behoeften van de dienst dit rechtvaardigen (bv. wanneer er geen gespecialiseerde arbeidsrechter wordt gevonden in het eigen rechtsgebied). De beschikking wordt hiertoe gemotiveerd.</p>
<p>Les autres principes sont à nouveau étendus ici. Ce sont les chefs de corps qui</p>	<p>De overige principes worden weerom ook hier doorgetrokken. Het zijn de korpschefs die na</p>

<p>délèguent le juge concerné après concertation. L'avis des premiers présidents est demandé. Le premier président de la cour du travail ne prend plus lui-même la décision de délégation. À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés pour les délégations dans le ressort, la décision est prise, par le premier président de la cour du travail. À défaut de consensus entre les chefs de corps concernés pour les autres délégations, le Collège des cours et tribunaux prend la décision, après un avis motivé des chefs de corps concernés. Par ailleurs, la durée de la délégation est de maximum un an renouvelable.</p>	<p>onderling overleg de betrokken rechter de opdracht geven. Het advies van de eerste voorzitters wordt gevraagd, de eerste voorzitter van het arbeidshof neemt zelf niet meer de beslissing tot opdracht. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat opdrachten betreft binnen het rechtsgebied beslist de eerste voorzitter van het arbeidshof. Bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs voor wat de overige opdrachten beslist het College van de hoven en rechtbanken na een met redenen omkleed advies van de betrokken korpschefs. Daarnaast duurt de opdracht maximaal één jaar verlengbaar.</p>
<p>Les principes des délégations, tels qu'exposés supra, sont étendus ici également.</p>	<p>De principes voor opdrachten zoals ze hierboven werden uiteengezet, worden ook hier doorgetrokken.</p>
<p>Art. 11</p>	<p>Art. 11</p>
<p>Comme déjà indiqué plus haut, l'article 100 du Code judiciaire règle la nomination simultanée de juges dans les tribunaux de première instance du ressort, mais aussi la nomination de substituts dans les autres parquets du procureur du Roi du ressort.</p>	<p>Zoals reeds aangehaald hierboven, regelt artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek de gelijktijdige benoeming van rechters in de rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied doch ook de benoeming van substituten in de andere parketten van de procureur des Konings van het rechtsgebied.</p>
<p>Vu que le présent article prévoit déjà une concertation entre les chefs de corps, une délégation de maximum un an ainsi qu'une ordonnance qui fixe les modalités et doit être motivée, l'article 100 du Code judiciaire n'est modifié que de manière sommaire.</p>	<p>Aangezien dit artikel reeds voorziet in een onderling overleg tussen de korpschefs, een opdracht van maximaal één jaar, een beschikking die de nadere regels vastlegt en gemotiveerd moet zijn, wordt artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek slechts summier gewijzigd.</p>
<p>Ainsi, la terminologie utilisée pour les autres articles est utilisée ici également. La décision de délégation est renouvelable dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions que celles qui ont justifié la première décision.</p>	<p>Zo wordt de reeds bij de andere artikelen gehanteerde terminologie hier doorgetrokken. De beslissing tot opdracht is hernieuwbaar in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden die de eerste beslissing gerechtvaardigd hebben.</p>
<p>L'autorité qui formalise la décision commune des chefs de corps concernés par une décision de délégation est à nouveau mentionnée dans cet article et il est précisé que c'est le premier président de la cour d'appel ou le procureur général qui formalise la décision prise à défaut de consensus des</p>	<p>De overheid die de gemeenschappelijke beslissing van de betrokken korpschefs formaliseert door een beslissing tot opdracht wordt weerom aangegeven in dit artikel en er wordt verduidelijkt dat het de eerste voorzitter van het hof van beroep of de procureur-generaal is die de genomen</p>

chefs de corps concernés.	beslissing formaliseert bij gebrek aan consensus tussen de betrokken korpschefs.
Art. 12	Art. 12
<p>Cet article vise à étendre la possibilité prévue par la modification proposée de l'article 76 du Code judiciaire concernant le tribunal correctionnel également aux chambres correctionnelles des cours d'appel. Les paragraphes 4 et 5 de l'article 101 du Code judiciaire sont modifiés à cet effet.</p>	<p>Dit artikel wenst de mogelijkheid in de voorgestelde wijziging van artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek voor wat betreft de correctionele rechtbank ook door te trekken naar de correctionele kamers in de hoven van beroep. De paragrafen 4 en 5 van artikel 101 van het Gerechtelijk Wetboek worden daartoe aangepast.</p>
<p>Les dispositions existantes sont, dans ce cas également, simplifiées. En cas de risque pour la sécurité, une ou plusieurs audiences d'une chambre correctionnelle de la cour d'appel peuvent ainsi, dans une affaire déterminée, se tenir au siège ou dans une division d'un tribunal de première instance situé ou non dans le même ressort ou d'une autre cour d'appel. Le premier président règle cette question en concertation avec le chef de corps de la juridiction concernée. Si l'infrastructure nécessaire ne peut être trouvée, l'audience peut se tenir dans un bâtiment qui n'est pas un bâtiment judiciaire. Cela se fait en concertation avec le ministre de la Justice. Il est en outre renvoyé au commentaire ci-dessus concernant la modification de l'article 76 du Code judiciaire.</p>	<p>De bestaande bepalingen worden ook hier vereenvoudigd. In het geval van veiligheidsrisico's kunnen aldus in een welbepaalde zaak één of meer zittingen van een correctionele kamer in het hof van beroep gehouden worden in een zetel of afdeling van een rechtbank van eerste aanleg die al dan niet gelegen is in hetzelfde rechtsgebied of van een ander hof van beroep. De eerste voorzitter regelt dit zelf in overleg met de korpschef van het betrokken rechtscollege. Indien de nodige infrastructuur alzo niet kan gevonden worden dan kan de zitting gehouden worden in een gebouw dat geen gerechtsgebouw is. Dit gebeurt in samenspraak met de Minister van Justitie. Er wordt verder verwezen naar de toelichting hierboven bij de wijziging van artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
Art. 13	Art. 13
<p>L'article 113bis du Code judiciaire concerne tout d'abord la possibilité de déléguer un conseiller à la cour d'appel vers une cour d'appel d'un autre ressort et un conseiller à la cour du travail vers une cour du travail d'un autre ressort. Il contient en outre la possibilité de déléguer un conseiller à la cour d'appel pour exercer les fonctions de juge au sein d'un tribunal de première instance ou d'un tribunal de l'entreprise de son propre ressort ou de déléguer un conseiller à la cour du travail pour exercer les fonctions de juge au sein d'un tribunal du travail de son propre ressort.</p>	<p>Artikel 113bis van het Gerechtelijk Wetboek betreft ten eerste de mogelijkheid om een raadsheer in het hof van beroep een opdracht te geven in een hof van beroep van een ander rechtsgebied en een raadsheer in het arbeidshof een opdracht te geven in een arbeidshof van een ander rechtsgebied. Ten tweede bevat het de mogelijkheid om een raadsheer in het hof van beroep op te dragen het ambt van rechter uit te oefenen in een rechtbank van eerste aanleg of in een ondernemingsrechtbank van het eigen rechtsgebied of om een raadsheer in het arbeidshof op te dragen het ambt van rechter uit te oefenen in een arbeidsrechtbank van</p>

	het eigen rechtsgebied.
Comme dans les autres articles visant la délégation, les mêmes principes sont appliqués ici et il devient possible d'exercer la délégation dans un tribunal situé en dehors du ressort et également d'exercer celle-ci à titre complémentaire, si cela est souhaité.	Net als in de andere artikelen tot opdracht worden dezelfde principes alhier doorgetrokken en wordt het mogelijk de opdracht in een rechtbank buiten het rechtsgebied uit te oefenen alsook de opdracht bijkomend uit te oefenen indien gewenst.
A l'instar de la modification apportée à l'article 99ter du Code judiciaire et dans un souci d'autonomisation de l'ordre judiciaire, il est désormais prévu que ces décisions de délégation seront prises de commun accord par les chefs de corps concernés, toujours moyennant le consentement du magistrat délégué. L'initiative devant le Roi et l'intervention du procureur général disparaissent. A défaut de consensus, le Collège des cours et tribunaux tranchera sur la base des critères objectifs mentionnés ci-dessus, après avoir pris connaissance des besoins respectifs des entités concernées.	Naar het voorbeeld van de wijziging van artikel 99ter van het Gerechtelijk Wetboek en met het oog op de verzelfstandiging van de rechterlijke orde, wordt nu bepaald dat die beslissingen tot het geven van een opdracht in onderling overleg tussen de betrokken korpschefs worden genomen, steeds met instemming van de met een opdracht belaste magistraat. Het initiatief voor de Koning en de tussenkomst van de procureur-generaal valt weg. Indien geen consensus wordt bereikt, beslist het College van de hoven en rechtbanken aan de hand van objectieve criteria zoals hierboven reeds werd aangehaald na kennis te hebben genomen van de respectieve behoeften van de betrokken entiteiten.
Art. 14	Art. 14
L'article 113ter du Code judiciaire qui règle la délégation d'un conseiller à la cour du travail dans la chambre correctionnelle spécialisée de la cour d'appel est modifié de manière telle que la délégation est également possible dans une autre cour d'appel et que la concertation entre les deux chefs de corps est également requise en l'espèce. Les principes régissant les délégations, tels qu'exposés supra, sont étendus ici également.	Artikel 113ter van het Gerechtelijk Wetboek dat de opdracht regelt van een raadshoor in het arbeidshof bij de gespecialiseerde correctionele kamer van het hof van beroep wordt zo gewijzigd dat de opdracht ook mogelijk is in een ander hof van beroep en dat ook hier het overleg tussen de beide korpschefs wordt vereist. De principes voor opdrachten zoals ze hierboven werden uiteengezet, worden ook hier doorgetrokken.
Art. 15	Art. 15
L'article 115 du Code judiciaire détermine le lieu de tenue des audiences de la cour d'assises.	Artikel 115 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt waar het Hof van Assisen zitting houdt.
L'alinéa 3 de cet article habilite le premier président de la cour d'appel à ordonner, dans des circonstances exceptionnelles,	Het derde lid van dit artikel machtigt de eerste voorzitter van het hof van beroep om in buitengewone omstandigheden te gelasten

<p>que la session d'une ou plusieurs cours d'assises se tiendra au siège d'un autre tribunal de première instance du ressort de la cour d'appel. Cet alinéa est similaire au paragraphe 6 de l'article 76 et au paragraphe 4 de l'article 101 du Code judiciaire, qui traitent respectivement des tribunaux correctionnels et des audiences correctionnelles des cours d'appel.</p>	<p>dat de zitting van een of meer hoven van assisen gehouden worden in de zetel van een andere rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep. Dit lid is gelijkaardig aan paragraaf 6 van artikel 76 en aan paragraaf 4 van artikel 101 van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de correctionele rechtbanken respectievelijk de correctionele zittingen van de hoven van beroep.</p>
<p>L'alinéa 4 permet au premier président de la cour d'appel d'ordonner, si des circonstances exceptionnelles l'exigent, que les audiences de la cour d'assises se tiennent dans un lieu d'audience qu'il désigne. Cet alinéa est, lui aussi, similaire au paragraphe 7 de l'article 76 et au paragraphe 5 de l'article 101 du Code judiciaire.</p>	<p>Het vierde lid laat de eerste voorzitter van het hof van beroep toe om indien buitengewone omstandigheden dit vereisen te gelasten dat de terechtzittingen van het hof van assisen gehouden worden in een zittingsplaats die hij daartoe aanwijst. Dit lid is op zijn beurt gelijkaardig aan paragraaf 7 van artikel 76 en aan paragraaf 5 van artikel 101 van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p>La modification de cet article est, par conséquent, alignée sur celles apportées aux articles 76 et 101 du Code judiciaire. Il peut dès lors être renvoyé au commentaire ci-dessus relatif à la modification de l'article 76 du Code judiciaire.</p>	<p>De wijziging aan dit artikel is dan ook gelijklopend met deze aan de artikelen 76 in 101 van het Gerechtelijk Wetboek. Er kan dan ook verwezen worden naar de toelichting hierboven bij de wijziging van artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 16</p>	<p style="text-align: center;">Art. 16</p>
<p>La loi du 26 décembre 2022 a modifié l'article 121 du Code judiciaire afin de permettre aux juges au Tribunal de police ou aux juges au Tribunal de police admis à la retraite en raison de leur âge et qui n'ont pas encore atteint l'âge de 75 ans ou qui à leur demande ont été admis à la retraite avant l'âge légal et qui en outre ont été autorisés à porter le titre honorifique de leurs fonctions, d'exercer la fonction d'assesseur à la cour d'assises.</p>	<p>Bij de wet van 26 december 2022 werd artikel 121 van het Gerechtelijk Wetboek aangepast om het mogelijk te maken dat rechters in de politierechtbank of rechters in de politierechtbank toegelaten tot de inruststelling wegens hun leeftijd en die nog niet de leeftijd van 75 jaar hebben bereikt of die op eigen verzoek voor de wettelijke leeftijd zijn toegelaten tot de inruststelling en die bovendien werden gemachtigd tot het voeren van de eretitel van hun ambt, het ambt van assessor in het hof van assisen konden uitoefenen.</p>
<p>Cette possibilité n'a toutefois pas été étendue à l'article 122 du Code judiciaire, qui prévoit la désignation des assesseurs suppléants. La présente modification répare cet oubli.</p>	<p>Deze mogelijkheid werd evenwel niet doorgetrokken naar artikel 122 van het Gerechtelijk Wetboek, dat voorziet in de aanwijzing van de plaatsvervangende assessoren. Deze wijziging zet die vergetelheid recht.</p>

Art. 17	Art. 17
<p>L'article 144bis du Code judiciaire décrit le fonctionnement et les délégations du parquet fédéral. Le § 3, alinéa 2, concerne la possibilité pour le ministre de la Justice de déléguer un membre d'un parquet général, d'un audiorat général près la cour du travail, d'un parquet du procureur du Roi ou d'un audiorat du travail près le tribunal du travail pour exercer temporairement les fonctions du ministère public au parquet fédéral dans le cadre de dossiers déterminés.</p>	<p>Artikel 144bis van het Gerechtelijk Wetboek beschrijft de werking en de opdrachten van het federaal parket. Paragraaf 3, tweede lid, heeft betrekking op de mogelijkheid voor de minister van Justitie om een lid van een parket-generaal, van een audioraat-generaal bij het arbeidshof, van een parket van de procureur des Konings of van een arbeidsaudioraat bij de arbeidsrechtbank opdracht te geven om in het federaal parket de opdrachten van het openbaar ministerie tijdelijk uit te oefenen in het kader van welbepaalde dossiers.</p>
<p>A l'instar d'autres modifications reprises dans le présent projet, cette décision de délégation devra désormais faire l'objet d'un accord entre le procureur fédéral et le chef de corps du magistrat à déléguer. A défaut de consensus, le Collège du ministère public tranchera puisque, à la différence, par exemple, de la désignation visée à l'article 100 du Code judiciaire, il s'agit d'une délégation qui dépasse son propre ressort. La durée de la délégation n'est ici pas limitée à un an, comme c'est le cas des autres types de délégations visées par le présent projet, car elle intervient dans le cadre de dossiers déterminés. La délégation est donc prévue pour la durée de traitement de ces dossiers.</p>	<p>Evenals andere wijzigingen die in dit ontwerp zijn opgenomen, zal deze beslissing om een opdracht te geven voortaan onderworpen zijn aan een consensus tussen de federale procureur en de korpschef van de magistratuur aan wie opdracht moet worden gegeven. Indien geen consensus wordt bereikt, beslist het College van het openbaar ministerie aangezien het, in tegenstelling tot bijvoorbeeld de aanwijzing bedoeld in artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek, een opdracht betreft die het eigen rechtsgebied overstijgt. De duur van de opdracht is hier niet beperkt tot één jaar, zoals het geval is voor de andere soorten opdrachten beoogd in dit ontwerp, aangezien de opdracht in het kader van welbepaalde dossiers wordt uitgevoerd. De opdracht geldt derhalve voor de duur van de behandeling van de dossiers.</p>
<p>Il est également précisé, à la demande du Collège du ministère public, que la délégation peut être accordée non seulement pour des dossiers spécifiques, mais aussi pour des matières déterminées, afin de mieux refléter la pratique actuelle. En effet, des détachements vers le parquet fédéral ont déjà lieu, notamment pour faciliter la coopération internationale ou apporter un appui en matière de gestion.</p>	<p>Daarnaast wordt op vraag van het College van het openbaar ministerie ook aangegeven dat de opdracht niet enkel in welbepaalde dossiers maar ook in welbepaalde materies kan gegeven worden aangezien dit beter aansluit bij de praktijk waarbij detacheringen naar het federaal parket ook reeds gebeuren om bijvoorbeeld ondersteuning te bieden in de materie van het vergemakkelijken van de internationale samenwerking of in beheersmatige materies.</p>
Art. 18	Art. 18
<p>Cet article accorde au directeur du service d'appui commun auprès du Collège des</p>	<p>Dit artikel kent de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bij het</p>

<p>cours et tribunaux le droit à des chèques-repas, comme le prévoit également le présent projet pour les magistrats, les magistrats en formation et les assesseurs au tribunal de l'application des peines ainsi que les référendaires près la Cour de cassation. Contrairement au directeur du service d'appui commun du Collège du ministère public, le directeur du service d'appui commun du Collège des cours et tribunaux peut en effet avoir ou non le statut de magistrat. S'il n'a pas ce statut, la présente modification prévoit le fondement juridique nécessaire pour pouvoir lui octroyer des chèques-repas.</p>	<p>College van de hoven en rechtbanken het recht toe op maaltijdcheques zoals dat ook in dit ontwerp wordt voorzien voor de magistraten, de magistraten in opleiding en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank en de referendarissen bij het Hof van Cassatie. In tegenstelling tot de directeur van de gemeenschappelijke steundienst bij het College van het Openbaar ministerie, kan de directeur bij de gemeenschappelijke steundienst bij het College van de hoven en rechtbanken immers al dan niet het statuut van magistraat hebben. In het geval hij dit statuut niet zou hebben, voorziet deze wijziging in de nodige rechtsgrond om hem maaltijdcheques toe te kunnen kennen.</p>
<p>Art. 19</p>	<p>Art. 19</p>
<p>L'article 186, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire prévoit que le Roi peut, par règlement de répartition des affaires dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres, répartir en deux ou plusieurs divisions les cours d'appel, les cours du travail, les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail, les tribunaux de l'entreprise et les tribunaux de police, et déterminer les lieux où sont établis leur siège et leur greffe. Le cas échéant, il détermine le territoire de chaque division et les catégories d'affaires, les catégories ou les phases de procédure pour lesquelles cette division exerce sa juridiction. Le règlement de répartition des affaires peut étendre la compétence territoriale de la division à une partie ou à l'ensemble du territoire de l'arrondissement ou, en ce qui concerne les cours d'appel et les cours du travail, du ressort. Il est expressément déterminé que cela ne peut en aucun cas avoir pour effet de supprimer des lieux d'audiences existants dans les tribunaux de police.</p>	<p>Artikel 186, §1, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek laat de Koning toe om bij zaakverdelingsreglement in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de hoven van beroep, de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de ondernemingsrechtbanken of de politierechtbanken in twee of meer afdelingen te verdelen en de plaatsen aan te wijzen waar die afdeling zitting en haar griffie houdt. In voorkomend geval bepaalt Hij hierbij het grondgebied van elke afdeling en voor welke categorieën van zaken, categorieën van procedures of procedurefasen die afdeling haar rechtsmacht uitoefent. Het zaakverdelingsreglement kan de territoriale bevoegdheid van de afdeling uitbreiden tot een deel of het geheel van het grondgebied van het arrondissement of wat de hoven van beroep en de arbeidshoven betreft, van het rechtsgebied. Uitdrukkelijk wordt daarbij bepaald dit in geen geval kan leiden tot de afschaffing van bestaande zittingsplaatsen in de politierechtbanken.</p>
<p>Alors qu'aucun lieu d'audience existant ne pouvait être supprimé avant la loi du 26 décembre 2022, cette interdiction n'a été maintenue que pour le tribunal de police. Les travaux parlementaires l'expliquent comme suit : « Étant donné que les tribunaux de police se situent au même</p>	<p>Waar vóór de wet van 26 december 2022 geen enkele bestaande zittingsplaats kon afgeschaft worden, bleef dit verbod enkel behouden voor de politierechtbank. De parlementaire werken lichten dit als volgt toe: "Gezien de politierechtbanken zich op hetzelfde niveau bevinden als de</p>

<p><i>niveau que la justice de paix et qu'ils sont considérés comme des juges de proximité, l'interdiction de supprimer des lieux d'audience est maintenue dans les tribunaux de police.</i></p> <p><i>Cela ne signifie pas qu'ils doivent rester dans les bâtiments existants ou qu'un greffe doit nécessairement rester attaché à ce lieu d'audience. Les audiences du tribunal de police peuvent avoir lieu dans des palais de justice existants, par exemple dans les locaux d'une justice de paix. La proximité du tribunal de police peut être maintenue par le biais d'une digitalisation poussée, la création de kiosques dotés de PC ou via la collaboration avec un greffe existant d'une autre entité. » (Doc. parl., Chambre, 2022-23, 55-2978/001, p. 21).</i></p>	<p><i>vrodegerochten en zij als nabijheidsrechter beschouwd worden, blijft het verbod tot afschaffen van zittingsplaatsen voor de politierechtbanken behouden.</i></p> <p><i>Dit betekent niet dat zij in de bestaande gebouwen moeten blijven of dat er noodzakelijk een griffie aan die zittingsplaats verbonden blijft. De zittingen van de politierechtbanken kunnen plaatsvinden in bestaande gerechtshoeven bijvoorbeeld van een vrederechter. Door de verregaande digitalisering, het creëren van kiosk-pc's of het samenwerken met een bestaande griffie van een andere entiteit kan de nabijheid van de politierechtbank gerealiseerd blijven." (Parl. St. Kamer 2022-23, 55, 2978/001, p. 21).</i></p>
<p>Après la modification législative, il est apparu dans la pratique que la suppression de lieux d'audience peut bel et bien s'avérer opportune dans un certain nombre de cas pour les tribunaux de police. En effet, l'obligation de les maintenir légalement conduit à des situations impossibles.</p>	<p>Na de wetwijziging is in de praktijk gebleken dat de afschaffing van zittingsplaatsen voor de politierechtbanken in een aantal gevallen wel degelijk opportuun kan zijn. De verplichting om ze wettelijk in stand te houden leidt immers tot onwerkbare situaties.</p>
<p>À titre d'exemple, citons le tribunal de police du Limbourg. Avant la réforme opérée par la loi du 1^{er} décembre 2013, la province du Limbourg comptait deux arrondissements judiciaires, à savoir Hasselt et Tongres. Dans l'arrondissement judiciaire de Hasselt, le tribunal de police comptait trois sections situées respectivement à Beringen, Hasselt et Saint-Trond, et dans l'arrondissement judiciaire de Tongres, le tribunal de police comptait également trois sections situées respectivement à Genk, Maaseik et Tongres. La réforme judiciaire a réformé les deux tribunaux de police en un tribunal de police unique, mais réparti en six divisions (article 1^{er} de l'arrêté royal du 27 septembre 2018 fixant le règlement de répartition des affaires du tribunal de police du Limbourg et modifiant l'arrêté royal du 14 mars 2014 relatif à la répartition en divisions des cours du travail, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail, des tribunaux de commerce et des tribunaux de police).</p>	<p>Ter voorbeeld kan de politierechtbank Limburg aangehaald worden. Vóór de hervorming door de wet van 1 december 2013, kende de provincie Limburg twee gerechtelijke arrondissementen: Hasselt en Tongeren. In het gerechtelijk arrondissement Hasselt telde de politierechtbank drie afdelingen respectievelijk Beringen, Hasselt en Sint-Truiden, in het gerechtelijk arrondissement Tongeren telde de politierechtbank eveneens drie afdelingen: Genk, Maaseik en Tongeren. De gerechtelijke hervorming hervormde de beide politierechtbanken tot één enkele politierechtbank doch bestaande uit de zes hoger aangehaalde afdelingen (artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 september 2018 tot vaststelling van het zaakverdelingsreglement van de politierechtbank Limburg en tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 maart 2014 betreffende de verdeling van de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel en de politierechtbanken in afdelingen).</p>

<p>Cela signifie que le tribunal de police du Limbourg compte six divisions pour un total de 899 827 habitants, alors que le tribunal de police d'Anvers ne compte que trois divisions pour 1 925 233 habitants et le tribunal de police de Flandre occidentale, quatre divisions pour 1 225 895 habitants (source du nombre d'habitants : arrêté royal du 27 novembre 2024 déterminant la population des cantons judiciaires à la date du 31 décembre 2023).</p>	<p>Dit houdt in dat de politierechtbank Limburg zes afdelingen telt voor een totaal van 899.827 inwoners, terwijl de politierechtbank Antwerpen slechts 3 afdelingen telt voor 1.925.233 inwoners en de politierechtbank West-Vlaanderen: 4 afdelingen voor 1.225.895 inwoners (bron aantal inwoners: koninklijk besluit van 27 november 2024 tot bepaling van de bevolking van de gerechtelijke kantons op 31 december 2023).</p>
<p>Par arrêté royal du 17 décembre 2024, les greffes des divisions de Hasselt, de Beringen et de Saint-Trond ont été unifiés à Hasselt et les greffes des divisions de Tongres-Looz, Genk et Maaseik ont été unifiés à Tongres-Looz. D'une part, le taux d'occupation des greffes dans les divisions de Beringen, Genk, Maaseik et Saint-Trond était faible et les postes vacants étaient difficiles à pourvoir. D'autre part, il a été constaté que le nombre de visiteurs par division, en personne ou par avocat, était faible et que le dépôt du permis de conduire constituait un pourcentage important des visiteurs, alors qu'il pouvait également s'effectuer par la voie postale, par porteur ou par avocat. L'unification des greffes était essentielle pour pouvoir continuer à concilier les ressources humaines avec des services accessibles et de qualité :</p>	<p>Bij koninklijk besluit van 17 december 2024 werden de griffies van de afdelingen Hasselt, Beringen en Sint-Truiden reeds eengemaakt te Hasselt en de griffies van de afdelingen Tongeren-Borgloon, Genk en Maaseik te Tongeren-Borgloon. Enerzijds was de bezettingsgraad van de griffies in de afdelingen Beringen, Genk, Maaseik en Sint-Truiden klein en vacatures raakten moeilijk ingevuld. Anderzijds werd vastgesteld dat het aantal bezoekers, in persoon of bij advocaat, per afdeling gering was en dat het neerleggen van het rijbewijs een groot percentage van de bezoekers uitmaakte terwijl dit evenzo per post, drager of advocaat kon gebeuren. Het éénmaken van de griffies was essentieel om HR te kunnen blijven verenigen met een toegankelijke en kwalitatieve dienstverlening:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - les absences du personnel de greffe peuvent être palliées, ce qui permet de garantir l'ouverture du greffe ; - l'organisation du télétravail pour le personnel du greffe devient plus facile ; - l'uniformisation des pratiques existantes peut encore être renforcée ; - la spécialisation du personnel judiciaire devient possible, - la formation et le transfert de connaissances peuvent être organisés plus efficacement ; - etc 	<ul style="list-style-type: none"> - afwezigheden van het griffiepersoneel kunnen opgevangen worden waardoor de opening van de griffie gegarandeerd blijft; - het organiseren van thuiswerk voor het griffiepersoneel wordt eenvoudiger; - bestaande praktijken kunnen verder eenvormig worden gemaakt; - specialisatie van het gerechtspersoneel wordt mogelijk, - opleiding en kennisoverdracht kan efficiënter georganiseerd worden; - et cetera
<p>En conséquence, l'article 186 du Code judiciaire permet aujourd'hui aux greffes du tribunal de police du Limbourg de se concentrer dans deux divisions, mais l'autorité impose dans le même temps de maintenir ouverts six lieux d'audience, dans des bâtiments existants, par exemple une</p>	<p>Artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek laat bijgevoeg vandaag toe de griffies van de politierechtbank Limburg te concentreren in twee afdelingen doch verplicht de overheid tegelijkertijd zes zittingsplaatsen open te houden, al dan niet in bestaande gebouwen van bijvoorbeeld een vrederecht. Dit houdt</p>

<p>justice de paix, ou non. Cela signifie que le greffier, le parquet et le juge doivent chaque fois se déplacer avec les dossiers du greffe à la salle d'audience, ce qui n'est pas évident. Ainsi la division de Saint-Trond a été restreinte par des modifications législatives portant sur les compétences et la poursuite des infractions routières, de sorte qu'une seule audience pénale et une seule audience civile suffisent par mois.</p>	<p>in dat de griffier, parket en rechter met de dossiers zich telkens van de griffie naar de zittingszaal dienen te verplaatsen, hetgeen geen evidentie uitmaakt. Zo is de afdeling Sint-Truiden door wetswijzigingen inzake bevoegdheden en vervolging van verkeersovertredingen ingeperkt zodat slechts één enkele strafrechtelijke zitting en één enkele burgerlijke zitting per maand volstaat.</p>
<p>Le fait d'autoriser la suppression de lieux d'audience du tribunal de police permet une plus grande rationalisation et la correction de déséquilibres comme au tribunal de police du Limbourg. Le risque que des lieux d'audience soient supprimés de manière irréfléchie est exclu. Des lieux d'audience ne peuvent être supprimés que par un règlement de répartition des affaires à l'initiative du chef de corps même et après avis du procureur du Roi, du greffier en chef et du bâtonnier du barreau. En outre, ce règlement est établi dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, ce qui donne chaque fois au pouvoir exécutif la possibilité d'évaluer les considérations relatives à la suppression et de marquer son accord ou non. Le contrôle de la suppression est ancré dans la loi et reste donc garanti.</p>	<p>Wanneer wordt toegelaten zittingsplaatsen van de politierechtbank op te heffen kan er meer gerationaliseerd worden en kunnen onevenwichten zoals in de politierechtbank Limburg recht getrokken worden. Het risico op het ondoordacht afschaffen van zittingsplaatsen is uitgesloten. Zittingsplaatsen kunnen enkel worden afgeschaft bij zaakverdelingsreglement waarbij het initiatief van de korpschef zelf komt en advies wordt gevraagd aan de procureur des Konings, de hoofdgriffier en de stafhouder van de balie. Dit reglement wordt daarenboven vastgesteld bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad hetgeen de uitvoerende macht telkens de mogelijkheid biedt de overwegingen tot afschaffing af te wegen en hier al dan niet mee akkoord te gaan. De controle op het afschaffen is wettelijk ingebouwd en blijft zo gegarandeerd.</p>
<p>Art. 20 - 21</p>	<p>Art. 20 - 21</p>
<p>Les articles 237 et 238 du Code judiciaire concernent les listes dans lesquelles les jurés doivent être tirés au sort. Ainsi, l'alinéa 3 de l'article 237 prévoit qu'en application de l'article 115, alinéa 3, le tirage au sort des jurés se fait dans la liste définitive de l'arrondissement judiciaire où s'ouvre la session de la cour d'assises par cette décision. L'alinéa 1^{er} de l'article 238 dispose quant à lui que le tirage au sort se fait en audience publique à la chambre désignée par le président du tribunal de première instance et en présence du ministère public. Le président de cette chambre prend, pour chaque affaire, le nombre de noms indiqué conformément à l'article 237 dans la liste définitive des jurés de l'arrondissement judiciaire où s'ouvre une</p>	<p>De artikelen 237 en 238 van het Gerechtelijk Wetboek hebben betrekking op de lijsten waaruit de gezworenen geloot dienen te worden. Zo bepaalt het derde lid van artikel 237 dat bij toepassing van artikel 115, derde lid, de loting van de gezworenen geschiedt in de definitieve lijst van het gerechtelijk arrondissement waar de zitting van het hof van assisen door die beslissing geopend wordt. Het eerste lid van artikel 238 bepaalt dan weer dat de loting in openbare zitting in de kamer geschiedt die de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aanwijst en in aanwezigheid van het openbaar ministerie. De voorzitter van die kamer neemt, voor iedere zaak, het aantal namen opgegeven overeenkomstig artikel 237 uit de definitieve lijst van gezworenen van het gerechtelijk</p>

session de cour d'assises ou, en application de l'article 115, alinéa 4, dans la liste définitive des jurés de l'arrondissement judiciaire où se serait ouverte l'audience s'il n'avait pas été fait application de l'article 115, alinéa 4.	arrondissement waar een zitting van het hof van assisen geopend wordt of bij toepassing van artikel 115, vierde lid, uit de definitieve lijst van gezworenen van het gerechtelijk arrondissement waar de terechtzitting zou geopend geweest zijn mocht geen toepassing zijn gemaakt van artikel 115, vierde lid.
Ces principes ne sont pas modifiés dans leur substance. Ils sont uniquement mis en conformité avec les modifications apportées à l'article 115 du Code judiciaire.	Aan deze principes wordt op zich niet geraakt. Zij worden enkel in overeenstemming gebracht met de wijzigingen aan artikel 115 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 22	Art. 22
Cette modification est de nouveau d'ordre technique. En raison de la modification apportée à l'article 115 du Code judiciaire, l'article 240 du Code judiciaire doit être adapté.	Deze wijziging is weerom van technische aard. Door de wijziging van artikel 115 van het Gerechtelijk Wetboek dient artikel 240 van het Gerechtelijk Wetboek te worden aangepast.
Art. 23	Art. 23
L'article 259octies, § 5, du Code judiciaire règle le statut et le contenu des fonctions du magistrat en formation et le paragraphe 6 détermine le traitement du magistrat en formation.	Artikel 259octies, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek regelt het statuut en de inhoud van de functies van de magistraat in opleiding en paragraaf 6 bepaalt de wedde van de magistraten in opleiding.
Le paragraphe 5 est complété afin de rendre l'article 333 relatif au télétravail, inséré dans le Code judiciaire par le présent projet, applicable aux magistrats en formation.	Paragraaf 5 wordt aangevuld om het bij dit ontwerp in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegde artikel 333 met betrekking tot telewerk van toepassing te maken op de magistraten in opleiding.
Cette disposition donne une base légale à la volonté d'octroyer une indemnité pour frais de télétravail aux magistrats en formation.	Deze bepaling verleent een wettelijke grondslag aan de wens om een vergoeding voor telewerkkosten toe te kennen aan de magistraten in opleiding.
A l'instar de l'article 363, alinéa 1 ^{er} , l'article 259octies, § 6, alinéa 1 ^{er} , 3 ^o , du Code judiciaire ne constitue pas une base légale suffisante pour accorder cette indemnité pour frais de télétravail aux magistrats en formation. En effet, dès lors qu'aucun régime formel de télétravail n'est prévu pour les magistrats en formation, les conditions pour l'obtention de l'indemnité pour frais de télétravail ne sont pas remplies.	Net als artikel 363, eerste lid, vormt artikel 259octies, § 6, eerste lid, 3 ^o , van het Gerechtelijk Wetboek geen voldoende wettelijke grondslag om die vergoeding voor telewerkkosten toe te kennen aan de magistraten in opleiding. Omdat er niet voorzien is in een formele telewerkregeling voor de magistraten in opleiding, wordt immers niet voldaan aan de voorwaarden voor het verkrijgen van de vergoeding voor telewerkkosten.

En rendant l'article 333 du Code judiciaire applicable aux magistrats en formation le présent projet prévoit un régime formel de télétravail pour ceux-ci. Ce faisant, les conditions de l'article 96 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale seront remplies et les magistrats en formations pourront bénéficier de l'indemnité pour frais de télétravail.	Door artikel 333 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing te maken op de magistraten in opleiding, voorziet dit ontwerp in een formele telewerkregeling voor hen. Daardoor wordt voldaan aan de voorwaarden van artikel 96 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt en zullen de magistraten in opleiding een vergoeding voor telewerkkosten kunnen krijgen.
Il est renvoyé aux développements relatifs à l'insertion de l'article 333 dans le Code judiciaire pour plus d'informations.	Voor meer informatie wordt verwezen naar de uiteenzetting over de invoeging van artikel 333 in het Gerechtelijk Wetboek.
Le paragraphe 6, alinéa 1 ^{er} , est complété en vue de prévoir l'octroi de chèques-repas aux magistrats en formation.	Paragraaf 6, eerste lid, wordt aangevuld om te voorzien in de toekenning van maaltijdcheques aan de magistraten in opleiding.
Le renvoi dans l'article 259octies, comme dans l'article 363 du Code judiciaire, est limité aux indemnités et allocations accordées aux fonctionnaires dans la même mesure et dans les mêmes conditions. Or, les chèques-repas ne reçoivent pas la qualification d'allocation ou d'indemnité. C'est pourquoi la disposition insérée octroie explicitement des chèques-repas aux magistrats en formation. Les modalités d'octroi des chèques-pas déterminées par l'arrêté royal du 18 mai 2024 relatif à l'octroi de chèques-repas aux membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire seront rendues applicables aux magistrats en formation.	De verwijzing in artikel 259octies is, net als in artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek, beperkt tot de toelagen en vergoedingen die aan de ambtenaren worden toegekend in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden. Maaltijdcheques worden echter niet gekwalificeerd als toelage of vergoeding. Daarom kent de ingevoegde bepaling expliciet maaltijdcheques toe aan de magistraten in opleiding. De nadere regels inzake de toekenning van de maaltijdcheques zoals bepaald in het koninklijk besluit van 18 mei 2024 betreffende de toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan worden van toepassing verklaard op de magistraten in opleiding.
Il est renvoyé aux développements relatifs à l'insertion de l'article 365/1 dans le Code judiciaire pour plus d'informations.	Voor meer informatie wordt verwezen naar de uiteenzetting over de invoeging van artikel 365/1 in het Gerechtelijk Wetboek.
La présente disposition répond ainsi aux revendications des magistrats en formation et remédie à la différence de traitement entre les membres du personnel judiciaire et les magistrats en formation.	Deze bepaling komt zo tegemoet aan de eisen van de magistraten in opleiding en verhelpt het verschil in behandeling tussen de leden van het gerechtspersoneel en de magistraten in opleiding.
Art. 24 - 25	Art. 24- 25
Les modifications apportées aux	De wijzigingen aan de derde paragrafen van

<p>paragraphes 3 des articles 262 et 265 du Code judiciaire sont d'ordre purement technique et mettent ces articles en concordance avec la réglementation modifiée en 2024.</p> <p>L'alinéa 1^{er} du paragraphe 3 de l'article 262 du Code judiciaire énonce les conditions que doit remplir un candidat pour pouvoir être désigné dans une classe A4 du niveau A avec le titre de greffier en chef mandataire. Cela implique que le greffier en chef dirige un greffe comptant plus de cent membres du personnel au cadre (article 160, § 8, alinéa 4, du Code judiciaire). Une disposition identique est prévue pour les candidats au mandat de secrétaire en chef à l'article 265, § 3, alinéa 1^{er}.</p>	<p>de artikelen 262 en 265 van het Gerechtelijk Wetboek zijn louter technisch en brengen de artikelen in overeenstemming met de in 2024 gewijzigde regelgeving.</p> <p>Het eerste lid van paragraaf 3 van artikel 262 van het Gerechtelijk wetboek bepaalt de vereisten waaraan een kandidaat moet voldoen om te worden aangewezen in een klasse A4 van niveau A met de titel van hoofdgriffier - mandaathouder. Dit houdt in dat de hoofdgriffier een griffie leidt waarvan de personeelsformatie meer dan honderd personeelsleden telt (artikel 160, §8, vierde lid van het Gerechtelijk Wetboek). Een identieke bepaling is voorzien voor de kandidaat mandaathouders hoofdsecretaris in artikel 265, §3, eerste lid.</p>
<p>La première condition est d'être déjà nommé à titre définitif dans la classe A2 ou A3 en qualité de membre du personnel judiciaire. La présente modification législative ajoute, pour plus de clarté, que les membres du personnel judiciaire qui sont déjà nommés à titre définitif dans la classe A4 peuvent également poser leur candidature.</p>	<p>Een eerste voorwaarde is het reeds vast benoemd zijn in de klasse A2 of A3 als lid van het gerechtspersoneel. Deze wetswijziging voegt daar tot verduidelijking aan toe dat ook leden van het gerechtspersoneel die reeds vast benoemd zijn in klasse A4 zich kunnen kandidaat stellen.</p>
<p>Les conditions fixées pour être nommé dans la classe A2 ou A3 sont antérieures à la pondération de fonction qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024 et qui permet d'avoir à présent des greffiers en chef A4 désignés dans un mandat et des greffiers en chef A4 qui sont nommés et non pas désignés dans un mandat, selon le nombre de membres du personnel que leur greffe compte.</p>	<p>De gestelde voorwaarden van benoemd te zijn in klasse A2 of klasse A3 dateren van vóór de functieweging die op 1 januari 2024 in werking is getreden en die ervoor gezorgd heeft dat er voortaan A4 hoofdgriffiers zijn die aangewezen zijn in een mandaat en A4 hoofdgriffiers zijn die benoemd zijn en niet aangewezen zijn in een mandaat, afhankelijk van het aantal personeelsleden dat hun griffie telt.</p>
<p>Il est logique que les greffiers en chef A4 qui souhaitent diriger un greffe comptant plus de 100 membres puissent également poser leur candidature. Afin d'éviter toute confusion, ce point est à présent précisé. En décider autrement aurait pour effet d'exclure ces greffiers en chef d'une sélection pour une fonction à mandat A4 pour un motif juridique purement technique. Cela va à l'encontre de l'objectif du législateur de donner aux candidats ayant des compétences de dirigeant la possibilité d'accéder à une fonction à mandat dès la classe A2.</p>	<p>Het is logisch dat ook hoofdgriffiers A4 die een griffie wensen te leiden die meer dan honderd leden telt, zich kandidaat kunnen stellen. Om elke verwarring te vermijden wordt dit nu verduidelijkt. Anders oordelen zou ervoor zorgen dat deze hoofdgriffiers op louter technische wettelijke grond uitgesloten zouden worden van een selectie voor een mandaatfunctie A4. Dit gaat in tegen de bedoeling van de wetgever om kandidaten met leidinggevende competenties vanaf klasse A2 de kans te geven in te stappen in een mandaatfunctie.</p>

<p>Vu le traitement plus élevé, il y a de fortes chances que les membres du personnel de la classe A4 poseront leur candidature aux fonctions à mandat A4. En effet, le titulaire de la fonction de greffier en chef ou de secrétaire en chef visé à l'article 160, § 8, alinéa 4, bénéficie de la dernière échelle de traitement attachée à la classe dans laquelle la fonction à laquelle il est désigné, est rangée (article 369 du Code judiciaire).</p>	<p>Gelet op de hogere wedde is de kans reëel dat personeelsleden van klasse A4 zullen postuleren voor de mandaatfuncties A4. De functiehouder van hoofdgriffier of van hoofdsecretaris bedoeld in artikel 160, § 8, vierde lid, wordt immers de laatste weddeschaal toegekend verbonden aan de klasse waarin de functie waartoe hij aangewezen wordt, wordt ingedeeld (artikel 369 van het Gerechtelijk Wetboek).</p>
<p style="text-align: center;">Art. 26</p>	<p style="text-align: center;">Art. 26</p>
<p>L'article 326 du Code judiciaire énumère les différentes possibilités de délégation pour les membres du ministère public. Ainsi, il habilite le procureur général à déléguer pour un an, dans son ressort, des magistrats de n'importe quel parquet (parquet général, auditorat général du travail, parquet du procureur du Roi et auditorat du travail) dans n'importe quel autre parquet lorsque les nécessités du service l'exigent. Il octroie au ministre de la Justice les mêmes possibilités en cas de nécessité dans un autre ressort. Le ministre est également habilité à déléguer vers le parquet près la Cour de cassation et le service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. Afin de rationaliser les délégations et les rendre plus flexibles, plusieurs modifications sont apportées :</p>	<p>Artikel 326 van het Gerechtelijk Wetboek lijst de verschillende opdrachtmogelijkheden op voor de leden van het openbaar ministerie. Zo geeft het onder andere de procureur-generaal de mogelijkheid om in zijn rechtsgebied magistraten van om het even welk parket (parket-generaal, arbeidsauditoraat-generaal, parket van de procureur des Konings en arbeidsauditoraat) een opdracht te geven voor één jaar in om het even welk ander parket wanneer de behoeften van de dienst dit zouden vereisen. Het geeft de minister van Justitie dezelfde mogelijkheden wanneer de noodwendigheden zich zouden voordoen in een ander rechtsgebied. De minister heeft ook de bevoegdheid opdrachten te geven in het parket bij het Hof van Cassatie en in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. Teneinde de delegaties te stroomlijnen en flexibeler te maken worden verschillende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>a) dans le paragraphe 2, les mots « pour une période maximale d'un an renouvelable » sont abrogés pour les reprendre plus loin dans l'article dans une disposition générale, en des termes également utilisés pour les magistrats du siège (modification 1°);</p> <p>b) dans le paragraphe 3, qui renvoie à la désignation de magistrats du ministère public en vue de renforcer le parquet fédéral, le ministre de la Justice est supprimé. Dans une optique d'autonomisation de l'ordre judiciaire, le procureur fédéral sera désormais seul à</p>	<p>a) in de tweede paragraaf worden de woorden "voor een hernieuwbare periode van ten hoogste een jaar" opgeheven om ze verder in het artikel in een algemene bepaling te hernemen in bewoordingen zoals ze ook bij de magistraten van de zetel worden gebruikt (wijziging 1°);</p> <p>b) in de derde paragraaf waarin sprake is van de aanwijzing van magistraten van het openbaar ministerie ter versterking van het federaal parket, wordt de minister van Justitie geschrapt. Vanuit het oogpunt van verzelfstandiging van de rechterlijke orde zal de federale procureur voortaan als enige</p>

<p>pouvoir décider de faire appel aux magistrats ainsi désignés par le procureur général, selon les modalités visées à l'article 144bis du Code judiciaire. Le présent article a également déjà été modifié ci-avant à cet effet (modification 2°);</p>	<p>bevoegd zijn om te beslissen een beroep te doen op de magistraten die aldus worden aangewezen door de procureur-generaal, volgens de nadere regels bedoeld in artikel 144bis van het Gerechtelijk Wetboek. Dit artikel werd hierboven daartoe ook reeds gewijzigd (wijziging 2°);</p>
<p>c) les paragraphes 2 et 4 de l'article 326, du Code judiciaire, sont consacrés aux possibilités de délégation des magistrats du ministère public dans un même ressort ou d'un ressort vers un autre ou au parquet près la Cour de cassation. Pour l'instant, ces décisions de délégation sont prises par le procureur général ou le ministre de la Justice sur avis des chefs de corps concernés.</p>	<p>c) de paragrafen 2 en 4 van artikel 326, van het Gerechtelijk Wetboek, zijn gewijd aan de mogelijkheden om magistraten van het openbaar ministerie een opdracht te geven binnen hetzelfde rechtsgebied of van het ene rechtsgebied naar het andere of in het parket bij het Hof van Cassatie. Deze beslissingen tot het geven van een opdracht worden momenteel genomen door de procureur-generaal of de minister van Justitie op advies van de betrokken korpschefs.</p>
<p>De manière quelque peu différente du siège, le ministère public est de par sa nature déjà caractérisé par une structure plus hiérarchisée. Les décisions relatives aux délégations qui s'opèrent entièrement dans leur ressort sont prises par le magistrat hiérarchiquement le plus élevé, à savoir le procureur général. La décision de délégation visée à l'article 326, §2, du Code judiciaire qui s'opère dans son ressort continue donc à être prise par le procureur général après avis des chefs de corps concernés, comme c'est le cas aujourd'hui. Les délégations visées au paragraphe 4 de l'article 326 du Code judiciaire s'opèrent en dehors du propre ressort de sorte que la délégation est accordée par les procureurs généraux concernés en concertation et après avis des chefs de corps concernés. La possibilité de délégation octroyée au ministre de la Justice est supprimée. Si aucun consensus ne peut être atteint entre les procureurs généraux concernés, la décision est portée à un niveau supérieur, à savoir le Collège du ministère public (modifications 3°, 6° et 7°).</p>	<p>Enigszins anders dan bij de zetel wordt het openbaar ministerie van nature reeds gekenmerkt door een iets sterkere hiërarchische structuur. Beslissingen omtrent opdrachten die volledig binnen het eigen rechtsgebied vallen, worden genomen door de hoogste hiërarchische magistraat, met name de procureur-generaal. De beslissing tot opdracht bedoeld in artikel 326, §2, van het Gerechtelijk Wetboek die binnen het eigen rechtsgebied valt, blijft derhalve genomen worden door de procureur-generaal na advies van de betrokken korpschefs, zoals vandaag het geval is. De opdrachten in paragraaf 4 van artikel 326 van het Gerechtelijk Wetboek overslijpen het eigen rechtsgebied zodat aldaar de opdracht wordt gegeven door de betrokken procureurs-generaal in onderling overleg en na advies van de betrokken korpschefs. De mogelijkheid voor de minister van Justitie om een opdracht te geven vervalt. Is er geen consensus mogelijk tussen de betrokken procureurs-generaal, dan wordt de beslissing naar een hoger niveau gebracht met name het College van het openbaar ministerie (wijzigingen 3°, 6° en 7°)</p>
<p>d) par contre, s'agissant des délégations de magistrats du ministère public vers le parquet près la Cour de cassation, le ministre de la Justice reste compétent. La loi relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire ayant fait de la Cour de cassation et du</p>	<p>d) wat daarentegen de opdrachten van magistraten van het openbaar ministerie bij het parket van het Hof van Cassatie betreft, blijft de minister van Justitie bevoegd. Aangezien bij de wet betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de rechterlijke organisatie een afzonderlijke</p>

<p>parquet près cette Cour une entité judiciaire séparée, il est en effet logique qu'en cas de désaccord entre le procureur général près la Cour de cassation et un autre procureur, ce ne soit pas le Collège du ministère public qui tranche (nouveau paragraphe 4/1). Les besoins du service seront pris en compte, tant du ministère public dont est issu le magistrat que ceux du parquet près la Cour de cassation (modifications 4°, 5° et 8°);</p>	<p>gerechtelijke entiteit werd gemaakt van het Hof van Cassatie en het parket bij dit Hof, is het immers logisch dat in geval van verdeeldheid tussen de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en een andere procureur niet het College van het openbaar ministerie beslist (nieuwe paragraaf 4/1). Er zal rekening gehouden worden met de behoeften van de dienst zowel van het parket waaruit de magistraat vertrekt als deze van het parket bij het Hof van Cassatie (wijzigingen 4°, 5° en 8°);</p>
<p>e) le paragraphe 5 prévoit actuellement que les magistrats du siège peuvent se voir confier une délégation dans le service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. Cette délégation est limitée à six ans. Dans la pratique, cependant, cette mission n'est généralement pas exercée à temps plein, mais, par exemple, seulement une fois par semaine. Les magistrats du siège sont initiés au fonctionnement de la Cour de cassation et, par l'intermédiaire de ces magistrats, la Cour entre en contact avec la pratique juridique qui existe dans les cours et tribunaux. Cette pollinisation croisée est vécue comme très positive des deux côtés. Toutefois, la durée de l'affectation est actuellement limitée à six ans. Afin de continuer à encourager cette pollinisation croisée, la période de six ans sera désormais renouvelable. Toutefois, il est inscrit que l'avis du chef de corps du magistrat concerné est également demandé (modifications 9° et 10°);</p>	<p>e) paragraaf 5 voorziet op vandaag dat magistraten van de zetel een opdracht kunnen krijgen in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. Deze opdracht is beperkt tot zes jaar. In de praktijk is het evenwel zo dat deze opdracht meestal niet voltijds wordt uitgeoefend maar bijvoorbeeld maar éénmaal per week. De magistraten van de zetel maken kennis met de werking van het Hof van Cassatie en het Hof komt door deze magistraten in contact met de rechtspraak die leeft in de rechtbanken en de hoven. Deze kruisbestuiving wordt langs beide kanten als zeer positief ervaren. De opdracht is op vandaag evenwel maar beperkt tot zes jaar. Teneinde deze kruisbestuiving te blijven aanmoedigen, wordt de termijn van zes jaar voortaan hernieuwbaar. Wel wordt ingeschreven dat ook het advies van de korpschef van de betrokken magistraat wordt gevraagd (wijzigingen 9° en 10°);</p>
<p>f) le paragraphe 6 est adapté en vue de préciser que les délégations visées aux paragraphes 2 et 4 ne valent que pour une durée maximale d'un an et sont renouvelables dans les mêmes circonstances et aux mêmes conditions, comme dans le cadre des autres dispositions consacrées à des délégations, telles que modifiées par le présent projet (modification 11°);</p>	<p>f) paragraaf 6 wordt aangepast om te preciseren dat de in de paragrafen 2 en 4 bedoelde opdrachten slechts gelden voor ten hoogste een periode van één jaar die in dezelfde omstandigheden en onder dezelfde voorwaarden kan hernieuwd worden, zoals dat ook het geval is voor de andere bepalingen inzake opdrachten, zoals gewijzigd bij dit ontwerp (wijziging 11°);</p>
<p>g) enfin, dans le paragraphe 7, le Collège du ministère public est ajouté aux côtés du ministre de la Justice comme autorité pouvant décider de déléguer un magistrat malgré l'absence de consentement de ce dernier lorsque la continuité du service est</p>	<p>g) ten slotte wordt in paragraaf 7 naast de minister van Justitie het College van het openbaar ministerie toegevoegd als autoriteit die kan besluiten een magistraat een opdracht te geven ondanks het ontbreken van diens instemming, wanneer de continuïteit</p>

<p>manifestement en péril. Le Collège prendra cette décision dans le cadre des délégations visées au §4, tandis que le ministre de la Justice ne pourra plus prendre cette décision que pour les délégations visées aux paragraphes 4/1 et 5 (modification 12°).</p>	<p>van de dienst duidelijk in gevaar is. Het College zal dit besluit nemen in het kader van de in § 4 bedoelde opdrachten, terwijl de minister van Justitie dit besluit alleen zal kunnen nemen voor de in de paragrafen 4/1 en 5 bedoelde opdrachten (wijziging 12°).</p>
<p style="text-align: center;">Art. 27</p>	<p style="text-align: center;">Art. 27</p>
<p>L'article 326bis du Code judiciaire concerne le remplacement d'un substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines en cas d'empêchement. Le procureur général peut désigner un autre substitut du ressort qui a suivi la formation visée à l'article 259sexies, § 1^{er}, 5°, alinéa 4. Si ce substitut doit être trouvé en dehors du ressort c'est le ministre de la Justice qui délègue.</p>	<p>Artikel 326bis van het Gerechtelijk Wetboek betreft de vervanging van de substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken die verhinderd is. Het is de procureur-generaal die binnen zijn rechtsgebied daartoe een andere substituut kan aanwijzen die de vereiste bijzondere opleiding waarin voorzien wordt in artikel 259sexies, § 1, 5°, vierde lid, heeft gevolgd. Wanneer deze substituut buiten het rechtsgebied moet gevonden worden, is het de Minister van justitie die daartoe de opdracht geeft.</p>
<p>Afin d'étendre le principe applicable aux autres délégations dans ce projet, la décision du ministre de la Justice sera remplacée par une concertation entre les procureurs généraux concernés, bien entendu après avis des chefs de corps. Après tout, ce sont les procureurs généraux qui ont une vue de la disponibilité dans leur ressort des magistrats qui ont suivi la formation spécialisée et dont le nombre est donc limité. Là encore, à défaut de consensus, le Collège du ministère public franchera.</p>	<p>Teneinde het principe van de andere opdrachten in dit ontwerp door te trekken zal de beslissing van de minister van Justitie vervangen worden door een overleg tussen de betrokken procureurs-generaal, uiteraard na advies van de korpschefs. Het zijn immers de procureurs-generaal die een zicht hebben op de inzetbaarheid binnen hun rechtsgebied van de magistraten die de bijzondere opleiding gevolgd hebben en waarvan het aantal dus beperkt is. Opnieuw zal bij gebrek aan consensus het College van het openbaar ministerie de knoop doorhakken.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 28</p>	<p style="text-align: center;">Art. 28</p>
<p>L'article 326ter du Code judiciaire traite des délégations vers et depuis le parquet de la sécurité routière. Le Collège du ministère public joue déjà un rôle central à cet égard.</p>	<p>Artikel 326ter van het gerechtelijk wetboek behandelt de opdrachten naar en vanuit het parket voor de verkeersveiligheid. Het College van het openbaar ministerie speelt hierbij al een centrale rol.</p>
<p>Cette modification législative veille à ce qu'il soit brièvement indiqué que si le Collège du ministère public est appelé à prendre une décision, c'est le président qui rédige la décision de délégation motivée. Le mot « accord » a été remplacé par la terminologie</p>	<p>Deze wetswijziging zorgt ervoor dat kort wordt aangegeven dat indien het College van het openbaar ministerie een beslissing dient te nemen, het de voorzitter is die de met redenen omklede opdrachtbeslissing opstelt. Het woord "overeenstemming" wordt</p>

« consensus » utilisée dans le présent projet.	gewijzigd naar de in dit ontwerp gehanteerde terminologie "consensus".
Art. 29	Art. 29
L'article 328 du Code judiciaire détermine, d'une part, qui doit remplacer le greffier en chef/le greffier-chef de service en cas d'empêchement (alinéas 1 ^{er} à 3). D'autre part, il détermine les cas dans lesquels délégation peut être donnée aux membres du personnel, sans que leur consentement soit requis, d'exercer leur charge ou leur fonction dans un autre greffe d'un même ressort, d'un même arrondissement ou d'une même division (alinéas 4 à 6). Pour l'instant, le premier président de la cour d'appel prend la décision de délégation, sur l'avis du greffier en chef.	Artikel 328 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt enerzijds wie de hoofdgriffier/griffier - hoofd van dienst dient te vervangen bij diens verhindering (eerste tot derde lid). Anderzijds bepaalt het de gevallen waarin opdracht kan worden gegeven aan personeelsleden, zonder dat hun toestemming vereist is, om hun ambt of functie uit te oefenen in een andere griffie van eenzelfde rechtsgebied, eenzelfde arrondissement of eenzelfde afdeling (vierde tot zesde lid). Momenteel neemt de eerste voorzitter van het hof van beroep de beslissing tot opdracht, op advies van de hoofdgriffier.
Une première modification concerne l'alinéa 1 ^{er} de l'article 328, laquelle ajoute également la « justice de paix » dans l'énumération des différents greffiers en chef, étant donné que dans les justices de paix exercent des greffiers-chefs de service pouvant remplacer le greffier en chef.	Een eerste wijziging betreft het eerste lid van artikel 328, waarbij ook het "vredegerecht" wordt toegevoegd in de opsomming van de verschillende hoofdgriffiers aangezien er in de vredegerichten ook griffiers-hoofden van dienst bestaan die de hoofdgriffier kunnen vervangen.
Les autres modifications portent sur les délégations. Les dispositions concernées ont été introduites à l'époque par la loi du 1 ^{er} décembre 2013, afin de donner à l'ordre judiciaire lui-même davantage de marge de manœuvre dans l'attribution des délégations et de dissocier celles-ci de la compétence du ministre.	De overige wijzigingen hebben betrekking op de opdrachten. De betrokken bepalingen werden bij de wet van 1 december 2013 destijds ingevoerd om de rechterlijke orde zelf wat meer sturing te geven bij de toekenning van opdrachten, en deze los te koppelen van de bevoegdheid van de minister.
Auparavant, l'ordre judiciaire devait en effet « demander » si le membre du personnel pouvait être affecté ailleurs, ce qui le rendait dès lors tributaire de la bonne volonté du ministre ou de l'administration. Pour répondre rapidement aux besoins du service, le premier président de la cour d'appel pouvait désormais, pour une courte durée (maximum un an), prendre, lui-même et relativement rapidement, une ordonnance qui était directement exécutoire. De cette manière, tout le processus d'exécution de l'article 330 du Code judiciaire, impliquant l'intervention du ministre (rédaction de l'arrêt, signature et, le cas échéant, publication au <i>Moniteur belge</i>), pouvait être	Daarvoor diende de rechterlijke orde immers te "vragen" of het personeelslid elders kon worden ingezet waarbij men derhalve afhankelijk was van de goodwill van de minister/administratie. Om snel te kunnen inspelen op de behoefte van de dienst kon de eerste voorzitter van het hof van beroep voortaan voor een korte termijn (maximum één jaar) zelf en relatief snel een beschikking nemen die direct uitvoerbaar was. Het gehele uitvoeringsproces van artikel 330 van het Gerechtelijk Wetboek met de tussenkomst van de minister (opmaak besluit, ondertekening, desgevallend publicatie in BS) kon zo vermeden worden.

évité.	
<p>Étant donné que l'article 328 concerne les délégations des membres du personnel des greffes, les principes qui s'appliquent désormais aux délégations des magistrats du siège sont étendus ici également. La concertation et le consensus entre le chef de corps du membre du personnel concerné et le chef de corps de la juridiction où la délégation doit être exécutée occupent une place centrale. En l'absence d'accord, la décision est portée à un niveau supérieur. Lorsqu'aucun des chefs de corps n'a lui-même cette qualité, c'est le premier président qui tranche. Si tel est le cas, c'est le Collège des cours et tribunaux qui prend la décision sur la base des critères objectifs mentionnés ci-dessus.</p>	<p>Aangezien artikel 328 betrekking heeft op opdrachten van de personeelsleden van de griffies worden hier ook de principes die voortaan gelden bij de opdrachten van de magistraten van de zetel doorgetrokken. Het overleg en de consensus tussen de korpschef van het betrokken personeelslid en de korpschef van het rechtscollege waar de opdracht dient uitgevoerd te worden, staat centraal. Bij gebrek aan consensus wordt de beslissing naar een hoger niveau getild. Wanneer geen van de korpschefs zelf deze hoedanigheid heeft is dit de eerste voorzitter. Is dat wel het geval dan neemt het College van de hoven en rechtbanken de beslissing aan de hand van objectieve criteria zoals hierboven reeds werd aangehaald.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 30 - 31</p> <p>L'article 330 du Code judiciaire donne au ministre de la Justice la possibilité de déléguer à d'autres fonctions égales ou supérieures dans leur greffe, un autre greffe, un service d'appui, des services publics fédéraux, des organes stratégiques et secrétariats, dans des cabinets ministériels ou auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation ou dans des commissions, des organismes ou des offices gouvernementaux, le personnel judiciaire du niveau A et des greffiers. L'article 330bis du Code judiciaire prévoit la même possibilité, mais cette fois pour le personnel judiciaire de niveau A et les secrétaires du ministère public. Dans les deux articles, les délégations ne sont subordonnées à aucun délai maximal, de sorte qu'elles peuvent durer plus longtemps. La délégation vers une cellule stratégique d'un ministre au cours d'une législature en est un exemple.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 30 - 31</p> <p>Artikel 330 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de Minister van Justitie de mogelijkheid om het gerechtspersoneel van niveau A alsook de griffiers opdracht te geven een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun griffie, in een andere griffie, een steundienst, in federale overheidsdiensten, beleidsorganen en secretariaten, in ministeriële kabinetten of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring in regeringscommissies, -instellingen of -diensten. Artikel 330bis van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt hetzelfde doch dan voor het gerechtspersoneel van niveau A en de secretarissen van het openbaar ministerie. In beide artikels wordt geen maximumtermijn aan de opdracht verbonden zodat ze duurzamer kunnen zijn. De delegatie naar een beleidscel van een minister tijdens een legislatuur is hier een voorbeeld van.</p>
<p>Dans la perspective d'une plus grande autonomisation de l'ordre judiciaire, il est décidé, premièrement, d'attribuer également aux chefs de corps les pouvoirs actuellement détenus par le ministre. Deuxièmement, l'ordre judiciaire sera associé dans une certaine mesure à l'exercice des compétences par le ministre.</p>	<p>Met het oog op meer verzelfstandiging van de rechterlijke orde wordt er ten eerste voor geopteerd om de bevoegdheden die de Minister op vandaag heeft ook toe te kennen aan de korpschefs. Ten tweede zal een zekere inspraak van de rechterlijke orde ingeschreven worden bij de uitoefening van de bevoegdheden door de Minister. Dit wordt</p>

<p>Cet aspect est développé dans le nouvel article 330ter/1 du Code judiciaire.</p> <p>Par conséquent, les délégations visées aux articles 330 et 330bis pourront désormais être données non seulement par le ministre, mais aussi après concertation entre les chefs de corps (ou, le cas échéant, le directeur du service d'appui ou de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation). En l'absence d'accord, la décision est de nouveau portée à un niveau supérieur. Il s'agit du premier président ou du procureur général lorsque celui-ci n'est pas lui-même l'un des chefs de corps concernés et que la délégation sera exercée dans le même ressort. Si tel n'est pas le cas, c'est le Collège concerné qui décide. Les principes posés pour les délégations des magistrats du siège et du personnel judiciaire du siège à l'article 328 du Code judiciaire sont dès lors également étendus au ministère public.</p>	<p>verder uitgewerkt in het nieuwe artikel 330ter/1 van het Gerechtelijk Wetboek.</p> <p>De opdrachten bedoeld in de artikelen 330 en 330bis zullen voortaan bijgevolg niet alleen door de minister doch ook door overleg tussen de korpschef (of in voorkomend geval de directeur van de steundienst of van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming) kunnen gegeven worden. Bij gebrek aan consensus wordt de beslissing opnieuw naar een hoger niveau getild. Dit is de eerste voorzitter of de procureur-generaal wanneer hij zelf niet één van de betrokken korpschefs is en de opdracht binnen hetzelfde rechtsgebied zal worden uitgeoefend. Is dat niet het geval dan beslist het betrokken College. De principes die zijn vooropgesteld bij de opdrachten van de magistraten van de zetel en het gerechtspersoneel van de zetel in artikel 328 van het Gerechtelijk Wetboek wordt derhalve doorgetrokken ook voor wat het openbaar ministerie betreft.</p>
<p>Le ministre de la Justice reste compétent pour les délégations en dehors de l'ordre judiciaire, telle que les délégations vers un SPF, un cabinet ministériel ou encore une commission. Il demeure également compétent pour la délégation du personnel de la Cour de cassation ou à la Cour de cassation.</p>	<p>De minister van Justitie blijft bevoegd voor opdrachten buiten de rechterlijke orde, zoals opdrachten bij een FOD, een ministerieel kabinet of een commissie. Hij blijft ook bevoegd voor de opdracht van het personeel van het Hof van Cassatie of bij het Hof van Cassatie.</p>
<p>Étant donné que les délégations présentent par principe un caractère temporaire, tant en ce qui concerne le retrait du membre du personnel de son corps d'origine qu'en ce qui concerne les besoins du corps dans lequel la délégation est effectuée, la règle générale est également appliquée ici. Les délégations sont valables pour une durée maximale d'un an, mais elles peuvent être renouvelées. Cela signifie que la nécessité de maintenir la délégation sera évaluée chaque année.</p>	<p>Aangezien opdrachten principieel een tijdelijk karakter hebben zowel voor wat het onttrekken van het personeelslid uit zijn oorspronkelijk korps betreft als wat de behoeften van het korps waar de opdracht wordt uitgevoerd betreft, wordt ook hier de algemene lijn doorgetrokken. Opdrachten zijn geldig voor ten hoogste één jaar doch kunnen hernieuwd worden. Dit betekent dat jaarlijks de noodzaak om de opdracht te behouden zal geëvalueerd worden.</p>
<p>Dans l'article 330 du Code judiciaire la possibilité pour le personnel judiciaire de niveau A et les greffiers d'être délégué auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation est supprimée, s'agissant d'une mission au sein du ministère public. Cette possibilité est bien entendu maintenue à l'article 330bis du Code judiciaire, qui traite des délégations du personnel judiciaire de</p>	<p>In artikel 330 van het Gerechtelijk Wetboek wordt voor het gerechtspersoneel van niveau A en de griffiers de mogelijkheid om een opdracht te vervullen in het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de verbeurdverklaring, geschrapt aangezien het gaat om een opdracht binnen het openbaar ministerie. In artikel 330bis van het Gerechtelijk Wetboek dat handelt over de</p>

niveau A et des secrétaires.	opdrachten voor het gerechtspersoneel van niveau A en de secretarissen blijft deze mogelijkheid uiteraard wel behouden.
Art. 32	Art. 32
<p>L'article 330ter, § 2, du Code judiciaire ne limite pas les délégations prévues aux articles 330 et 330bis uniquement au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires, mais les étend à l'ensemble du personnel judiciaire d'un greffe, d'un secrétariat de parquet ou d'un service d'appui.</p> <p>Les mêmes modifications que celles apportées aux articles 330 et 330bis sont appliquées ici. Excepté les délégations vers et au sein de la Cour de cassation et les délégations en dehors de l'ordre judiciaire, les chefs de corps/directeurs se voient octroyer les mêmes pouvoirs que le ministre.</p>	<p>Artikel 330ter, §2, van het Gerechtelijk Wetboek beperkt de opdrachten uit de artikelen 330 en 330bis niet enkel tot het gerechtspersoneel van niveau A, de griffiers en de secretarissen maar breidt ze uit tot het gehele gerechtspersoneel van een griffie, parketsecretariaat of steundienst.</p> <p>Dezelfde wijzigingen als deze in de artikelen 330 en 330bis worden hier doorgevoerd. Behoudens de opdrachten aan en in het Hof van Cassatie en de opdrachten buiten de rechterlijke orde, worden de korpschefs/directeurs dezelfde bevoegdheden toegekend als de minister.</p>
Suite au nouvel article 330ter/1 du Code judiciaire, qui est expliqué ci-après, l'article 330ter, §3, alinéa 2, du Code judiciaire sera modifié et les délégations qui y sont prévues ne seront, en outre, accordées en surnombre que par le ministre de la Justice sur proposition du Collège concerné ou du comité de direction de l'Entité Cassation.	In navolging van het nieuwe artikel 330ter/1 van het Gerechtelijk Wetboek dat hieronder wordt toegelicht, wordt artikel 330ter, §3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek aangepast en zullen de opdrachten aldaar in bovenstaand door de Minister van Justitie slechts kunnen toegekend worden op voorstel van het betrokken College of het directiecomité van de Entiteit Cassatie.
Art. 33	Art. 33
Le nouvel article 330ter/1 du Code judiciaire détermine les modalités selon lesquelles les délégations octroyées par le ministre de la Justice sont accordées soit sur proposition, soit après un avis d'un collège ou du comité de direction de l'entité Cassation.	Het nieuwe artikel 330ter/1 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt op welke wijze de door de minister van Justitie verleende opdrachten worden toegekend hetzij op voorstel hetzij na advies van een college of het directiecomité van de Entiteit Cassatie.
Art. 34	Art. 34
Le présent article modifie l'article 330quinquies du Code judiciaire qui ouvre déjà actuellement aux magistrats une possibilité de recours devant le Collège des	Dit artikel wijzigt artikel 330quinquies van het Gerechtelijk Wetboek, dat het de magistraten reeds nu al mogelijk maakt beroep aan te tekenen voor het College van de hoven en

<p>cours et tribunaux ou devant le collège du Ministère public contre une décision de mobilité pour laquelle leur consentement n'est pas prévu c-à-d notamment lorsque le magistrat qui est nommé dans un tribunal, un audiorat ou un parquet est affecté dans une autre division par le chef de corps sur base des articles 90, 151 et 153 du Code judiciaire ainsi que lorsque le magistrat est affecté dans une juridiction ou un parquet dans lequel il est nommé à titre subsidiaire (article 59, alinéa 2 ; 30, alinéa 3, 100 ; 100/1 du Code judiciaire) ou en cas d'application des articles 144bis,§3, alinéa 2, 326 ou 326bis du Code judiciaire.</p>	<p>rechtbanken of voor het College van het openbaar ministerie tegen een mobiliteitsbeslissing waarvoor hun instemming niet is vereist. Dat wil zeggen wanneer de magistraat die benoemd is in een rechtbank, auditoraat of een parket wordt aangesteld in een andere afdeling door de korpschef op grond van de artikelen 90, 151 en 153 van het Gerechtelijk Wetboek alsook wanneer de magistraat in een rechtscollege of parket wordt aangesteld waarin hij in subsidiaire orde is benoemd (artikel 59, tweede lid, 30, derde lid; 100; 100/1 van het Gerechtelijk Wetboek) of indien de artikelen 144bis,§3, tweede lid, 326 of 326bis van het Gerechtelijk Wetboek worden toegepast.</p>
<p>Les décisions visées aux articles 90, 151 et 153 du Code judiciaire concernent une mobilité imposée au magistrat entre les divisions d'un même tribunal ou d'un même parquet, qui n'entraîne pas de transfert vers un autre tribunal ou parquet.</p>	<p>De beslissingen bedoeld in de artikelen 90, 151 en 153 van het Gerechtelijk Wetboek hebben betrekking op een aan de magistraat opgelegde mobiliteit tussen de afdelingen van eenzelfde rechtbank of eenzelfde parket, die geen verplaatsing naar een ander rechtbank of parket inhoudt.</p>
<p>La mobilité dite « géographique », visée aux articles 59, alinéa 2 ; 60, alinéa 3 et 100 concerne les magistrats nommés à titre subsidiaire dans les autres tribunaux de la même catégorie, dans les autres parquets ou audiorats du ressort (art 100) ou dans les autres justices de paix de l'arrondissement (art 59, alinéa 2) ou tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (art 60, alinéa 3).</p>	<p>De zogenaamde "geografische" mobiliteit, bedoeld in de artikelen 59, lid 2; 60, derde lid en 100, heeft betrekking op magistraten die in subsidiaire orde benoemd zijn in de andere rechtbanken van dezelfde categorie, in de andere parketten of audioraten van het rechtsgebied (art. 100) of in de andere vrederechten van het arrondissement (art. 59, lid 2) of politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel (art. 60, derde lid).</p>
<p>La mobilité dite « fonctionnelle » visée à l'article 100/1 concerne la nomination à titre subsidiaire des juges d'Eupen dans les autres tribunaux de cet arrondissement.</p>	<p>De zogenaamde "functionele" mobiliteit zoals bedoeld in artikel 100/1 betreft de benoeming in subsidiaire orde van de rechters te Eupen in de andere rechtbanken van dat arrondissement.</p>
<p>Les hypothèses visées par les mots « dans le cas où son consentement est requis, sans qu'il ait consenti à la désignation ou à ses conditions » sont :</p>	<p>De bedoelde hypothesen die vallen onder de woorden "ingeval zijn instemming vereist is, zonder dat hij heeft ingestemd met zijn aanwijzing of opdracht of de voorwaarden ervan" zijn:</p>
<p>- le consentement est requis par le Code judiciaire mais n'a pas été donné par le magistrat qui a cependant été désigné par les chefs de corps ;</p>	<p>- de instemming is vereist door het Gerechtelijk Wetboek, maar is niet gegeven door de magistraat die niettemin door de korpschefs werd aangewezen;</p>
<p>- le consentement du magistrat est requis, il</p>	<p>- de instemming van de magistraat is vereist,</p>

<p>a donné son accord en vue d'une délégation mais il n'est pas d'accord avec les modalités reprises dans l'ordonnance.</p>	<p>hij heeft zijn instemming gegeven met het oog op een opdracht maar is niet akkoord met de voorwaarden opgenomen in de beschikking.</p>
<p>Il est ainsi tenu compte du fait que le présent projet prévoit dans de nombreux articles qu'à défaut de consensus entre les chefs de corps la décision appartiendra au collège. Dans ce cas le magistrat concerné ne devra évidemment pas introduire un recours devant ce même collège. Ce recours sera directement exercé devant le Conseil d'Etat.</p>	<p>Er wordt zo rekening mee gehouden dat dit ontwerp in veel artikelen bepaalt dat in geval van gebrek aan consensus tussen de korpschefs de beslissing door het college zal worden genomen. In dat geval moet de betrokken magistraat uiteraard geen beroep aantekenen voor datzelfde college. Dat beroep wordt rechtstreeks voor de Raad van State ingesteld.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 35</p>	<p style="text-align: center;">Art. 35</p>
<p>Le présent article modifie l'article 330sexies du Code judiciaire qui ouvre au personnel judiciaire une possibilité de recours devant un comité de direction de niveau supérieur contre la mesure de mobilité qui lui est imposée. Étant donné que les collèges se voient confier un rôle dans certains cas de défaut de consensus entre les chefs de corps du siège ou entre les chefs de corps du ministère public, il paraît peu opportun de conserver un recours devant un comité de direction.</p>	<p>Dit artikel wijzigt artikel 330sexies van het Gerechtelijk Wetboek, op grond waarvan het gerechtspersoneel de mogelijkheid heeft beroep aan te tekenen bij een directiecomité van een hoger niveau tegen de mobiliteitsmaatregel die het wordt opgelegd. Aangezien de Colleges een rol wordt toebedeeld in bepaalde gevallen van gebrek aan consensus tussen de korpschefs van de zetel of tussen de korpschefs van het openbaar ministerie, lijkt het weinig wenselijk om het beroep bij een directiecomité te behouden.</p>
<p>Comme suggéré par le Collège des cours et tribunaux le recours est calqué sur celui ouvert aux magistrats. Dès lors qu'il ne s'est pas prononcé sur la mesure de mobilité contestée prise par les autorités judiciaires, le Collège des cours et tribunaux ou le Collège du ministère public peut en effet trancher un recours.</p>	<p>Zoals gesuggereerd door het College van de hoven en rechtbanken, is het beroep gemodelleerd naar het beroep dat openstaat voor magistraten. Zolang het zich niet heeft uitgesproken over de betwiste mobiliteitsmaatregel genomen door de gerechtelijke autoriteiten, kan het College van de hoven en rechtbanken of het College van het openbaar ministerie wel degelijk zelf het beroep behandelen.</p>
<p>Ce n'est que lorsque le Collège a tranché suite à un désaccord ou à un recours ou lorsque la décision a été prise par le ministre de la Justice, qu'un recours peut être introduit devant le Conseil d'Etat sur la base de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.</p>	<p>Het is maar wanneer het College naar aanleiding van een gebrek aan consensus of van een beroep heeft beslist of wanneer de beslissing is genomen door de minister van Justitie, beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 36</p>	<p style="text-align: center;">Art. 36</p>

<p>Un chapitre IVter est inséré dans le Code judiciaire. Ce chapitre comprend le nouvel article 333 relatif à la possibilité de télétravailler dont disposent les magistrats et les assesseurs au tribunal de l'application des peines. Cette disposition est reprise dans un chapitre intitulé « Du télétravail des magistrats et des assesseurs au tribunal de l'application des peines ».</p>	<p>Er wordt een hoofdstuk IVter ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek. Dit hoofdstuk bevat het nieuwe artikel 333 met betrekking tot de mogelijkheid voor magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank om te telewerken. Deze bepaling is opgenomen in een hoofdstuk met als opschrift "Telewerk van de magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank".</p>
<p>Art. 37</p>	<p>Art. 37</p>
<p>Cet article insère un article 333 relatif à la possibilité de télétravailler dont disposent les magistrats et les assesseurs au tribunal de l'application des peines.</p>	<p>Dit artikel voegt een artikel 333 in met betrekking tot de mogelijkheid voor magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank om te telewerken.</p>
<p>L'article 333 définit la notion de télétravail et précise que les magistrats et les assesseurs au tribunal de l'application des peines qui souhaitent télétravailler doivent enregistrer chaque jour de télétravail. A l'instar de ce qui est prévu pour le personnel judiciaire, le Ministre de la Justice détermine les modalités relatives à l'enregistrement du télétravail.</p>	<p>Artikel 333 omschrijft het begrip telewerk en bepaalt dat de magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank die willen telewerken, elke telewerkdag moeten registreren. In navolging van hetgeen waarin is voorzien voor het gerechtspersoneel, bepaalt de Minister van Justitie de nadere regels voor de registratie van het telewerk.</p>
<p>Une indemnité de télétravail est censée couvrir un coût réel. Sans enregistrement, le caractère fondamental du télétravail est altéré. L'enregistrement du télétravail est donc nécessaire pour pouvoir bénéficier de l'indemnité. Sans enregistrement, l'indemnité de télétravail s'apparente à un élément de salaire forfaitaire ordinaire et présente le risque d'être imposé différemment. Chaque mois, PersoPoint doit savoir à qui l'indemnité doit être versée et à qui elle ne doit pas l'être. L'avant-projet permet de déterminer la méthode d'enregistrement en fonction des outils disponibles. Le principe selon lequel un magistrat organise lui-même son office est intégralement maintenu.</p>	<p>Bij een telewerkvergoeding wordt ervan uitgegaan dat het een reële kost dekt. Zonder registratie wordt het fundamenteel karakter van het telewerk gewijzigd. De registratie van het telewerk is daarom noodzakelijk voor het verkrijgen van de vergoeding. Zonder registratie lijkt de telewerkvergoeding een gewone forfaitaire looncomponent en ontstaat het risico dat die anders belast zal worden. Elke maand dient Persopoint te weten aan wie ze vergoeding dienen uit te betalen en aan wie niet. Het voorontwerp laat toe de wijze van registratie vast te leggen in functie van de tools die beschikbaar zijn. Het principe dat een magistraal zelf zijn ambt organiseert, blijft dus onverkort behouden.</p>
<p>L'insertion du télétravail dans le Code judiciaire découle de la volonté d'octroyer l'indemnité pour frais de télétravail prévue à l'article 96 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale aux magistrats et aux</p>	<p>De invoeging van het telewerk in het Gerechtelijk Wetboek vloeit voort uit de wens om de vergoeding voor telewerkkosten waarin is voorzien in artikel 96 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal</p>

<p>assesseurs au tribunal de l'application des peines .</p>	<p>openbaar ambt, aan de magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank toe te kennen.</p>
<p>L'article 363, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire ne constitue pas une base légale suffisante pour accorder cette indemnité pour frais de télétravail aux magistrats et aux assesseurs au tribunal de l'application des peines.</p>	<p>Artikel 363, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vormt geen voldoende wettelijke grondslag om die vergoeding voor telewerkkosten toe te kennen aan de magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank .</p>
<p>Contrairement à ce qui est prévu pour les magistrats et les assesseurs au tribunal de l'application des peines, le télétravail est réglé de manière détaillée tant pour les membres du personnel de la fonction publique que pour les membres du personnel judiciaire, respectivement, par l'arrêté royal du 22 novembre 2006 relatif au télétravail et au travail en bureau satellite dans la fonction publique fédérale administrative pour les membres du personnel de la fonction publique et par l'arrêté royal du 13 juin 2021 relatif au télétravail pour les membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire.</p>	<p>In tegenstelling tot waarin is voorzien voor de magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank , wordt het telewerk op gedetailleerde wijze geregeld voor de personeelsleden van het openbaar ambt en voor de leden van het gerechtspersoneel door respectievelijk het koninklijk besluit van 22 november 2006 betreffende het telewerk en het satellietwerk in het federaal administratief openbaar ambt voor de personeelsleden van het openbaar ambt en door het koninklijk besluit van 13 juni 2021 betreffende het telewerk voor personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan.</p>
<p>Dès lors que l'article 363 du Code judiciaire ne s'applique que « dans la mesure où » les catégories de personnel concernées se trouvent dans les mêmes conditions ou circonstances et qu'aucun régime formel de télétravail n'est prévu pour les magistrats et pour les assesseurs au tribunal de l'application des peines, les conditions pour l'obtention de l'indemnité pour frais de télétravail prévue à l'article 96 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 ne sont pas remplies.</p>	<p>Aangezien artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek enkel van toepassing is 'voor zover' de betrokken personeelscategorieën zich in dezelfde voorwaarden of omstandigheden bevinden en er niet is voorzien in een formele telewerkregeling voor de magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank , is niet voldaan aan de voorwaarden voor het verkrijgen van de vergoeding voor telewerkkosten waarin is voorzien in artikel 96 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017.</p>
<p>Étant donné l'absence de base légale la situation des magistrats et des assesseurs au tribunal de l'application des peines diffère de celle des fonctionnaires et du personnel judiciaire, aucune indemnité de télétravail ne peut donc être accordée.</p>	<p>Gelet op het ontbreken van een wettelijke grondslag verschilt de situatie van de magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank van die van de ambtenaren en het gerechtspersoneel, dus kan er geen telewerkvergoeding worden toegekend.</p>
<p>Le présent projet prévoit donc un régime formel de télétravail dans le Code judiciaire. Ce faisant, les magistrats et les assesseurs au tribunal de l'application des peines pourront bénéficier de l'indemnité pour frais de télétravail prévue à l'article 96 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 conformément aux</p>	<p>Daarom voorziet dit ontwerp in een formele telewerkregeling in het Gerechtelijk Wetboek. Daardoor zullen de magistraten en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank recht hebben op de vergoeding voor telewerkkosten waarin is voorzien in artikel 96 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017</p>

articles 363, alinéa 1 ^{er} , et 355ter, alinéa 1 ^{er} , du Code judiciaire.	overeenkomstig de artikelen 363, eerste lid, en 355ter, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.
La présente disposition répond ainsi à une demande de meilleures conditions de travail de la part des magistrats et remédie à la différence de traitement entre les membres du personnel judiciaire et les magistrats et référendaires près la Cour de cassation. Elle permet également d'accroître l'attractivité de ces fonctions.	Deze bepaling komt zo tegemoet aan een vraag van de magistraten naar betere arbeidsvoorwaarden en verhelpt het verschil in behandeling tussen de leden van het gerechtspersoneel en de magistraten en referendarissen bij het Hof van Cassatie. Ze zal deze functies ook aantrekkelijker maken.
Dès lors que le télétravail ne peut être autorisé qu'en fonction des besoins du service et que le rôle du chef de corps dans l'organisation du travail diffère selon qu'il s'agit du parquet ou du siège, cet article ne précise pas que le télétravail est mis en place en concertation avec le chef de corps conformément à l'avis du Collège du Ministère public.	Aangezien telewerk alleen kan worden toegestaan naargelang de behoeften van de dienst en de rol van de korpschef in de organisatie van het werk verschilt naargelang het gaat om het parket of de zetel, wordt in dit artikel niet gepreciseerd dat het telewerk wordt georganiseerd in overleg met de korpschef, overeenkomstig het advies van het College van het openbaar ministerie.
Art. 38	Art. 38
Un chapitre IV ^{quater} est inséré dans le Code judiciaire. Ce chapitre comprend le nouvel article 333/1 relatif à la possibilité de télétravailler dont disposent les référendaires près la Cour de cassation. Cette disposition est reprise dans un chapitre intitulé « Du télétravail des référendaires près la Cour de cassation ».	Er wordt een hoofdstuk IV ^{quater} ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek. Dit hoofdstuk bevat het nieuwe artikel 333/1 met betrekking tot de mogelijkheid voor de referendarissen bij het Hof van Cassatie om te telewerken. Deze bepaling is opgenomen in een hoofdstuk met als opschrift "Telewerk van de referendarissen bij het Hof van Cassatie".
Art. 39	Art. 39
Cet article insère un article 333/1 relatif à la possibilité de télétravailler dont disposent les référendaires près la Cour de cassation.	Dit artikel voegt een artikel 333/1 in met betrekking tot de mogelijkheid voor de referendarissen bij het Hof van Cassatie om te telewerken.
La présente disposition rend le nouvel article 333 du Code judiciaire applicable aux référendaires près la Cour de cassation.	Deze bepaling maakt artikel 333 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op de referendarissen bij het Hof van Cassatie.
Il est renvoyé aux développements relatifs à l'insertion de l'article 333 dans le Code judiciaire pour plus d'informations.	Voor meer informatie wordt verwezen naar de toelichting bij de invoering van artikel 333 in het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 40	Art. 40
<p>L'article 355ter, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire détermine le traitement des assesseurs effectifs au tribunal de l'application des peines. Il prévoit que l'article 363 du Code judiciaire leur est applicable, comme cela est également le cas pour les magistrats. Cet article 363 n'étant pas, à lui seul, suffisant pour octroyer des chèques repas aux magistrats, le présent projet insère un article 365/1 dans le Code judiciaire. Afin d'éviter toute discrimination entre les assesseurs effectifs au tribunal de l'application des peines et les magistrats, le présent article prévoit que l'article 365/1 leur est également applicable. Ce faisant, ils pourront également bénéficier de chèques-repas.</p>	<p>Artikel 355ter, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt de wedde van de werkende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank. Het voorziet erin dat artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek op hen van toepassing is, zoals dat ook het geval is voor de magistraten. Aangezien dit artikel 363 op zich niet volstaat om maaltijdcheques toe te kennen aan de magistraten, voegt dit ontwerp een artikel 365/1 in het Gerechtelijk Wetboek in. Teneinde enige discriminatie tussen de werkende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank en de magistraten te voorkomen, voorziet dit artikel erin dat artikel 365/1 ook op hen van toepassing is. Daardoor hebben zij ook recht op maaltijdcheques.</p>
<p>Il est renvoyé aux développements relatifs à l'insertion de l'article 365/1 dans le Code judiciaire pour plus d'informations.</p>	<p>Voor meer informatie wordt verwezen naar de uiteenzetting over de invoeging van artikel 365/1 in het Gerechtelijk Wetboek.</p>
Art. 41	Art. 41
<p>L'article 365 du Code judiciaire fixe les règles concernant le calcul de l'ancienneté des magistrats. La prise en compte de l'expérience utile acquise au sein du secteur privé ou en tant qu'indépendant, exigée comme condition de nomination, n'est actuellement prise en considération que pour une durée maximale de six ans.</p>	<p>Artikel 365 van het Gerechtelijk Wetboek legt de regels vast voor de berekening van de anciënniteit van de magistraten. De als benoemingsvoorwaarde vereiste relevante ervaring in de privésector of als zelfstandige komt thans slechts in aanmerking voor een maximumduur van zes jaar.</p>
<p>Compte tenu de ce que pour pouvoir être nommé juge sur la base de l'article 190, §2, 3° du Code judiciaire, un candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit compter un total de douze ans d'expérience utile s'il fait valoir de l'expérience acquise dans le privé, l'ancienneté utile acquise dans le privé ou en tant qu'indépendant pourra être valorisée à concurrence de 12 ans.</p>	<p>Aangezien een kandidaat die geslaagd is voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, om tot rechter te kunnen worden benoemd op grond van artikel 190, §2, 3° van het Gerechtelijk Wetboek, een totaal van twaalf jaar relevante ervaring moet kunnen voorleggen indien hij zich beroept op ervaring in de privésector, zal de nuttige anciënniteit verworven in de privésector of als zelfstandige kunnen worden gewaardeerd ten belope van twaalf jaar.</p>
<p>Au vu de la diversification et de la complexification croissante des matières traitées par les tribunaux et du développement de « cabinets de niche » hyper spécialisés qui augmentent le besoin</p>	<p>Gelet op de diversificatie en de toenemende complexiteit van de aangelegenheden die worden behandeld door de rechtbanken, en op de opmars van hypergespecialiseerde 'nichekantoren', die ervoor zorgen dat er een</p>

de spécialisations qui ne s'acquièrent pas en suivant des formations ponctuelles, cette modification a pour objectif d'augmenter l'attractivité de la fonction de magistrat pour les juristes ayant acquis pendant plus de 6 ans un profil « non généraliste » dans le privé qui leur confère une expertise particulièrement utile et pour qui la non valorisation d'une partie de leur ancienneté est aujourd'hui un frein à l'accès à la magistrature.	steeds grotere behoefte ontstaat aan specialisaties die niet via het volgen van eenmalige opleidingen kunnen worden verworven, wil men met deze wijziging het ambt van magistraat aantrekkelijker maken voor juristen die gedurende meer dan zes jaar in de privésector een 'niet-generalistisch' profiel hebben verworven, waardoor zij over bijzonder relevante deskundigheid beschikken, en voor wie de niet-waardering van een deel van hun anciënniteit thans een belemmering vormt voor de toegang tot de magistratuur.
Sur la base de l'article 49 du présent projet cette disposition sera également d'application immédiate aux magistrats en fonction à partir du 1 ^{er} mai 2026.	Op grond van artikel 49 van dit ontwerp zal deze bepaling met ingang van 1 mei 2026 ook onmiddellijk van toepassing zijn op de magistraten in functie.
Art. 42	Art. 42
Un chapitre I/1 est inséré dans le titre III, livre II, deuxième partie du Code judiciaire. Ce chapitre comprend le nouvel article 365 /1. Cette disposition est reprise dans un chapitre intitulé « Des avantages alloués aux magistrats de l'ordre judiciaire ».	Er wordt een hoofdstuk I/1 ingevoegd in titel III, boek II, deel II van het Gerechtelijk Wetboek. Dit hoofdstuk bevat het nieuwe artikel 365/1. Deze bepaling is opgenomen in een hoofdstuk met als opschrift Voordelen toegekend aan de magistraten van de rechterlijke orde".
Art. 43	Art. 43
Le présent article insère dans le Code judiciaire un article 365/1 relatif à l'octroi de chèques-repas aux magistrats.	Dit artikel voegt een artikel 365/1 met betrekking tot de toekenning van maaltijdcheques aan de magistraten in het Gerechtelijk Wetboek in.
Les chèques-repas ne rentrent pas dans le champ d'application de l'article 363, alinéa 1 ^{er} , du Code judiciaire qui dispose que les « autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement que l'indemnité de naissance et les allocations familiales qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif, sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux magistrats de l'ordre judiciaire ».	Maaltijdcheques vallen niet binnen het toepassingsgebied van artikel 363, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek waarin is bepaald dat de "andere bij de wedde komende toelagen, vergoedingen en uitkeringen, aan de bestuursambtenaren toegekend, in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden [worden] verleend aan de magistraten van de rechterlijke orde".
Le renvoi dans l'article 363 du Code judiciaire est limité aux indemnités et allocations accordées aux fonctionnaires	De verwijzing in artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek is beperkt tot de toelagen en vergoedingen die aan de

<p>dans la même mesure et dans les mêmes conditions. Une allocation est un revenu fiscalement imposable. Une indemnité est une compensation forfaitaire ou proportionnelle des frais réels exposés.</p> <p>Les chèques-repas ne reçoivent pas la qualification d'allocation ou d'indemnité. Les chèques-repas sont considérés comme un avantage qui peut être exonéré de cotisations de sécurité sociale et d'impôts sous certaines conditions.</p>	<p>ambtenaren worden toegekend in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden. Een toelage is belastbaar inkomen. Een vergoeding is een forfaitaire of proportionele compensatie voor werkelijk gemaakte kosten.</p> <p>Maaltijdcheques worden niet gekwalificeerd als toelage of vergoeding. Maaltijdcheques worden beschouwd als een voordeel dat onder bepaalde voorwaarden kan worden vrijgesteld van sociale zekerheidsbijdragen en belastingen.</p>
<p>Un recours sera donc introduit contre le jugement du tribunal de première instance francophone de Bruxelles du 12 décembre 2025 qui a dit pour droit que les magistrats concernés ont droit aux chèques repas sur la base de l'article 363 du Code judiciaire tout en se déclarant sans pouvoir de juridiction pour reconnaître de manière générale aux magistrats de l'ordre judiciaire un droit aux chèques-repas et qui a octroyé aux demandeurs des chèques repas à partir du 1^{er} janvier 2024.</p>	<p>Bijgevolg zal er beroep worden aangetekend tegen het vonnis van 12 december 2025 van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel, dat voor recht oordeelde dat de in het geding zijnde magistraten recht hebben op maaltijdcheques op grond van artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek, daarbij verklarende dat zij geen rechtsmacht had om algemene wijze een recht op maaltijdcheques voor rechters van de rechterlijke orde te erkennen en dat maaltijdcheques toekende aan de eisende partijen vanaf 1 januari 2024.</p>
<p>Pour rappel, une base légale a été insérée dans le Code judiciaire en vue de l'octroi de chèques repas au personnel judiciaire sur la base du même raisonnement. L'article 366, § 1^{er}, du Code judiciaire disposant que l'article 363 leur est applicable n'était pas suffisant pour qu'ils puissent bénéficier de chèques-repas. (Doc parl. 55 3896/1, p.33) Par conséquent, les chèques-repas ont été explicitement accordés aux membres du personnel judiciaire par l'arrêté royal du 18 mai 2024 relatif à l'octroi de chèques-repas aux membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire pris sur base de l'article 375/1 du Code judiciaire</p>	<p>Ter herinnering: op basis van dezelfde redenering werd in het Gerechtelijk Wetboek een wettelijke basis ingevoegd voor de toekenning van maaltijdcheques aan gerechtspersoneel. Artikel 366, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, waarin wordt bepaald dat artikel 363 op hen van toepassing is, volstond niet om hen in aanmerking te laten komen voor maaltijdcheques. (Parl. St. 55 3896/1, biz. 33). Bijgevolg werden maaltijdcheques expliciet toegekend aan de leden van het gerechtspersoneel bij het koninklijk besluit van 18 mei 2024 betreffende de toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan, dat werd genomen op grond van artikel 375/1 van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p>A l'instar des différentes mesures à caractère pécuniaire reprises dans le présent projet, l'octroi de chèques-repas vise également à maintenir l'attractivité des fonctions dans la magistrature.</p>	<p>Net als de verschillende financiële maatregelen die in dit ontwerp zijn opgenomen, is de toekenning van maaltijdcheques ook gericht op het aantrekkelijk houden van de functies binnen de magistratuur.</p>
<p>L'arrêté royal du 18 mai 2024 précité sera rendu applicable aux magistrats.</p>	<p>Het voornoemde koninklijk besluit van 18 mei 2024 zal toepasselijk worden gemaakt op de magistraten.</p>

Art. 44	Art. 44
Le chapitre I ^{ter} est rétabli en vue d'y régler l'allocation linguistique octroyée aux référendaires près la Cour de cassation.	Hoofdstuk I ^{ter} wordt hersteld met het oog op het regelen van de taaltoelage die wordt toegekend aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie.
Art. 45	Art. 45
L'article 365 ^{ter} du Code judiciaire est rétabli en vue d'accorder une allocation linguistique aux référendaires près la Cour de cassation.	Artikel 365 ^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek wordt hersteld met het oog op het toekennen van een taaltoelage aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie.
Conformément à l'article 43sexies, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, tous les référendaires près la Cour de cassation doivent justifier de la connaissance de l'autre langue et un référendaire doit justifier de la connaissance de la langue allemande par un examen spécial.	Overeenkomstig artikel 43sexies, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, moeten alle referendarissen bij het Hof van Cassatie het bewijs leveren van de kennis van de andere taal en moet één referendaris het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal via een bijzonder examen.
L'arrêté royal du 12 octobre 2009 organisant les examens permettant aux docteurs, licenciés et titulaires d'un master en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43sexies, alinéas 2 et 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire prévoit qu'ils doivent justifier d'une connaissance écrite passive et d'une connaissance orale passive et active suffisantes de l'autre langue par un examen spécial.	Het koninklijk besluit van 12 oktober 2009 tot regeling van de examens waarbij de doctors, licentiaten of masters in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43sexies, tweede en derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, bepaalt dat zij het bewijs moeten leveren van voldoende passieve schriftelijke kennis en van voldoende actieve en passieve mondelinge kennis van de andere taal via een bijzonder examen.
L'examen organisé sur la base de cet arrêté est du même niveau que l'examen permettant aux magistrats de justifier de la connaissance fonctionnelle de l'autre langue.	Het examen dat op basis van dat besluit wordt georganiseerd is van hetzelfde niveau als het examen waarmee magistraten het bewijs kunnen leveren van de functionele kennis van de andere taal.
Les référendaires près la Cour de cassation ont un statut hybride.	De referendarissen bij het Hof van Cassatie hebben een hybride statuut.
Ils perçoivent une rémunération qui, aux termes de l'article 365bis du Code judiciaire, est identique, après un stage de trois ans, à celle d'un substitut du procureur général et d'un substitut général près la cour d'appel.	Ze ontvangen een bezoldiging die, in de bewoordingen van artikel 365bis van het Gerechtelijk Wetboek, na een stage van drie jaar dezelfde is als die van een substituut-procureur-generaal en een substituut-

<p>et, à l'expiration de la treizième année, identique à celle d'un avocat général près la cour d'appel ou près la cour du travail. Contrairement aux magistrats, ils ne perçoivent pas d'allocation linguistique mais doivent tous être bilingue.</p>	<p>generaal bij het hof van beroep, en na het dertiende jaar dezelfde is als die van een advocaat-generaal bij het hof van beroep of bij het arbeidshof. In tegenstelling tot de magistraten krijgen zij geen taaltoelage, maar allen moeten ze tweetalig zijn.</p>
<p>Des difficultés de recrutement valent aussi pour les référendaires près la Cour de cassation, notamment au vu de l'absence de possibilité de progression dans la carrière au sein de l'Entité cassation, une allocation mensuelle liée à la connaissance de la seconde langue, calquée sur celle attribuée aux membres du personnel judiciaire visé à l'article 373, §1^{er}, du Code judiciaire, est octroyée aux référendaires près la Cour de cassation.</p>	<p>Aangezien er zich ook met betrekking tot de referendarissen bij het Hof van Cassatie wervingsproblemen voordoen, omdat er met name geen enkele mogelijkheid tot loopbaanontwikkeling binnen Cassatie bestaat, wordt aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie een maandelijks toelage voor de kennis van de tweede taal toegekend, naar het voorbeeld van de toelage die wordt toegekend aan de leden van het gerechtspersoneel bedoeld in artikel 373, §1, van het Gerechtelijk Wetboek.</p>
<p>Les référendaires qui justifieront de la connaissance orale active et passive et de la connaissance écrite active et passive de l'autre langue, par le biais d'un nouvel examen dont les modalités sont à fixer sur la base de l'article 43 sexies de la loi du 15 juin 1935 précitée, percevront une allocation de 110 euros. Ceux qui, sur base de l'examen organisé actuellement, justifieront de la connaissance orale active et passive et de la connaissance écrite passive de l'autre langue visée à l'article 5 de l'arrêté royal du 12 octobre 2009 percevront une allocation de 60 euros.</p>	<p>De referendarissen die het bewijs zullen kunnen leveren van de actieve en passieve mondelinge kennis en van de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal, via een nieuw examen waarvan de modaliteiten nog moeten worden vastgelegd op grond van artikel 43sexies van de voornoemde wet van 15 juni 1935, zullen een toelage van 110 euro ontvangen. Degenen die op basis van het thans georganiseerde examen het bewijs zullen kunnen leveren van de bedoeld in artikel 5 van voornoemd koninklijk besluit van 12 oktober 2009 actieve en passieve mondelinge kennis en van de passieve schriftelijke kennis van de andere taal, zullen een toelage van 60 euro ontvangen.</p>
<p>L'alignement de l'allocation sur les montants visés à l'article 373, §1^{er}, du Code judiciaire octroyés aux membres des greffes, des secrétariats de parquet et aux membres du personnel du niveau A, et non pas sur les montants octroyés aux magistrats, s'explique par le niveau de responsabilité moindre des référendaires près la Cour de cassation par rapport aux magistrats de et près cette cour.</p>	<p>De afstemming van de toelage op de in artikel 373 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde bedragen die worden toegekend aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten en aan de personeelsleden van niveau A, en niet op de bedragen die worden toegekend aan de magistraten, wordt verklaard door het lagere verantwoordelijkheidsniveau van de referendarissen bij het Hof van Cassatie in vergelijking met de magistraten van en bij dit hof.</p>
<p>S'ils sont associés étroitement à la fonction juridictionnelle en ce qu'ils préparent le</p>	<p>Hoewel ze nauw betrokken zijn bij de rechtsprekende functie omdat ze het werk</p>

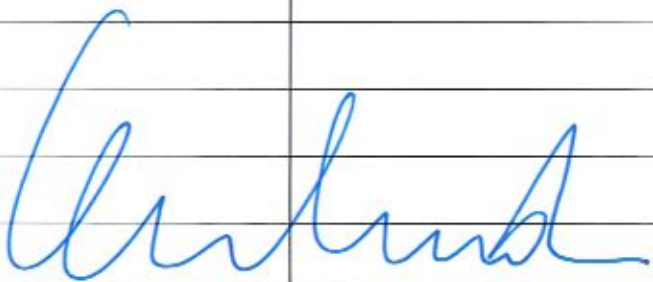
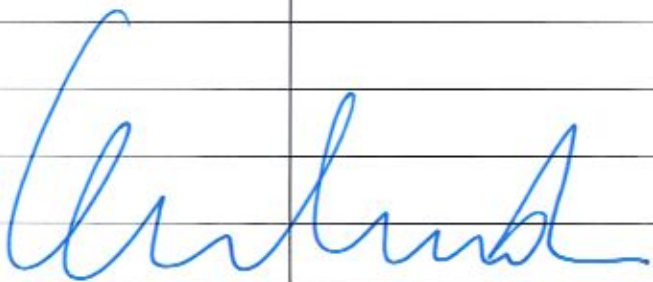
<p>travail des magistrats de la Cour , les référendaires près la Cour de cassation ne prennent pas part à la décision finale. Cette responsabilité qui intervient dans des matières complexes appartient aux seuls magistrats.</p>	<p>van de magistraten van het Hof voorbereiden, nemen de referendarissen bij het Hof van Cassatie niet deel aan de eindbeslissing. Het zijn alleen de magistraten die die verantwoordelijkheid in complexe zaken dragen.</p>
<p>Il revient notamment au magistrat de et près la Cour de cassation de prendre leurs responsabilités nonobstant la difficulté des matières et des situations soumises à décisions, de prendre des décisions dans un délai raisonnable; d' assumer les décisions prises, de surmonter les difficultés rencontrées dans leur cabinet, à l'audience, dans le cadre du délibère ou en toutes autres circonstances. voyez à ce sujet l'arrêté royal du 20 juillet 2000 déterminant les modalités d'évaluation des magistrats, les critères d'évaluation et leur pondération.</p>	<p>De magistraten van en bij het Hof van Cassatie dienen met name hun verantwoordelijkheid op te nemen niettegenstaande de moeilijkheidsgraad van de zaken en situaties waarin beslissingen moeten worden genomen, beslissingen binnen een redelijke termijn te nemen, zich naar de genomen beslissingen te gedragen, de moeilijkheden waarmee ze geconfronteerd worden in hun kabinet, op de zitting, in het kader van de beraadslagingen of in alle andere omstandigheden te overwinnen. Zie in dit verband het koninklijk besluit van 20 juli 2000 tot vaststelling van de nadere regels voor de evaluatie van magistraten, de evaluatiecriteria en hun weging.</p>
<p>En outre, les magistrats de et près la Cour de cassation nommés sur des places bilingues doivent justifier de la connaissance approfondie de l'autre langue, ce qui n'est pas le cas des référendaires près la Cour de cassation qui pour pouvoir être nommé doivent justifier d'une connaissance fonctionnelle de l'autre langue.</p>	<p>Daarnaast moeten de magistraten van en bij het Hof van Cassatie die benoemd worden op tweetalige plaatsen het bewijs leveren van een grondige kennis van de andere taal, wat niet het geval is voor de referendarissen bij het Hof van Cassatie, die het bewijs moeten leveren van een functionele kennis van de andere taal om benoemd te kunnen worden.</p>
<p>En application de l'article 373, § 2, du Code judiciaire, l'allocation sera uniquement allouée aux référendaires qui sont en activité de service et qui bénéficient d'un traitement.</p>	<p>Met toepassing van artikel 373, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek zal de toelage enkel worden toegekend aan de referendarissen die in actieve dienst zijn en een wedde ontvangen.</p>
<p>Les dispositions applicables au personnel judiciaire en matière de cumul des allocations et de suspension de l'allocation lors de l'interruption de l'exercice de la fonction sont rendues applicables aux référendaires près la Cour de cassation :</p>	<p>De bepalingen die op het gerechtspersoneel van toepassing zijn in verband met cumulatie van toelagen en de schorsing van de toelage bij onderbreking van de ambtsuitoefening worden van toepassing verklaard op de referendarissen bij het Hof van Cassatie:</p>
<p>- les allocations visées aux alinéas 1 et 2 ne peuvent être cumulées pour la connaissance d'une même langue. Seule l'allocation liée à la connaissance orale</p>	<p>- de toelagen bedoeld in het eerste en tweede lid mogen niet worden gecumuleerd voor de kennis van eenzelfde taal. Enkel de toelage voor de actieve en passieve mondelinge</p>

active et passive et à la connaissance écrite active et passive sera versée ;	kennis en van de actieve en passieve schriftelijke kennis zal worden uitbetaald;
- le référendaire qui justifie de la connaissance de la langue allemande en plus de la connaissance d'une deuxième langue percevra au maximum 150 % de l'allocation la plus élevée ;	- de referendaris die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal naast de kennis van een tweede taal, zal maximaal 150 % van de hoogste toelage ontvangen;
- le versement de l'allocation sera suspendu en cas d'interruption de l'exercice de la fonction de plus de trente jours ouvrables successifs au sens de l'article 373, §4, du Code judiciaire.	- de uitbetaling van de toelage zal worden opgeschort in geval van een onderbreking van de ambtsuitoefening gedurende meer dan dertig opeenvolgende werkdagen in de zin van artikel 373, §4, van het Gerechtelijk Wetboek.
L'allocation est indexée en application de l'article 374 du Code judiciaire.	De toelage wordt geïndexeerd met toepassing van artikel 374 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 46	Art. 46
Le présent article insère un chapitre <i>quater</i> dans le titre III, livre II, deuxième partie, du Code judiciaire, intitulé « Des avantages alloués aux référendaires près la Cour de cassation ».	Dit artikel voegt een hoofdstuk <i>quater</i> toe in titel III, boek II, deel II, van het Gerechtelijk Wetboek, met als opschrift "Voordelen toegekend aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie".
Art. 47	Art. 47
Le présent article insère dans le Code judiciaire un article 365 <i>quater</i> relatif à l'octroi de chèques-repas aux référendaires près la Cour de cassation.	Dit artikel voegt een artikel 365 <i>quater</i> met betrekking tot de toekenning van maaltijdcheques aan de referendarissen bij het Hof van Cassatie in het Gerechtelijk Wetboek in.
L'article 365 <i>bis</i> du Code judiciaire fixe le traitement des référendaires près la Cour de cassation et prévoit que l'article 363 du Code judiciaire leur est applicable.	In artikel 365 <i>bis</i> van het Gerechtelijk Wetboek wordt de wedde van de referendarissen bij het Hof van Cassatie bepaald. Het voorziet erin dat artikel 363 van het Gerechtelijk Wetboek op hen van toepassing is.
Comme expliqué à propos du nouvel article 365/1, les chèques-repas ne rentrent pas dans le champ d'application de l'article 363, alinéa 1 ^{er} , du Code judiciaire. Il est renvoyé aux développements relatifs à l'insertion de l'article 365/1 dans le Code judiciaire pour plus d'informations.	Zoals uitgelegd in het kader van het nieuwe artikel 365/1, vallen maaltijdcheques niet onder het toepassingsgebied van artikel 363, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Voor meer informatie wordt verwezen naar de uiteenzetting over de invoeging van artikel 365/1 in het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 48	Art. 48
L'article 373 du Code judiciaire fixe les suppléments de traitement et les allocations accordés au personnel judiciaire.	Artikel 373 van het Gerechtelijk Wetboek legt de weddebijlagen en toelagen vast die worden toegekend aan het gerechtspersoneel.
Deux modifications sont apportées à cet article :	Er worden twee wijzigingen aangebracht aan dit artikel:
Cet article est modifié en vue d'augmenter le montant du supplément de traitement alloué aux greffiers qui assistent les juges d'instruction (1°) et aux greffiers qui assistent les juges désignés pour exercer leurs fonctions au tribunal de la jeunesse (2°).	Dit artikel wordt gewijzigd met het oog op een verhoging van het bedrag van de weddebijslag die wordt toegekend aan de griffiers die de onderzoeksrechters bijstaan (1°) en aan de griffiers die de rechters bijstaan die zijn aangewezen voor het uitoefenen van hun ambt bij de jeugdrechtbank (2°).
Ces suppléments couvrent la disponibilité du greffier en dehors de l'horaire normal de travail. Les heures réellement effectuées en dehors de l'horaire normal de travail au cours desquelles le greffier assiste le juge sont considérées comme du temps de travail.	Deze bijlagen dekken de beschikbaarheid van de griffier buiten de normale werktijden. De effectief gepresteerde uren buiten de normale werktijden, waarin de griffier de rechter bijstaat, worden beschouwd als arbeidstijd.
Ces suppléments sont augmentés dès lors que les greffiers qui assistent un juge d'instruction ou un juge de la jeunesse doivent effectuer régulièrement des prestations en soirée, les week-ends et jours fériés entraînant de nombreuses heures supplémentaires et que les activités des greffiers dans un cabinet présentent un rythme différent du rythme d'audience classique dès lors qu'ils doivent traiter des dossiers dans des délais légaux très courts.	De bijlagen worden verhoogd omdat de griffiers die een onderzoeksrechter of een jeugdrechter bijstaan regelmatig 's avonds, in het weekend of op feestdagen arbeidsprestaties moeten leveren, wat resulteert in tal van overuren, en omdat de activiteiten van de griffiers in een kabinet een ritme kennen dat verschillend is van het ritme van de klassieke zitting omdat zij dossiers binnen zeer korte wettelijke termijnen moeten afwerken.
De plus, le fardeau émotionnel est lourd tant au niveau de l'instruction avec des dossiers lourds comme des meurtres qu'en jeunesse avec la présence de victimes vulnérables. En raison de l'importance sociale accrue du bien-être et de l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée, les greffiers en chef constatent qu'il devient de plus en plus difficile de trouver des greffiers intéressés par ces fonctions.	Daarnaast is de emotionele belasting zowel het onderzoek met zware dossiers als moorden en binnen jeugd met kwetsbare slachtoffers zwaar. Door het toegenomen maatschappelijke belang van welzijn en de balans tussen werk en privé stellen de hoofdgriffiers vast dat het steeds moeilijker wordt om griffiers te vinden.
En effet, l'importance accordée à l'équilibre entre vie professionnelle et vie personnelle a considérablement augmenté, ce qui complique la recherche de greffiers	Het maatschappelijk belang voor de balans tussen werk en privé is sterk toegenomen, wat het moeilijker maakt om griffiers te vinden die in deze bijzondere regeling willen

disposés à travailler dans ce cadre particulier. Bien que le niveau de responsabilité de cette fonction ne soit pas le même que celui d'un magistrat, l'impact des gardes et des horaires sur la vie personnelle est équivalent. Le greffier suit le magistrat. C'est pourquoi nous souhaitons aligner le supplément de traitement sur celui des magistrats.	werken. Hoewel het verantwoordelijkheidsniveau van de functie niet gelijk is aan die van een magistraat is de impact van de wachten en de uurregeling op het privéleven wel gelijkwaardig. Waar de magistraat is, volgt de griffier. Om deze reden willen we de weddebijslag gelijktrekken met die van magistraten.
Le montant du supplément de traitement octroyé aux greffiers qui assistent les juges d'instruction est calqué sur le supplément alloué aux juges d'instruction en vertu de l'article 357, § 1 ^{er} , 3 ^e , du Code judiciaire.	Het bedrag van de weddebijslag die wordt toegekend aan de griffiers die de onderzoeksrechters bijstaan is gemodelleerd naar de bijslag die wordt toegekend aan de onderzoeksrechters krachtens artikel 357, § 1, 3 ^e , van het Gerechtelijk Wetboek.
Le montant du supplément de traitement octroyée aux greffiers qui assistent les juges désignés pour exercer leurs fonctions au tribunal de la jeunesse est calqué sur le supplément alloué à ces juges en vertu de l'article 357, § 1 ^{er} , 2 ^e , du Code judiciaire.	Het bedrag van de weddebijslag die wordt toegekend aan de griffiers die de rechters bijstaan die zijn aangewezen voor het uitoefenen van hun ambt bij de jeugdrechtbank, is geënt op de bijslag die wordt toegekend aan die rechters krachtens artikel 357, § 1, 2 ^e , van het Gerechtelijk Wetboek.
CHAPITRE 3 - Dispositions transitoires	HOOFDSTUK 3 – Overgangsbepalingen
Art. 49	Art. 49
Cette disposition transitoire porte sur la durée des délégations des magistrats et des membres du personnel judiciaire qui sont en cours au moment de l'entrée en vigueur des dispositions modifiant les dispositions légales en la matière.	Deze overgangsbepaling heeft betrekking op de duurtijd van de opdrachten waartoe magistraten en leden van het gerechtspersoneel werden aangewezen en die lopende zijn op het moment van de inwerkingtreding van de bepalingen die de wettelijke regels daaromtrent wijzigen.
Art. 50	Art. 50
Cette disposition transitoire inscrit explicitement dans la loi l'application immédiate de la règle reprise à l'article 41 aux magistrats en fonction lors de l'entrée en vigueur de cet article et qui sont nommés dans une fonction pour laquelle l'expérience dans le privé était une condition de nomination lors de leur nomination. Tel n'est	Deze overgangsbepaling legt expliciet in de wet vast dat de regel onder artikel 41 onmiddellijk van toepassing is op magistraten die in functie zijn op het moment van inwerkingtreding van dat artikel en die benoemd zijn in een ambt waarvoor ervaring in de privésector een benoemingsvoorwaarde was bij hun benoeming. Dat is bijvoorbeeld

<p>par exemple pas le cas pour la désignation dans une fonction de magistrat fédéral.</p>	<p>niet het geval voor de aanwijzing in een ambt van federale magistraat.</p>
<p>Comme lors de l'inscription de la disposition modifiée dans le Code judiciaire par la loi du 19 décembre 2002, l'objectif du législateur reste de valoriser l'expérience acquise dans le secteur privé ou comme indépendant par les magistrats pour lesquels cette expérience constitue une condition de nomination (considérant B.5.3 de l'arrêt 24/2011 du 10 février 2011).</p>	<p>Niet als bij de vastlegging van de gewijzigde bepaling in het Gerechtelijk Wetboek bij de wet van 19 december 2002, bestaat het opzet van de wetgever nog steeds in het valoriseren van de ervaring opgedaan in de privésector of als zelfstandige door magistraten voor wie deze ervaring als benoemingsvoorwaarde geldt (overweging B.5.3 van arrest 24/2011 van 10 februari 2011).</p>
<p>Comme le mentionne explicitement le considérant B.3.4 de l'arrêt 24/2011 du 10 février 2011, les magistrats en fonction lors de l'entrée en vigueur de l'article 8 de la loi du 27 décembre 2002 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats de l'ordre judiciaire qui a inscrit dans l'article 365, § 2, du Code judiciaire la valorisation de six ans d'ancienneté dans le privé exigée comme condition de nomination ont également bénéficié de l'application immédiate de cette disposition à partir du 1^{er} janvier 2003 pour autant bien entendu que les conditions d'application de cette disposition aient été respectées.</p>	<p>Zoals uitdrukkelijk vermeld staat in overweging B.3.4 van het arrest 24/2011 van 10 februari 2011, hebben de magistraten die in functie waren op het moment van de inwerkingtreding van artikel 8 van de wet van 27 december 2002 tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij de valorisering van de verplichte benoemingsvoorwaarde van zes jaar anciënniteit in de privésector werd vastgelegd in artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, evenzeer de onmiddellijke toepassing van die bepaling vanaf 1 januari 2003 genoten, op voorwaarde uiteraard dat aan de toepassingsvoorwaarden van deze bepaling was voldaan.</p>
<p>Cette disposition est reprise dans une disposition transitoire en vue d'évacuer un certain nombre de discussions.</p>	<p>Deze bepaling is overgenomen in een overgangsbepaling teneinde een aantal discussiepunten uit de weg te ruimen.</p>
<p>Il est ainsi précisé dans le présent exposé que les magistrats inscrits à l'épreuve d'admission au stage judiciaire à une époque où l'expérience dans le privé n'était pas prévue comme condition d'inscription ne peuvent se prévaloir de cette expérience comme condition indirecte de nomination (arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 25 juin 2020).</p>	<p>Zo wordt in deze toelichting verduidelijkt dat magistraten die waren ingeschreven voor de toelatingsproef tot de gerechtelijke stage toen destijds ervaring in de privésector niet als inschrijvingsvoorwaarde gold, zich niet kunnen laten voorstaan op die ervaring als indirecte benoemingsvoorwaarde (arrest van het hof van beroep te Brussel van 25 juni 2020).</p>
<p>L'article 41 s'appliquera de la même façon aux magistrats en fonction lors son entrée en vigueur : ils pourront le cas échéant valoriser plus d'années d'ancienneté dans le privé pour autant que cette ancienneté soit reprise dans les conditions de nomination déterminées par le Code judiciaire (articles 190 et suivants du Code judiciaire).</p>	<p>Artikel 41 zal evenzo van toepassing zijn op de magistraten in functie op het moment van de inwerkingtreding ervan: zij zullen in voorkomend geval meer jaren anciënniteit in de privésector kunnen doen gelden voor zover die anciënniteit is opgenomen in de benoemingsvoorwaarden die zijn vastgelegd door het Gerechtelijk Wetboek (artikelen 190 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek).</p>

<p>vigueur le 1^{er} jour du mois qui suit la publication de la présente loi au moniteur belge.</p>	<p>treden op de eerste dag van de eerste maand die volgt op de dag van de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.</p>
<p>La disposition relative à l'octroi d'une allocation linguistique aux référendaires près la Cour de cassation entrera également en vigueur le 1^{er} jour du mois qui suit la date de publication au moniteur belge. Toutefois seule la prime pour connaissance fonctionnelle pourra être accordée jusqu'à ce que l'arrêté royal du 12 octobre 2009 organisant les examens permettant aux docteurs, licenciés et titulaires d'un master en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43sexies, alinéas 2 et 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire soit adapté.</p>	<p>De bepaling over de toekenning van een taaltoeslag aan referendarissen bij het Hof van Cassatie zal eveneens in werking treden op de eerste dag van de maand die volgt na de datum van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad. Tot de aanpassing van het koninklijk besluit van 12 oktober 2009 tot regeling van de examens waarbij de doctors, licentiaten of masters in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43sexies, tweede en derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, kan echter enkel de toelage voor de functionele kennis worden toegekend.</p>
<p>Les dispositions en lien avec la prise en compte de maximum 12 ans d'ancienneté dans le privé ou comme indépendant pour les magistrats entreront en vigueur le 1^{er} mai 2026.</p>	<p>De bepalingen met betrekking tot het voor de magistraten in aanmerking nemen van maximaal 12 jaar anciënniteit in de privésector of als zelfstandige zullen in werking treden op 1 mei 2026.</p>
<p>Le Roi fixera l'entrée en vigueur des dispositions relatives aux chèques-repas octroyés aux magistrats, magistrats en formation, assesseurs au tribunal de l'application des peines, aux référendaires près la Cour de cassation et au directeur du service d'appui du Collège des cours et tribunaux.</p>	<p>De Koning zal de inwerkingtreding vastleggen van de bepalingen met betrekking tot de maaltijdcheques die worden toegekend aan de magistraten, de magistraten in opleiding, de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank, de referendarissen bij het Hof van Cassatie en aan de directeur van de steundienst bij het College van de hoven en rechtbanken.</p>
<p>La Ministre de la Justice,</p>	<p>De Minister van Justitie,</p>
	
<p>Annelies VERLINDEN</p>	